

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SEANCE DU 29 JANVIER 1953.

Projet de loi sur le Registre du Commerce.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'organisation de l'économie n'est pas un but en soi, mais un moyen pour coordonner les diverses activités économiques et les adapter aux possibilités de la conjoncture, intérieure et extérieure.

Il est donc évident que toute organisation doit avoir à sa base un recensement de ces activités.

Pour que celui-ci atteigne ses objectifs, il faut qu'il réunisse certaines qualités essentielles.

Il doit, au premier chef, s'étendre à toute la population économique du pays.

Il doit également constituer une source de renseignements complets, sûrs, méthodiquement collationnés, aisément accessible aux intéressés et permettant aux pouvoirs publics d'agir avec clairvoyance.

La législation actuelle est à ces points de vue nettement insuffisante.

C'est ainsi que les propriétaires exploitant leur propre fonds immobilier, ainsi que les artisans, ne sont pas en principe considérés comme commerçants et sont, de ce fait, écartés du registre du commerce, alors que ces personnes exercent, comme les autres industriels et commerçants, une activité qui devrait être qualifiée commerciale.

Quant aux renseignements fournis par la consultation du registre du commerce, tel qu'il fonctionne sous l'empire de la loi du 30 mai 1924, modifiée par celle du 9 mars 1929, ils sont souvent erronés et toujours incomplets.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 29 JANUARI 1953.

Wetsontwerp op het Handelsregister.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De inrichting van het bedrijfsleven is geen doel op zich zelf, maar wel een middel om de verschillende economische activiteiten samen te ordenen en deze aan de mogelijkheden der binnen- en buitenlandse conjunctuur aan te passen.

Het ligt derhalve voor de hand dat een telling van bedoelde activiteiten aan iedere organisatie ten grondslag dient te liggen.

Opdat deze telling haar doel kunne bereiken, dient ze aan bepaalde essentiële eisen te beantwoorden.

In de eerste plaats moet ze de ganse, tot de verschillende bedrijfstakken behorende bevolking van het Rijk omvatten.

Ze moet eveneens een voor de betrokkenen gemakkelijk toegankelijke bron zijn van volledige, betrouwbare methodisch samengebrachte gegevens en waardoor de openbare machten in staat gesteld worden met kennis van zaken op te treden.

In dit opzicht is de huidige wetgeving volkomen ontoereikend.

Zo worden de eigenaars, die hun eigen onroerend bezit exploiteren, alsmede de ambachtslieden in principe niet als handelaars aangezien en worden, uit dien hoofde, niet tot het handelsregister toegelaten, dan wanneer zij, evenals de overige industriëlen en handelaars, een bedrijf uitoefenen, dat zonder meer als een handelsbedrijf zou dienen beschouwd te worden.

Bovendien blijkt uit de inzage van het handelsregister, zoals het thans onder het stelsel der wet van 30 Mei 1924, gewijzigd bij deze van 9 Maart 1929, is ingericht, dat de verstrekte gegevens vaak onjuist en steeds onvolledig zijn.

En effet, bon nombre de personnes omettent, intentionnellement ou non, de déclarer toutes les activités qu'elles exercent, trop d'inscrits négligent de renseigner les changements intervenus depuis leur immatriculation, si bien que de nombreuses activités occultes s'exercent en marge du registre du commerce et sous son couvert. Par contre, il est des entreprises inscrites qui n'ont pas ou n'ont plus d'activité commerciale ; tel est presque généralement le cas en matière de cessation de commerce ou en cas de décès.

De plus, d'importants renseignements concernant les commerçants ne sont pas mentionnés au registre du commerce, surtout lorsqu'il s'agit de sociétés.

Enfin, l'absence d'un registre central du commerce, qui recueillerait méthodiquement les renseignements portés aux registres du commerce et assurerait la liaison entre eux, ne permet pas d'avoir une vue à la fois générale et détaillée sur la population économique, sur les ressources et les lacunes qu'elle présente ni de se documenter, d'une manière rapide et aisée, au sujet de la personnalité des commerçants.

Pour remédier à cette situation, s'imposent :

- 1° une modification du Titre I, article 2, de la loi du 15 décembre 1872 définissant les actes de commerce, de façon à étendre l'accès du registre du commerce à tous ceux qui ont une activité économique ;
- 2° une modification du Titre II du Livre I^{er} du Code de Commerce, concernant la transmission de l'extrait du contrat de mariage d'un commerçant, en vue de permettre la centralisation de tous les renseignements relatifs à la personne de ce dernier ;
- 3° une loi nouvelle sur le registre du commerce, comportant notamment la création d'un registre central du commerce.

Le présent projet concerne la troisième réforme.

Les auteurs du projet se sont efforcés d'apporter le moins de changements possible aux habitudes belges et à l'organisation judiciaire en vigueur dans le pays. La tenue du registre du commerce a donc été laissée aux greffes des tribunaux de commerce et des tribunaux civils exerçant la juridiction consulaire, dont l'expérience en tout ce qui touche l'aspect juridique de la question est notoire. C'est chez eux que les assu-

Immers, tal van personen verwaarlozen, al dan niet opzettelijk, alle door hen uitgeoefende bedrijvigheden te vermelden ; al te veel ingeschrevenen verzuimen de sedert hun inschrijving voorgekomen wijzigingen op te geven, zodat tal van verholen werkzaamheden uitgeoefend worden in de mening dat ze, alhoewel in het handelsregister niet vermeld, door de inschrijving gedekt zijn. Anderdeels zijn er ingeschreven ondernemingen, die zich met geen handelsverrichtingen bezighouden of zulks althans niet meer doen ; dit komt over het algemeen voor bij uitscheiding van bedrijf of bij overlijden.

Bovendien worden belangrijke gegevens, die op handelaars betrekking hebben, in het handelsregister niet vermeld, vooral wanneer het vennootschappen betreft.

Ten slotte, laat het gemis aan een Centraal handelsregister, waarin op methodische wijze de aan de handelsregisters ontleende gegevens zouden overgeboekt worden en dat ten opzichte van deze handelsregisters de verbindende factor zou uitmaken, niet toe zowel een algemeen als een gedetailleerd overzicht te verkrijgen van het in het bedrijfsleven ingeschakelde volksdeel, van de mogelijkheden en van de leemten die zij biedt noch op vlugge en eenvoudige wijze gedocumenteerd te worden over de persoonlijkheid der handelaars.

Om die toestand te verhelpen, is het noodzakelijk :

- 1° Titel I, artikel 2, van de wet van 15 December 1872 waarbij de daden van koophandel bepaald worden, zodanig te wijzigen dat de inschrijving in het handelsregister openstaat voor al dezen die een economische bedrijvigheid uitoefenen ;
- 2° een wijziging van Titel II van Boek I van het Koophandelswetboek in verband met het overmaken van het uittreksel van het huwelijkscontract van een handelaar ten einde de centralisatie van al de inlichtingen betreffende de persoon van deze laatste toe te laten ;
- 3° een nieuwe wet op het handelsregister uit te vaardigen, waarbij namelijk een centraal handelsregister ingevoerd wordt.

Onderhavig ontwerp heeft betrekking op deze derde hervorming.

De auteurs van het ontwerp hebben zich ingespannen om zo weinig mogelijk wijzigingen aan te brengen in de Belgische gewoonten en in de in het land bestaande rechterlijke inrichting. Het houden van het handelsregister werd dienvolgens overgelaten aan de griffies der rechtbanken van koophandel en van de burgerlijke rechtbanken met rechtsmacht in handelszaken waarvan de ervaring in alles wat op de juri-

jettis continueront à déposer leurs demandes d'inscription.

Les référendaires ou les greffiers, tout comme le prévoit la loi du 30 mai 1924, ne sont pas investis du droit d'accepter ou de refuser l'inscription ou de la subordonner à certaines conditions. Ils devront, comme par le passé, se contenter d'enregistrer la déclaration, à condition qu'elle soit faite légalement et qu'elle soit accompagnée du ou des documents que la loi prescrit en l'occurrence au requérant de fournir.

Toutefois, ils seront tenus de transmettre un exemplaire de la demande d'inscription au Registre central du Commerce, tenu par le Département qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

Ce registre central sera constitué par les copies des inscriptions effectuées aux différents greffes des tribunaux compétents du pays ; ces copies seront établies et classées d'après une méthode à déterminer ultérieurement à l'effet d'en rendre la consultation aisée et pratique aussi bien par l'administration que par le public.

Cette centralisation des registres régionaux s'impose pour de nombreux motifs et notamment parce qu'elle permettra de rassembler à l'intervention de l'Institut national de Statistique, une documentation économique permanente au sujet des multiples aspects de l'activité commerciale, industrielle et artisanale du pays.

Les commerçants pourront de leur côté se servir utilement du Registre central pour se renseigner au sujet des personnes avec lesquelles ils veulent entrer en relation d'affaires ; ils éviteront notamment de la sorte des déplacements longs et coûteux que nécessite bien souvent la consultation du ou des registres régionaux.

Par ailleurs, il convenait de rendre obligatoire l'inscription au registre du commerce à tous ceux qui exercent une activité commerciale, industrielle ou artisanale et de prévoir des sanctions efficaces et appropriées contre ceux qui ne se soumettraient pas aux dispositions de la loi.

C'est ainsi que toute fraude ou négligence coupable est sévèrement sanctionnée et que les tiers intéressés peuvent obtenir devant les tribunaux la rectification de toute mention inexacte, que comporterait une immatriculation et même dans certains cas, la radiation de celle-ci.

Telles sont les données principales du projet.

Il est à présumer que l'ensemble de ces mesures permettra de constituer un véritable « état civil »

discusie zijde van het vraagstuk betrekking heeft, algemeen bekend staat. Derhalve zullen de betrokkenen evenals voorheen hun aanvraag tot inschrijving bij bedoelde griffies deponeren.

De referendarissen of de griffiers, zoals de wet van 30 Mei 1924 het reeds voorziet, hebben het recht niet de inschrijving te aanvaarden of te weigeren of haar te laten afhangen van zekere voorwaarden. Zij zullen zich, zoals in het verleden, moeten beperken tot het inschrijven van de verklaring, op voorwaarde dat deze op wettige wijze gebeurd is en dat ze vergezeld wordt door het of de stukken die ingevolge de wet door de verzoeker in het zich voordoende geval voor te leggen zijn.

Zij zullen nochtans een exemplaar van de aanvraag tot inschrijving moeten overmaken aan het Centraal Handelsregister, gehouden door het Departement dat de Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft.

Dit centraal register zal bestaan uit de afschriften van de bij de verscheidene griffies der bevoegde rechtbanken van het land verrichte inschrijvingen ; deze afschriften zullen volgens een later te bepalen methode opgemaakt en geklasseerd worden met het doel de raadpleging gemakkelijk en praktisch te maken, zowel voor de administratie als voor het publiek.

Om talrijke redenen dringt deze centralisatie van de plaatselijke registers zich op. Zij zal namelijk toelaten dat door tussenkomst van het Nationaal Instituut voor de Statistiek een permanente economische documentatie over de veelvuldige aspecten van 's lands handels-, nijverheids- en ambachtsbedrijvigheid zal kunnen aangelegd worden.

De handelaars zullen op hun beurt en op nuttige wijze van het Centraal register kunnen gebruik maken om inlichtingen in te winnen betreffende de personen waarmede zij handelsbetrekkingen willen aanknopen ; zij zullen hieronder meer de lange en kostbare verplaatsingen vermijden die dikwijls nodig zijn om het of de plaatselijke registers te raadplegen.

Aan de andere kant, past het de inschrijving in het handelsregister verplichtend te maken voor al dezen die een handels-, nijverheids- of ambachtsbedrijvigheid uitoefenen en afdoende en geschikte sancties te voorzien tegen hen die zich niet aan de beschikkingen van de wet zouden onderwerpen.

Derhalve wordt elk bedrog of iedere schuldige nalatigheid streng gesanctionneerd en kunnen derden voor de rechtbanken de rechtzetting bekomen van iedere onjuiste vermelding in een inschrijving en zelfs in sommige gevallen, de doorhaling ervan.

Ziedaar de voornaamste gegevens van dit ontwerp.

Men kan veronderstellen dat het geheel dezer maatregelen de oprichting van een waarachtige « burger-

commercial et de rassembler une documentation complète de toute l'activité économique du pays.

L'examen des articles du projet permettra de se rendre compte de la manière dont les objectifs exposés ci-dessus seront atteints.

* * *

Le registre du commerce sera tenu, tout comme le prévoit déjà la législation actuelle, au greffe du tribunal de commerce du tribunal civil exerçant la juridiction consulaire et le magistrat ou le fonctionnaire responsable de la tenue de ce registre sera le référendaire ou le greffier (art. 1^{er}).

Se ralliant aux arguments invoqués en l'espèce par le Conseil d'Etat, les auteurs du projet ont jugé opportun d'une part de définir dans le projet ce qu'il faut entendre par l'immatriculation d'un commerçant (art. 2) et de simplifier, d'autre part, tant dans l'intérêt du commerçant tenu de requérir son immatriculation que dans celui du référendaire chargé d'y procéder, la terminologie afférente aux diverses inscriptions à porter au registre du commerce.

C'est pourquoi, à la différence du projet initial du Gouvernement, le présent projet n'a ajouté à la terminologie actuelle, laquelle comprend déjà les immatriculations et les inscriptions modificatives, qu'une nouvelle catégorie d'inscriptions, à savoir les inscriptions complémentaires.

Si l'on confronte cette terminologie avec le principe nouveau contenu dans l'article 4, suivant lequel nul ne peut exercer une activité commerciale s'il n'a pas requis pour celle-ci une inscription préalable au registre du commerce on constate que les inscriptions au registre du commerce ne peuvent dorénavant en principe être requises que selon les modalités suivantes :

Doit requérir son immatriculation préalable au registre du commerce, la personne qui entend exercer en Belgique une activité commerciale quelconque.

Si cette personne exploitait déjà un commerce qui soit identique ou différent dans un autre ressort elle doit en outre requérir au greffe du tribunal dans lequel est situé son premier établissement, une inscription modificative.

Si cette personne exploitait déjà dans le même ressort un commerce différent de celui qu'elle entend y exercer, elle devra requérir au préalable non pas une immatriculation mais une inscription complémentaire, que cette nouvelle activité commerciale soit exercée ou non dans le même établissement commercial (art. 16, al. 1).

lijke stand » van de handel en de verzameling van een volledige documentatie over de ganse economische bedrijvigheid van het land mogelijk maken zal.

Het onderzoek der artikelen van het ontwerp zal toelaten zich rekenschap te geven van de wijze waarop het hierboven uiteengezette doel zal bereikt worden.

* * *

Het handelsregister zal, zoals de huidige wetgeving het reeds voorziet, op de griffie van de rechtbank van koophandel of van de burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken gehouden worden en de voor het houden van dit register verantwoordelijke magistraat of ambtenaar zal de referendaris of de griffier zijn (art. 1).

Zich aansluitend bij de argumenten van de Raad van State terzake hebben de opstellers van het ontwerp het wenselijk geacht enerzijds in het ontwerp te bepalen wat er dient verstaan te worden onder « inschrijving » van een handelaar (art. 2) en anderzijds zowel in het belang van de handelaar die gehouden is om een inschrijving te verzoeken als in dit van de referendaris die ertoe dient over te gaan, de terminologie betreffende de verschillende in het handelsregister te boeken inschrijvingen, te vereenvoudigen.

Daarom voegt het huidig ontwerp, in tegenstelling met het oorspronkelijk ontwerp van de regering, aan de huidige terminologie, die reeds de inschrijvingen en de wijzigingen van het ingeschrevene bevatten, slechts een nieuwe categorie inschrijvingen toe, te weten de aanvullingen van het ingeschrevene.

Indien men deze terminologie vergelijkt met het in artikel 4 vervatte nieuwe beginsel volgens hetwelk niemand een handelsbedrijvigheid mag uitoefenen indien hij niet vooraf om de inschrijving hiervan in het handelsregister verzocht heeft, dan stelt men vast dat de inschrijvingen in het handelsregister voortaan in principe slechts volgens de onderstaande modaliteiten kunnen bekomen worden.

Moet vooraf verzoeken om in het handelsregister ingeschreven te worden de persoon die voornemens is in België enige handelsbedrijvigheid uit te oefenen.

Indien deze persoon reeds een gelijkaardige of verschillende handel uitbaatte in een ander rechtsgebied, moet hij bovendien om een wijziging van het ingeschrevene verzoeken op de griffie van de rechtbank in welks rechtsgebied zijn eerste handelsinrichting gelegen is.

Indien deze persoon in hetzelfde rechtsgebied reeds een handel exploiteerde verschillend van deze die hij er wil uitoefenen, zal hij vooraf moeten verzoeken niet om een inschrijving maar om een aanvulling van het ingeschrevene, onverschillig of deze nieuwe handelsactiviteit al dan niet in dezelfde handelsinrichting uitgeoefend wordt (art. 16, al. 1).

Toute autre modification qui survient à la situation du commerçant et qui n'affecte pas l'activité ou les activités commerciales telles qu'il les a décrites dans son ou ses immatriculations ne requiert qu'une déclaration aux fins d'inscription modificative (art. 17).

L'article 3 du projet énonce un principe fondamental suivant lequel l'inscription au registre du commerce fera désormais présumer la qualité de commerçant. Cet article n'établit toutefois qu'une présomption « juris tantum » qui n'a pour effet que de renverser le fardeau de la preuve.

Toutes les demandes d'immatriculation doivent être présentées au greffe du tribunal de commerce ou du tribunal civil exerçant la juridiction consulaire dans le ressort duquel l'établissement commercial sera situé (art. 4).

C'est ainsi que les commerçants dont le principal établissement est situé à l'étranger et qui veulent ouvrir en Belgique une ou plusieurs succursales ou agences, doivent faire immatriculer celles-ci dans les registres du commerce tenus aux greffes des tribunaux du ressort où elles sont situées.

Il en est d'ailleurs de même pour les commerçants qui ouvrent une ou plusieurs succursales ou agences dans des ressorts autres que celui de l'établissement principal situé en Belgique.

L'installation d'une agence ou d'une succursale doit, en effet, faire l'objet d'une demande d'immatriculation au greffe du tribunal dans le ressort duquel l'agence ou la succursale est ouverte.

Seule l'installation d'une agence ou d'une succursale dans un ressort où une immatriculation a déjà été obtenue ne fait l'objet que d'une inscription complémentaire (art. 16).

Le référendaire ou le greffier qui aura procédé à l'immatriculation de ou des succursales ou agences, adressera au référendaire ou greffier du tribunal dans le ressort duquel est situé l'établissement principal, la copie certifiée conforme de la déclaration (art. 30).

Ce système a l'avantage de mieux répartir la tâche nouvelle qui incombera en la matière aux différents tribunaux de commerce.

Une dérogation au principe énoncé à l'article 4 est toutefois prévue en ce qui concerne les commerçants ambulants et les forains dont l'activité est difficilement localisable ; il a été jugé nécessaire, dès lors, de considérer leur domicile comme le siège de leur activité.

Conformément à une suggestion du Conseil d'Etat, il a été introduit dans le projet une disposition (art. 5) suivant laquelle toute société commerciale belge doit au surplus requérir son immatriculation au registre

Elke andere wijziging in de toestand van de handelaar en die geen betrekking heeft op de handelsbedrijvigheid of bedrijvigheden zoals ze in zijn inschrijving of inschrijvingen beschreven werden, vereist slechts een opgaaft tot wijziging van het ingeschrevene (art. 17).

Artikel 3 van het ontwerp drukt een nieuw grondbeginsel uit, volgens hetwelk de inschrijving in het handelsregister voortaan de hoedanigheid van handelaar zal doen vermoeden. Dit artikel stelt echter slechts een vermoeden « juris tantum » daar, waaruit enkel volgt dat de last van de bewijsvoering verlegd wordt.

Alle aanvragen tot inschrijving dienen overgelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel of van de burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken in wier rechtsgebied de bedrijvigheid zal uitgeoefend worden (art. 4).

Derhalve zijn de handelaars wier hoofdinrichting in het buitenland gelegen is en die in België één of meer filialen of bijkantoren willen openen er toe gehouden voor deze laatsten een immatriculatie te nemen in de handelsregisters die op de griffies van de rechtbanken van het rechtsgebied waarin ze gelegen zijn, gehouden wordt.

Het is trouwens hetzelfde voor de handelaars die één of meer filialen of bijkantoren openen, in andere rechtsgebieden dan datgene waarin de hoofdinrichting in België gelegen is.

De oprichting van een bijkantoor of een filiaal moet inderdaad voorafgegaan worden door een aanvraag tot inschrijving bij de griffie van de rechtbank, in wier rechtsgebied zij geopend worden.

De oprichting van een bijkantoor of een filiaal in een rechtsgebied waar de inschrijving reeds verkregen werd vereist enkel een aanvulling van het ingeschrevene (art. 16).

De referendaris of de griffier die tot de inschrijving van een of meer filialen of bijkantoren overgegaan is, dient aan de referendaris of griffier van de rechtbank binnen wier rechtsgebied de hoofdinrichting gelegen is, een eensluidend verklaard afschrift van de opgaaft over te maken (art. 30).

Dit systeem heeft tot voordeel dat het de nieuwe taak die in deze op de verschillende handelsrechtbanken zal berusten, beter verdeelt.

Op het in artikel 4 uiteengezet beginsel wordt nochtans een uitzondering voorzien betreffende de leuhandelaars en de foorreizigers voor dewelke het moeilijk is de plaats van hun bedrijvigheid te bepalen ; het werd derhalve nodig geacht hun woonplaats te aanzien als zijnde de zetel van hun bedrijf.

Overeenkomstig een suggestie van de Raad van State werd in het ontwerp een beschikking opgenomen (art. 5) volgens dewelke iedere Belgische handelsvenootschap bovendien om haar inschrijving dient te

du commerce du tribunal dans le ressort duquel est situé son siège social.

Il se produit en effet fréquemment que les tiers ne connaissent d'une société que l'emplacement de son siège social, l'inscription obligatoire de la société au registre du commerce du tribunal dans lequel le siège social est situé ne pourra dès lors que faciliter les recherches éventuelles des dits tiers.

Par qui doivent être faites les déclarations prescrites par la loi ? Par les commerçants eux-mêmes et, s'il s'agit de personnes morales, par ceux-là qui sont chargés de l'administration ou de la gestion de l'entreprise. Les déclarations peuvent, dans l'un comme dans l'autre cas, être faites par un mandataire spécial (art. 6).

Les déclarations aux fins d'immatriculation doivent être faites en quatre exemplaires datés et signés par le requérant (art. 6). Un de ceux-ci doit être adressé au Registre central du commerce pour centralisation.

L'article 7 énumère toutes les mentions que doit comporter la déclaration des Belges ou étrangers, personnes physiques, voulant exercer le commerce en Belgique.

En plus des mentions prévues à l'article 2 de la loi actuelle, le présent projet prescrit la déclaration de toutes les activités commerciales que le commerçant exerce déjà dans le pays comme à l'étranger ainsi que celles qu'il entend exercer.

Ainsi le tiers pourra serrer de plus près la situation économique du commerçant.

Il y a lieu de remarquer que toutes ces activités doivent obligatoirement ainsi que l'a suggéré le Conseil d'Etat, être mentionnées dans l'ordre d'importance que leur attribue le requérant.

Le commerçant a, en outre, l'obligation de mentionner les condamnations pénales non conditionnelles dont il a été l'objet du chef d'infractions aux règles de la probité ; ces renseignements seront d'un grand secours aux contractants éventuels du commerçant.

Contrairement au texte proposé par le Conseil d'Etat le présent projet prévoit que le commerçant doit mentionner dans sa déclaration toutes les condamnations encourues du chef des infractions aux articles 45 à 48, que celles-ci soient conditionnelles ou non ; il y va, en effet, de l'intérêt des tiers de pouvoir rassembler sur la personne d'un commerçant le plus de renseignements possible.

L'étranger qui désire exercer une activité commerciale en Belgique, devra, au surplus, mentionner dans sa déclaration d'immatriculation le numéro de sa carte

verzoeken in het handelsregister van de rechtbank binnen welker rechtsgebied de maatschappelijke zetel gevestigd is.

Het gebeurt immers meermaals dat derden enkel op de hoogte zijn van de plaats van de maatschappelijke zetel van de vennootschap ; de verplichte inschrijving van de vennootschap in het handelsregister van de rechtbank binnen welker rechtsgebied de maatschappelijke zetel gevestigd is zal derhalve eventuele opzoekingen van bovengenoemde derden slechts kunnen vergemakkelijken.

Door wie dienen de bij de wet voorgeschreven opgaven gedaan te worden ? Door de handelaars zelf en, indien het rechtspersonen betreft, door deze die met het bestuur of het beheer der onderneming belast zijn. De opgaven mogen, zowel in het een als in het ander geval, door een bijzondere lasthebber gedaan worden (art. 6).

De opgaven tot inschrijving dienen op vier exemplaren, gedateerd en ondertekend door de aanvrager, gedaan te worden (art. 6). Een exemplaar dient gestuurd naar het Centraal Handelsregister met het oog op de centralisatie.

In artikel 7 worden alle vermeldingen opgesomd, die de aangifte van Belgen of vreemdelingen, natuurlijke personen, die in België een zaak willen drijven dient te bevatten.

Buiten de vermeldingen die door artikel 2 van de huidige wet werden voorzien, vereist het huidig ontwerp de opgave van alle handelsbedrijvigheden die de handelaar reeds uitoefent en gaat uitoefenen in het land of in het buitenland.

Aldus zal een derde de economische toestand van de handelaar beter op de voet kunnen volgen.

Er dient opgemerkt dat al deze bedrijvigheden verplichtend, zoals de Raad van State het voorstelt, in de orde van het belang welke de verzoeker er aan hecht, dienen vermeld te worden.

De handelaar is bovendien verplicht de niet voorwaardelijke strafrechtelijke veroordelingen waarvan hij het voorwerp is geweest uit hoofde van inbreuken op de regels der eerlijkheid te vermelden ; deze gegevens zullen een grote hulp uitmaken voor de mogelijke contractanten van de handelaar.

In tegenstelling met de door de Raad van State voorgestelde tekst voorziet het huidig ontwerp dat de handelaar in zijn opgave alle veroordelingen dient te vermelden opgelopen wegens inbreuk op de artikelen 45 tot 48, of deze nu ook al dan niet voorwaardelijk zijn ; het is, inderdaad, in het belang van de derden, zo talrijk mogelijke inlichtingen over de persoon van de handelaar te kunnen verzamelen.

De vreemdeling die in België een handel wenst uit te baten zal bovendien in zijn opgave tot inschrijving het nummer van zijn beroepskaart moeten vermelden

professionnelle en même temps qu'il devra produire une copie certifiée conforme de celle-ci au référendaire ou au greffier du tribunal du ressort dans lequel il compte exercer son commerce (art. 7, 8°, et art. 25, al. 1).

Il en est de même du commerçant ambulant qui devra, au moment de l'immatriculation, non seulement mentionner dans sa déclaration le numéro de sa carte d'ambulant, mais également fournir une copie certifiée conforme de ce document (art. 7, 8°, et art. 25, al. 1).

Il n'est pas exclu, par ailleurs, que d'autres dispositions légales ou réglementaires exigent de ceux qui entendent exercer certaines activités commerciales le respect des conditions particulières à celles-ci.

Les personnes qui sont ou seront soumises à ces dispositions sont tenues également de fournir au référendaire ou au greffier les pièces attestant qu'elles réunissent les conditions requises et mentionner dans leurs déclarations les numéros de référence à ces documents (art. 7, 8°, et art. 25, al. 1).

Les articles 8, 11, 12 et 13 imposent « mutatis mutandis » les mêmes obligations en ce qui concerne les déclarations des sociétés de commerce belges.

Il y a lieu de relever qu'en vue de mettre en concordance les textes des articles 7 et 8, il a été précisé au 8° de l'article 8 que le requérant, personne morale, doit mentionner toutes ses activités dans l'ordre d'importance qu'il leur attribue.

Les dispositions de ces articles sont suffisamment claires et explicites. Le nombre d'indications à fournir paraîtra sans doute assez élevé. Il est cependant indispensable, si l'on veut assigner au registre du commerce le rôle défini ci-dessus, qu'il centralise tous les renseignements relatifs aux commerçants.

L'article 9 reprend presque intégralement le texte proposé par le Conseil d'Etat qui impose au Roi, en vue de faciliter les formalités d'inscription au registre du commerce l'obligation de déterminer la nomenclature des activités commerciales. Il n'est toutefois pas question ici de fournir une liste complète des diverses activités commerciales ni de définir chacune de celles-ci. un tel travail pouvant s'avérer difficile sinon impossible. Mais il importera de spécifier, d'une manière aussi précise que possible, les principales activités commerciales du pays tant au point de vue de leur contenu que de la forme selon laquelle elles seront exercées.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il a été introduit dans le présent projet de loi une disposition (art. 10) qui soustrait les associés en nom collectif et les associés commandités à l'obligation de requérir une immatriculation séparée au registre du commerce.

en zal tegelijkertijd een eensluidend verklaard afschrift ervan moeten overleggen aan de referendaris of aan de griffier van de rechtbank in wier gebied hij zinnens is zijn handel uit te baten (art. 7, 8°, en art. 25, al. 1).

Hetzelfde geldt voor de leurhandelaar die op het oogenblik van de inschrijving niet alleen het nummer van zijn leurkaart in zijn opgaaf zal moeten vermelden, maar tevens een eensluidend verklaard afschrift van dit stuk zal moeten overleggen (art. 7, 8°, en art. 25, al. 1).

Anderzijds is het niet uitgesloten dat andere wettelijke of reglementaire bepalingen van hen die zekere handelsbedrijvigheden wensen uit te oefenen zouden eisen dat zij zich aan de bijzondere voorwaarden hiervan zouden onderwerpen.

De personen die onder toepassing van deze bepalingen vallen of zullen vallen zijn er eveneens toe gehouden aan de referendaris of aan de griffier zekere bescheiden over te leggen waaruit blijkt dat hij voldoet aan de vereiste voorwaarden en in hun aangifte de nummers der verwijzingen naar deze stukken te vermelden (art. 7, 8°, en art. 25, al. 1).

De artikelen 8, 11, 12 en 13 leggen « mutatis mutandis » dezelfde verplichtingen op voor wat de opgaven der Belgische handelsvennootschappen betreft.

Er dient aangestipt dat om de teksten van de artikelen 7 en 8 in overeenstemming te brengen, in het 8° van artikel 8 bepaald werd dat de verzoeker, rechtspersoon, al zijn bedrijvigheden dient te vermelden, in de orde van het belang, welke hij eraan hecht.

De beschikkingen dezer artikelen zijn voldoende klaar en duidelijk. Het aantal te verstrekken inlichtingen zal ongetwijfeld nog al hoog lijken. Indien men het handelsregister de hoger omschreven rol wil laten vervullen, is het nochtans noodzakelijk er alle gegevens omtrent de handelaars in samen te brengen.

Artikel 9 herneemt bijna volledig de door de Raad van State voorgestelde tekst die aan de Koning de verplichting oplegt, ten einde de inschrijvingsformaliteiten in het handelsregister te vergemakkelijken, de naamlijst der handelsbedrijvigheden op te stellen. Er is nochtans geen sprake van een volledige lijst van de verschillende handelsbedrijvigheden te maken noch ieder van hen te bepalen, daar een dergelijk werk uiterst moeilijk zo niet onmogelijk blijkt te zijn. Het is echter wel nodig de voornaamste handelsbedrijvigheden in het land zowel naar hun inhoud als naar de wijze waarop ze uitgeoefend worden op zo nauwkeurig mogelijke wijze uiteen te zetten.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd in het huidig ontwerp van wet een beschikking (art. 10) ingevoerd waarbij de vennoten onder een firma en de gecommanditeerde vennoten onttrokken worden aan de verplichting een afzonderlijke inschrijving in het handelsregister aan te vragen.

L'article 14 indique les mentions que doivent comporter les demandes d'immatriculation, en Belgique, de succursales ou d'agences de sociétés de commerce étrangères. Ces déclarations doivent indiquer notamment « les décisions judiciaires ou administratives prononcées ou toutes mesures légalement prises en vue de protéger les créanciers de la société requérante en cas de difficultés de paiement ou d'insolvabilité » (art. 14, 2°). Cette disposition doit être rapprochée de celle figurant à l'article 7, 14°.

Les déclarations relatives à l'immatriculation des succursales ou agences de sociétés étrangères doivent donc comporter l'indication de toutes les décisions prononcées ou de toutes les mesures légalement prises et qui sont analogues, quant aux buts poursuivis et aux effets atteints ou à atteindre, à celles qui peuvent être prises dans le cadre des lois belges relatives à la faillite, au concordat et au sursis de paiement.

Tenant compte de l'avis formulé à cet effet par le Conseil d'Etat, le présent projet n'impose plus, en raison du peu de crédit que cette mention présente, l'obligation pour les sociétés étrangères de déclarer « les décisions judiciaires ou administratives comportant condamnation du chef d'infractions analogues à celles prévues à l'article 7, 12°, contre toute personne chargée de l'administration ou de la gestion de la société ».

L'article 15 indique les renseignements que doit comporter la déclaration relative aux mandataires chargés de l'exploitation d'une entreprise.

Les articles 16 à 24 énoncent les principes qui régissent les inscriptions complémentaires et modificatives de l'immatriculation.

L'article 16 stipule qu'en principe l'inscription complémentaire au registre du commerce doit être requise préalablement à l'exercice de l'activité qui y donne lieu.

Il n'est prévu, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, qu'une exception à ce principe ; l'alinéa 2 du dit article 16 dispose en effet qu'en cas de transmission entre vifs ou pour cause de mort d'un établissement commercial quelconque, le nouvel exploitant de celui-ci ne doit requérir l'inscription complémentaire que dans le mois de la transmission.

L'alinéa 1 de l'article 16 tel qu'il a été rédigé par le Conseil d'Etat a été légèrement modifié de façon telle qu'il ne fasse aucun doute désormais que le commerçant qui se propose d'exercer, dans l'établissement commercial qu'il possède déjà, une activité autre que celle qu'il y exploite, doit également requérir, au préalable, une inscription complémentaire de son immatriculation.

In artikel 14 worden de inlichtingen opgegeven die bij een aanvraag tot inschrijving, in België, van filialen of bijkantoren van buitenlandse handelsvennootschappen dienen verstrekt te worden. In deze opgaven dienen namelijk vermeld te worden « de rechterlijke of administratieve beslissingen uitgesproken of alle maatregelen wettelijk genomen tot bescherming der schuldeisers van de verzoekende vennootschap in geval van betalingsmoeilijkheden of onvermogen » (art. 14, 2°). Deze beschikking dient in verband gebracht met deze die voorkomt in artikel 7, 14°.

In de opgaven betreffende de inschrijving der filialen of bijkantoren van buitenlandse vennootschappen, dienen derhalve alle uitgesproken beslissingen of alle wettelijk genomen maatregelen vermeld te worden die, voorwat de doelstellingen en de bereikte of te bereiken gevolgen betreft, gelijkvormig zijn aan deze die in het kader van de Belgische wetten kunnen getroffen worden in zake het failliet, het gerechtelijk akkoord en het uitstel van betaling.

Ingaande op het in dit verband door de Raad van State geformuleerde advies, legt het huidig ontwerp, aan de vreemde vennootschappen de verplichting niet meer op « de rechterlijke of administratieve beslissingen houdende veroordeling, uit hoofde van misdrijven, voorzien bij artikel 7, 12°, van iedere met het bestuur of het beheer van de vennootschap belaste persoon » te vermelden, daar het onmogelijk is op deze vermelding controle uit te oefenen.

In artikel 15 worden de inlichtingen opgesomd, die in de opgave betreffende de lasthebbers met de exploitatie ener handelszaak belast, dienen verstrekt te worden.

De artikelen 16 tot 24 zetten de beginselen uiteen betreffende de aanvulling of wijziging van het ingeschrevene.

Artikel 16 bepaalt dat in principe de aanvulling van het ingeschrevene in het handelsregister vóór het uitoefenen van de bedrijvigheid, die hiertoe aanleiding geeft, dient aangevraagd te worden.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd slechts een uitzondering op dit beginsel voorzien ; alinea 2 van vermeld artikel 16 bepaalt inderdaad dat ingeval enige handelsinrichting in werking overgedragen wordt onder levenden of wegens overlijden, de nieuwe exploitant ervan de aanvulling slechts binnen de maand na de overdracht moet aanvragen.

Alinea 1 van artikel 16 zoals het opgemaakt werd door de Raad van State werd eveneens licht gewijzigd in deze zin dat het voortaan aan geen twijfel meer onderhevig is dat de handelaar die in zijn handelsinrichting een handelsbedrijvigheid, verschillend van deze die er reeds uitgeoefend wordt, wil uitoefenen eveneens vooraf om aanvulling van het ingeschrevene dient te verzoeken.

Cet article est complété par l'article 19 qui stipule quelles sont les mentions à porter dans la déclaration aux fins d'inscription complémentaire.

L'article 17 énonce d'une façon générale que tous les changements qui surviennent dans la situation d'un commerçant, autres que ceux relatifs à l'exercice d'une nouvelle activité ou à l'ouverture d'une succursale ou agence, doivent, dans le mois de changement, être déclarés par lui aux fins d'inscription modificative. Cet article est complété par l'article 20 qui précise les mentions à porter dans la dite déclaration.

L'article 18 prévoit que la procédure à suivre pour les inscriptions complémentaires et modificatives est la même que celle qui a été décrite pour les immatriculations (art. 6).

L'article 21 indique les mentions supplémentaires que doivent comporter les déclarations aux fins d'inscription complémentaire ou modificative introduites par les sociétés lorsque les modifications intervenues affectent leurs statuts ou sont d'une importance telle qu'elles ont dû être publiées.

L'article 22 qui est la reproduction intégrale de la disposition suggérée, en l'espèce, par le Conseil d'Etat, vise dans son alinéa 1^{er} le cas particulier des sociétés anonymes, des sociétés en commandite par actions et sociétés de personnes à responsabilité limitée, celles-ci doivent solliciter lorsque leurs actions ne sont pas entièrement libérées, une inscription modificative mentionnant la date et le numéro des annexes du Moniteur belge où la publication en a été faite.

L'alinéa 2 du même article a trait aux sociétés en commandite simple et stipule qu'elles doivent, chaque année, requérir une inscription modificative indiquant le montant des apports non encore effectués.

Les articles 23 et 24 déterminent les personnes chargées de faire procéder à l'inscription modificative dans des cas particuliers. C'est ainsi notamment qu'en cas de décès, ceux qui entrent en possession des biens du « de cuius » sont tenus par le présent projet à requérir une inscription modificative mentionnant le décès de leur auteur et, le cas échéant, la liquidation ou le transfert du commerce.

Les articles 25 à 27 inclus ont trait aux documents à annexer aux déclarations. Les personnes qui se proposent d'exercer le commerce sont tenues, en effet, de produire certaines pièces justificatives.

C'est ainsi qu'en vertu de l'article 25, le requérant, personne physique, est tenu de produire un certificat de bonnes vie et mœurs. Comme il n'est pas souhaitable que des extraits du casier judiciaire soient délivrés à des particuliers, il a paru en tout cas indispensable d'exiger la production d'un certificat de bonnes vie et mœurs. Les renseignements fournis par cette

Dit artikel wordt aangevuld door artikel 19 dat bepaalt welke vermeldingen de opgaaf tot aanvulling dient te bevatten.

Artikel 17 verklaart in 't algemeen dat alle veranderingen in de toestand van een handelaar andere als deze betreffende de uitoefening van een nieuwe bedrijvigheid of de opening van een filiaal of bijkantoor, binnen de maand na de verandering door hem dienen opgegeven te worden tot wijziging. Dit artikel wordt aangevuld door artikel 20 dat bepaalt welke vermeldingen deze opgaaf dient te bevatten.

Artikel 18 voorziet dat de procedure te volgen voor de verzoeken om aanvulling of wijziging dezelfde is als deze welke voor de inschrijvingen omschreven werd (art. 6).

Artikel 21 duidt de bijkomende vermeldingen aan die de opgaven tot aanvulling of wijziging, ingediend door de vennootschappen, dienen te bevatten indien de uitgevoerde wijzigingen hun statuten betreffen of van zulk belang zijn dat zij moesten bekendgemaakt worden.

Artikel 22 dat de volledige weergave is van de door de Raad van State in dit verband gesugereerde beschikking beoogt in zijn eerste alinea het bijzonder geval der naamloze vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen en der personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid; deze moeten wanneer hun aandelen nog niet volgestort zijn, om een wijziging verzoeken met vermelding van de datum en het nummer van de bijlagen van het Belgisch Staatsblad waarin die bekendmaking geschied is.

Alinea 2 van hetzelfde artikel heeft betrekking op de vennootschappen bij wijze van enkele geldschieting en bepaalt dat zij ieder jaar, om een wijziging moeten verzoeken met vermelding van het bedrag van de nog niet gedane inbrengen.

De artikelen 23 en 24 duiden de personen aan die in bijzondere gevallen tot een wijziging dienen over te gaan. Aldus zijn namelijk zij, die in geval van overlijden, in het bezit treden van de goederen van de « de cuius » door het huidig ontwerp ertoe gehouden te verzoeken om een wijziging van het ingeschrevene ter melding van het overlijden van hun rechtsvoorganger en bij voorkomend geval van de opheffing of de overdracht van de handel.

De artikelen 25 tot en met 27 handelen over de bij de opgaaf te voegen stukken. De personen die een handel willen uitoefenen zijn er inderdaad toe gehouden zekere bewijsstukken over te leggen.

Aldus is de verzoeker, die een natuurlijk persoon is, krachtens artikel 25 verplicht een getuigschrift van goed zedelijk gedrag over te leggen. Aangezien het niet wenselijk is dat uittreksels van het strafregister aan derden afgeleverd worden, is het in ieder geval onmisbaar gebleken de overlegging van een getuigschrift van goed gedrag en zeden te eisen. De door dit

pièce n'ont d'autre objet que de permettre de déceler si les déclarations relatives aux condamnations encourues correspondent ou non à la vérité ; ils ne peuvent donc entraîner le refus des inscriptions ou constituer un titre favorable à celles-ci. Il est à noter que ce certificat sera exigé de la personne qui désire exercer personnellement le commerce et de celle qui est appelée à administrer, exploiter ou gérer une société commerciale.

Il est toutefois dérogé à cette règle en faveur de l'étranger. Celui-ci est, en effet, bien souvent dans l'impossibilité de produire le certificat en question ; il est néanmoins dans l'obligation, en vertu de l'article 25 de fournir la preuve qu'il est autorisé à séjourner en Belgique et à y exercer son activité.

En vertu des mêmes articles, les personnes qui ne produisent pas les pièces dont elles ont dû, conformément à l'article 7, 8°, inscrire les références dans leur demande d'immatriculation, ne peuvent, elles non plus, être immatriculées au registre du commerce.

Il s'agit, dans le cadre de la réglementation actuelle, des étrangers non régulièrement autorisés à séjourner en Belgique et à y exercer une activité commerciale et des commerçants ambulants qui n'obtiennent pas la carte requise à cette fin par le Département des Affaires économiques.

Il était de plus initialement prévu que lorsqu'une société commerciale étrangère n'avait publié ses statuts que par extrait du Moniteur belge, elle était tenue de produire au référendaire ou au greffier lors de sa demande aux fins d'immatriculation, trois copies certifiées conformes de ses statuts ainsi que trois certificats de coutume décrivant les règles de responsabilité de la société envers les tiers selon la loi étrangère. Il n'a plus été jugé utile de maintenir cette disposition dans le présent projet de loi en raison du fait que les statuts des sociétés étrangères sont pratiquement toujours publiés in extenso. Il suffira donc aux sociétés de commerce étrangères comme aux sociétés commerciales belges de mentionner dans leur déclaration le numéro et la date des annexes du Moniteur Belge dans lesquelles se trouvent publiés leurs statuts.

Une des innovations les plus importantes prévues par le présent projet de loi, est réglée par l'article 28. Il s'agit de la création du registre central du commerce dans lequel seront centralisés tous les renseignements portés aux registres du commerce du Royaume et dont il a déjà été question précédemment.

Il convient de préciser que le Département qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de la tenue de ce registre qui pourra être

stuk verschaftte gegevens hebben geen ander doel dan toe te laten na te gaan of de in de opgaaft verstrekte inlichtingen aangaande de opgelopen veroordelingen, al dan niet met de waarheid stroken ; zij kunnen dus geen weigering tot inschrijving met zich medebrengen noch een gunstige titel ervoor opleveren. Er dient aangestipt dat dit getuigschrift zal geëist worden van de persoon die zelf handel wenst te drijven en van deze die er toe geroepen is een handelsvennootschap te besturen, uit te baten of te beheren.

Van deze regel wordt nochtans afgeweken ten gunste van de vreemdeling. Deze is immers dikwijls in de onmogelijkheid het desbetreffend attest voor te leggen ; hij is nochtans gehouden, op grond van artikel 25 het bewijs te leveren dat hij gemachtigd is in België te verblijven en er zijn bedrijvigheid uit te oefenen.

Krachtens dezelfde artikelen kunnen de personen die de stukken waarvan ze de referenties overeenkomstig artikel 7, 8°, in hun aanvraag tot inschrijving moesten inschrijven, niet overleggen, eveneens niet ingeschreven worden in het handelsregister.

Het betreft hier de vreemdelingen die, in het kader van de huidige reglementering, niet op een regelmatige wijze gemachtigd werden in België te verblijven en er een handelsbedrijvigheid uit te oefenen en de leurahandelaars die vanwege het Departement van Economische Zaken de daartoe vereiste leurkaart niet verkregen hebben.

Aanvankelijk was er bovendien voorzien dat wanneer een buitenlandse handelsvennootschap haar statuten slechts bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt had, zij gehouden was bij haar aanvraag tot inschrijving aan de referendaris of aan de griffier, drie eensluidend verklaarde afschriften van haar statuten over te leggen alsmede drie gewoontegetuigschriften die de regels der verantwoordelijkheid van de vennootschap tegenover derden volgens de vreemde wet aangeven. Het werd niet nuttig geoordeeld deze beschikking in het huidig wetsontwerp te behouden daar de statuten van de handelsmaatschappijen practisch altijd in extenso bekendgemaakt worden. Het zal derhalve volstaan voor de vreemde handelsvennootschappen evenals de Belgische in hun opgaaft nummer en datum van de bijlagen van het Belgisch Staatsblad, waarin hun statuten bekendgemaakt zijn, te vermelden.

Een der belangrijkste nieuwigheden in onderhavig wetsontwerp voorzien, wordt bij artikel 28 geregeld. Het gaat namelijk over de oprichting van een centraal handelsregister waarin alle in de handelsregisters van het koninkrijk voorkomende gegevens zullen samengebracht worden en waarover vroeger reeds sprake is geweest.

Het behoort aangestipt te worden dat voormeld register wordt gehouden door het Departement tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren en dat

consulté gratuitement par le public (art. 39). Au surplus son organisation et son fonctionnement seront déterminés par arrêté royal (art. 56).

Les articles 29 à 32 inclus traitent des diverses interventions et obligations des référendaires et greffiers.

Selon l'article 29 du présent projet, le référendaire ou le greffier est tenu en principe de recevoir tant les demandes introduites aux fins d'immatriculation que celles présentées aux fins d'inscription complémentaire ou d'inscription modificative de l'immatriculation.

Il doit toutefois refuser de procéder à l'immatriculation ou à l'inscription au registre du commerce chaque fois qu'il n'est pas répondu à une des mentions de la déclaration et qu'une des pièces justificatives dont il fut question plus haut n'est pas produite.

Afin que chaque registre du commerce du royaume soit complet et à jour, les articles 30 à 32 inclus prescrivent aux référendaires et greffiers de se communiquer tous les renseignements qu'ils possèdent sur la personne et l'activité des commerçants inscrits au greffe du tribunal de leur ressort.

Dès qu'ils sont avisés de la modification survenue à la situation d'un commerçant, les référendaires et greffiers doivent, selon le cas, ou procéder d'office à l'inscription modificative de l'immatriculation portée au registre du commerce du tribunal de leur ressort ou attendre que le délai imparti à l'intéressé pour solliciter lui-même l'inscription modificative de son immatriculation soit écoulé.

En vue de faciliter dans la mesure du possible ce travail de transmission de renseignements de greffe à greffe, le présent projet charge le Registre central d'avertir, dans certains cas, les greffes compétents.

L'article 33 précise les circonstances qui peuvent donner lieu à une action en rectification.

L'action en rectification permet à un tiers de faire redresser par le référendaire ou le greffier une des mentions de l'immatriculation du commerçant qui s'avère n'être pas ou n'être plus conforme à la réalité.

Quant à l'action en radiation dont traite l'article 34, elle vise l'inscription elle-même et tend à écarter la personne incriminée de la liste des commerçants.

La radiation peut être sollicitée par toute personne intéressée qui constate soit qu'il a été procédé à l'inscription au registre du commerce d'un commerçant alors que ce dernier n'avait pas rempli toutes les

het door het publiek kosteloos zal kunnen ter inzage genomen worden (art. 39). Zijn inrichting en werking zullen bovendien door een Koninklijk besluit geregeld worden (art. 56).

De artikelen 29 tot en met 32 handelen over de verschillende tussenkomsten en verplichtingen van de referendarissen en griffiers.

Luidens artikel 29 van het huidig ontwerp is de referendaris of de griffier er in principe toe gehouden zowel de aanvragen tot inschrijving als deze tot aanvulling en wijziging in ontvangst te nemen.

Hij moet echter weigeren tot deze verrichtingen over te gaan telkens niet geantwoord werd op een der vermeldingen van de opgaaf of wanneer een der bewijsstukken waarvan hoger sprake niet overgelegd werd.

Opdat ieder handelsregister van het rijk volledig en up to date zou zijn, schrijven de artikelen 30 tot 32 aan de referendarissen en griffiers de wederzijdse uitwisseling voor van alle inlichtingen die ze bezitten over de persoon en de bedrijvigheid van de in het handelsregister van hun rechtsgebied ingeschreven handelaars.

Vanaf het ogenblik waarop zij kennis gekregen hebben van de verandering in de toestand van een handelaar, moeten de referendarissen en de griffiers, volgens het geval, ofwel ambthalfve overgaan tot de wijziging van de inschrijving in het handelsregister van de in hun rechtsgebied gelegen rechtbank ofwel wachten tot de aan de belanghebbende toegestane termijn, om persoonlijk de wijziging van zijn inschrijving te verzoeken, verstreken is.

Ten einde, in de mate van het mogelijke, dit werk van overmaking van inlichtingen van griffie tot griffie te vergemakkelijken, belast het huidig ontwerp het Centraal Register ermede in bepaalde gevallen de bevoegde griffies te verwittigen.

Artikel 33 geeft nauwkeurig de omstandigheden aan die aanleiding kunnen geven tot het instellen van een vordering tot rechtzetting.

Het instellen van een vordering tot rechtzetting laat aan een derde toe een der vermeldingen van de inschrijving die niet of niet meer met de werkelijkheid overeenstemt, door de referendaris te laten rechtzetten.

Wat de vordering tot doorhaling betreft waarover artikel 34 handelt, deze beoogt de inschrijving zelf en streeft er naar de betrokken persoon van de lijst der handelaars te verwijderen.

De doorhaling mag aangevraagd worden door ieder belanghebbende persoon die vaststelt ofwel dat er overgegaan werd tot de inschrijving in het handelsregister van een handelaar dan wanneer deze laatste

mentions de la déclaration ou n'avait pas annexé à celle-ci les pièces justificatives jugées nécessaires, soit qu'une décision judiciaire coulée en force de chose jugée a reconnu qu'un commerçant ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions légales ou réglementaires requises pour exercer son activité commerciale.

A la différence de l'avis émis, en l'espèce, par le Conseil d'Etat, le présent projet n'oblige pas le Ministre, qui désire obtenir la radiation d'un commerçant, à entamer toute la procédure judiciaire. L'article 35 autorise le Ministre à faire usage d'une procédure de caractère administratif plus rapide et susceptible de donner aux commerçants les garanties auxquelles ils ont droit. Il va de soi que le Ministre compétent ne requerra la radiation que lorsqu'il aura acquis la certitude que l'intéressé ne remplit plus les conditions requises; ce dernier pourra faire usage de tous les recours mis à sa disposition pour éviter qu'il ne soit procédé à la radiation.

L'article 36 qui reprend intégralement le texte proposé par le Conseil d'Etat, tend à empêcher qu'une action en rectification ou en radiation, ayant le même objet, soit introduite devant différents tribunaux.

L'article 37 indique les tribunaux devant lesquels les actions en rectification et en radiation doivent être portées.

C'est ainsi que l'action en rectification est à introduire devant le tribunal au greffe duquel se trouve le registre du commerce qui comporte l'immatriculation inexacte.

Si le commerçant dont l'immatriculation vient à être rectifiée est immatriculé dans d'autres greffes, il importe que cette décision de rectification soit, dès qu'elle est coulée en force de chose jugée, portée à la connaissance du référendaire ou du greffier ou de des autres tribunaux dans le ressort desquels le commerçant exerce une activité commerciale, ceci afin de leur permettre de procéder à la dite rectification dans le cas où le commerçant ne la solliciterait pas conformément à l'article 17 du présent projet.

Cette communication aux différents greffes intéressés sera réalisée également à l'intervention du registre central du commerce (art. 31).

Quant à l'action en radiation, elle doit, en principe, être portée également devant le tribunal, au greffe duquel se trouve le registre du commerce qui contient l'immatriculation à radier.

Toutefois, il est apparu opportun et rationnel aux auteurs du projet de préciser, ainsi que le préconisait le Conseil d'Etat, que lorsque l'action introduite a pour

alle vermeldingen van de opgaaf niet ingevuld had of er alle noodzakelijk geachte bewijsstukken niet aan bijgevoegd had ofwel dat een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing erkend heeft dat een handelaar niet voldoet of niet meer voldoet aan de wettelijke of reglementaire voorwaarden vereist voor de uitoefening van zijn handelsactiviteit.

In tegenstelling met het advies terzake uitgebracht door de Raad van State, verplicht het huidig ontwerp de Minister, die een doorhaling van een handelaar wenst te bekomen, niet de ganse rechterlijke procedure in te stellen. Artikel 35 machtigt de Minister gebruik te maken van een snellere administratieve procedure van dien aard dat ze aan de handelaars de waarborgen geeft waarop ze recht hebben. Het spreekt van zelf dat de bevoegde Minister om de doorhaling slechts zal verzoeken wanneer hij de zekerheid zal verkregen hebben dat de belanghebbende de vereiste voorwaarden niet meer vervult; deze laatste zal kunnen gebruik maken van al de te zijner beschikking gestelde verhaalmiddelen om te beletten dat tot deze doorhaling zou overgegaan worden.

Artikel 36, dat integraal de door de Raad van State voorgestelde tekst herneemt, strekt ertoe te vermijden dat een zelfde vordering tot rechtzetting of tot doorhaling voor verschillende rechtbanken zou dienen gebracht te worden.

Artikel 37 duidt de rechtbanken aan waarvoor de vorderingen tot rechtzetting en tot doorhaling moeten gebracht worden.

Aldus moet de vordering tot rechtzetting ingeleid worden vóór de rechtbank in wier griffie zich het handelsregister bevindt dat de onjuiste inschrijving bevat.

Zo de handelaar, wiens inschrijving rechtgezet werd, in andere griffies is ingeschreven, betaamt het dat deze beslissing tot rechtzetting, zodra ze kracht van gewijsde heeft verkregen, ter kennis gebracht wordt van de referendaris of de griffier der of van de andere rechtbanken in welker rechtsgebied de handelaar een handelsbedrijvigheid uitoefent, dit teneinde hen toe te laten tot bedoelde rechtzetting over te gaan voor het geval de handelaar zelf overeenkomstig artikel 17 van het huidig ontwerp haar niet zou aanvragen.

Deze mededeling aan de verschillende belanghebbende griffies zal eveneens door tussenkomst van het Centraal handelsregister verwezenlijkt worden (art. 31).

Wat de vordering tot doorhaling betreft, zij moet, in principe, eveneens gebracht worden voor de rechtbank in wier griffie zich het handelsregister bevindt dat de door te halen inschrijving bevat.

Het scheen aan de auteurs van het ontwerp nochtans raadzaam en redelijk te bepalen, zoals de Raad van State het aanbevoel, dat, wanneer een ingeleide

but de faire radier une activité qui fait l'objet de plusieurs immatriculations, le seul tribunal compétent est celui du ressort dans lequel est situé l'établissement principal du commerçant.

Les articles 38 à 41 inclus du présent projet ont trait à la publicité tant des registres régionaux que du registre central.

Les articles 42 à 49 inclus traitent des sanctions. Les sanctions prévues sont sévères. Il est indispensable qu'il en soit ainsi, pour permettre d'atteindre les objectifs proposés. Il faut pouvoir éliminer et frapper ceux qui, en enfreignant les dispositions légales, non seulement causent un préjudice à la majorité des commerçants honnêtes, mais, en outre, en mettant en péril le développement harmonieux des activités commerciales, nuisent grandement au crédit dont jouit notre pays.

A maintes reprises, il a été soutenu qu'il est regrettable de voir attribuer à la compétence du tribunal correctionnel des cas d'espèce qui ne relèvent pas des matières qui ressortissent à la compétence originaire de cette juridiction. Sans vouloir mettre en doute le bien-fondé de cette conception, il est néanmoins apparu que, compte tenu de notre organisation judiciaire actuelle, il n'est pas possible de déferer à une autre juridiction la connaissance des infractions aux dispositions sur le Registre du Commerce qui sont d'une importance primordiale en vue de la coordination des diverses activités économiques du pays et de la protection des commerçants honnêtes.

L'article 42 prévoit une première sanction civile en frappant de non-recevabilité l'exploit d'ajournement du commerçant qui n'y mentionnerait pas son numéro d'immatriculation au registre du commerce.

Une seconde sanction civile est prévue par l'article 43; elle réside dans la non-recevabilité, prononcée d'office par le tribunal de toute action intentée par une personne dont l'activité n'est pas couverte par une immatriculation. Au défaut d'immatriculation il faut assimiler l'immatriculation non conforme à l'activité réelle exercée.

Les articles suivants du projet traitent des sanctions pénales.

L'article 45 spécifie les peines à appliquer au commerçant qui exerce une activité commerciale sans avoir sollicité d'immatriculation. Il convient de relever plus spécialement ici que le tribunal saisi de l'infraction est tenu d'ordonner la cessation de l'activité commerciale, ce qui dans bien des cas entraînera la fermeture de ou des établissements.

L'article 46 envisage le cas où le commerçant fait volontairement une déclaration inexacte ou incomplète.

vordering tot doel heeft een activiteit, die het voorwerp van verschillende inschrijvingen uitmaakt, te doen doorhalen, uitsluitend die rechtbank bevoegd is in welker rechtsgebied de hoofdrichting van de handelaar gevestigd is.

De artikelen 38 tot en met 41 van het huidig ontwerp handelen over de openbaarheid zowel van de plaatselijke registers als van het Centraal register.

In de artikelen 42 tot en met 49 worden de strafbepalingen behandeld. De voorziene strafbepalingen zijn streng. Zulks is echter nodig om het gestelde doel te kunnen bereiken. Men moet deze kunnen uitschakelen en treffen, die met de wettelijke beschikkingen te overtreden, niet alleen schade berokkenen aan de meerderheid der eerlijke zakenlieden, maar bovendien doordat ze de harmonische ontwikkeling der handelsbedrijvigheden in gevaar brengen, in grote mate het aanzien, dat ons land geniet, ondermijnen.

Er werd herhaalde malen beweerd dat het jammer is aan de correctionele rechtbank gevallen te zien toevertrouwen die niet behoren tot de zaken, afhangende van de oorspronkelijke bevoegdheid van deze rechtsmacht. Zonder de gegrondheid van deze opvatting in twijfel te willen trekken, komt het niettemin voor dat, ten aanzien van onze huidige rechterlijke inrichting, het niet mogelijk is de inbreuken op de beschikkingen in zake het handelsregister, die van hoofdzakelijk belang zijn met het oog op de samenordering der verschillende economische bedrijvigheden van het land en de bescherming van de eerlijke handelaars, voor kennisneming naar een andere rechtsmacht te verwijzen.

Artikel 42 voorziet een eerste burgerlijke sanctie door het dagvaardingsexploot van de handelaar die er zijn inschrijvingsnummer in het handelsregister niet op zou vermelden, niet ontvankelijk te verklaren.

Een tweede burgerlijke sanctie wordt door artikel 43 voorzien; zij bestaat uit de niet-ontvankelijkheid, door de rechtbank ambtshalve uitgesproken, van elke vordering ingesteld door een persoon wiens bedrijvigheid door geen inschrijving gedekt is. De met de werkelijke bedrijvigheid niet overeenstemmende inschrijving dient met de niet inschrijving gelijkgesteld te worden.

De volgende artikelen van het ontwerp handelen over de strafrechterlijke sancties.

Artikel 45 stelt de straffen vast toe te passen op de handelaar die een handelsbedrijvigheid uitoefent zonder een inschrijving aangevraagd te hebben. Er dient hier meer in 't bijzonder gewezen te worden op het feit dat de rechtbank bij dewelke de zaak aanhangig is, er toe gehouden is de ophouding van de handelsbedrijvigheid te bevelen wat in menig geval de sluiting van de inrichting zal meebrengen.

Artikel 46 voorziet het geval waarin de handelaar vrijwillig een onjuiste of onvolledige opgaaf doet. Voor

Dans le cas où la déclaration inexacte ou incomplète se rapporte à l'activité exercée par le commerçant, le tribunal est tenu de prononcer, en plus des sanctions prévues par le dit article, la cessation de l'activité incriminée (art. 45).

Une disposition spéciale était prévue dans le projet initial du Gouvernement en vue de sanctionner pénalement le commerçant qui ne fait pas apporter, dans le délai légal, à son immatriculation ou à son inscription complémentaire, la ou les modifications survenues à sa situation.

Les auteurs du projet ont toutefois jugé que la sanction fiscale prévue à l'article 52 du présent projet, était suffisante pour réprimer les abus dont il s'agit.

L'article 47 a pour effet de rendre la sanction prévue à l'article 46 applicable aux mandataires qui sciemment n'ont pas fourni sur leur personne les renseignements prévus à l'article 15.

Les articles 50 à 53 inclus contiennent les dispositions fiscales. Il est certain que l'inscription au registre du commerce, suivant le système ci-dessus décrit, entraînera non seulement des devoirs nouveaux pour les greffes des tribunaux de commerce, mais également des tâches nouvelles pour l'Etat. Eu égard à l'incidence financière de la nouvelle organisation, il a paru indispensable d'augmenter les droits actuellement appliqués en matière d'inscription au Registre du Commerce.

Ceux qui vous sont proposés ne sont toutefois nullement prohibitifs. C'est ainsi qu'il est prévu un droit de 200 francs pour l'immatriculation et un droit de 100 francs pour toute inscription complémentaire et modificative.

L'article 54 prévoit une disposition transitoire.

Les commerçants qui sont actuellement immatriculés au registre du commerce, disposeront d'un délai, qui sera déterminé par arrêté royal, pour régulariser leur situation conformément aux dispositions du projet soumis à vos délibérations. Jusqu'au moment où les commerçants actuellement inscrits se seront conformés à ces dispositions et au plus tard jusqu'à l'écoulement du délai envisagé, les inscriptions reçues sur pied des prescrits de la loi du 30 mai 1924, modifiée par celle du 9 mars 1929, conserveront toute leur valeur.

Enfin, se ralliant aux arguments invoqués en l'espèce par le Conseil d'Etat, les auteurs du projet ont repris sous les articles 55 à 57 du présent projet les dispositions préconisées par cet organisme.

La mise en vigueur du système ci-dessus exposé, que le Gouvernement soumet à vos délibérations, fera

het geval dat de onjuiste of onvolledige opgaaf betrekking heeft op de door de handelaar uitgeoefende bedrijvigheid, is de rechtbank er toe gehouden, buiten de door het vermeld artikel voorziene sancties, de stopzetting van de gewraakte bedrijvigheid te bevelen (art. 45).

Een bijzondere beschikking was in het oorspronkelijk ontwerp van de Regering voorzien teneinde de handelaar te straffen die de wijzigingen in zijn toestand niet binnen de wettelijke termijn aan zijn inschrijving of aan zijn aanvulling van het ingeschrevene heeft laten verrichten.

De auteurs van het ontwerp waren nochtans van oordeel dat de in artikel 52 van het huidig ontwerp voorziene fiscale sanctie voldoende was om dergelijke misbruiken te beteugelen.

Artikel 47 heeft voor gevolg de bij artikel 46 voorziene sanctie van toepassing te maken op de lasthebbers die voorbedachtelijk de bij artikel 15 voorziene inlichtingen betreffende hun persoon niet verschaft hebben.

De artikelen 50 tot en met 53 behelzen fiscale beschikkingen. Ongetwijfeld zal de volgens hoger omschreven stelsel gedane inschrijving in het handelsregister, niet alleen nieuwe verplichtingen medebrengen voor de griffie's der koop handelsrechtbanken maar tevens nieuwe taken voor de Staat. Gezien de financiële vereisten van deze nieuwe organisatie, leek het volstrekt nodig de thans inzake inschrijving in het handelsregister geheven rechten te verhogen.

Deze die U thans voorgesteld worden kunnen hoegenaamd niet als prohibitief aangezien worden. Zo wordt een recht van 200 frank voor de inschrijving voorzien en een recht van 100 frank voor elke bijkomende en wijzigende inschrijving.

Artikel 54 bevat een overgangsbepaling.

Voor de handelaars, die op dit ogenblik reeds in het handelsregister ingeschreven zijn, zal een bij koninklijk besluit te bepalen termijn voorzien worden om hun toestand overeenkomstig de aan uw beraadslagingen onderworpen beschikkingen te regelen. Tot het ogenblik waarop de thans ingeschreven handelaars zich naar deze bepalingen zullen geschikt hebben en uiterlijk tot het verstrijken van bedoelde termijn, blijven de overeenkomstig de voorschriften der wet van 30 Mei 1924, gewijzigd bij deze van 9 Maart 1929, geboekte inschrijvingen geldig.

Zich ten slotte bij de door de Raad van State ter zake ingeroepen argumenten aansluitend, hebben de auteurs van het ontwerp onder de artikelen 55 tot 57 van het huidig ontwerp de door dit organisme voorgestelde beschikkingen overgenomen.

Het in werking stellen van het hoger uiteengezette stelsel U door de Regering ter beraadslaging voorge-

du registre du commerce la clef de voûte d'un régime qui permettra le développement harmonieux, dans la liberté, des activités commerciales, au sein d'un monde économique organisé et adapté aux situations nouvelles.

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes moyennes,*

legd, zal van het handelsregister de sluitsteen maken van een regime dat, in volle vrijheid, de harmonische ontwikkeling der handelsbedrijvigheden, te midden van een georganiseerde en aan de nieuwe toestanden aangepaste economische samenleving, zal in de hand werken.

*De Minister van Economische Zaken
en Middenstand,*

J. DUVIEUSART.

Projet de loi sur le Registre du Commerce.

BAUDOIN,
ROI DES BELGES.

A tous. présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}.**DE L'IMMATRICULATION AU REGISTRE DU COMMERCE.****Article Premier.**

Il est tenu au greffe du tribunal de commerce, par le référendaire, ou au greffe du tribunal civil exerçant la juridiction consulaire, par le greffier, un registre du commerce où tout commerçant est immatriculé.

Art. 2.

L'immatriculation d'un commerçant au registre du commerce est l'ensemble des mentions relatives à ce commerçant, exigées par la loi et complétées et modifiées conformément à ses prescriptions.

Art. 3.

L'immatriculation au registre du commerce fait présumer, sauf preuve contraire, la qualité de commerçant.

Art. 4.

Toute personne, physique ou morale, belge ou étrangère, qui se propose d'exercer, par l'exploitation soit d'un établissement principal, soit d'une succursale ou d'une agence, une activité commerciale quelconque dans le ressort d'un tribunal où elle n'exploite pas encore d'établissement commercial, doit, au préalable, demander son immatriculation au registre du commerce tenu au greffe de ce tribunal.

Quiconque se propose d'exploiter un commerce ambulante, doit, au préalable, demander son immatriculation au registre du commerce du tribunal de son domicile.

Wetsontwerp op het Handelsregister.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.**INSCHRIJVING IN HET HANDELSREGISTER.****Eerste Artikel.**

Op de griffie van de rechtbank van koophandel houdt de referendaris, of op de griffie van de burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken houdt de griffier, een handelsregister waarin ieder handelaar wordt ingeschreven.

Art. 2.

De inschrijving van een handelaar in het handelsregister bestaat uit de gezamenlijke vermeldingen betreffende die handelaar, welke door de wet vereist en overeenkomstig dezer voorschriften aangevuld en gewijzigd zijn.

Art. 3.

De inschrijving in het handelsregister is, behoudens tegenbewijs, een vermoeden van de hoedanigheid van handelaar.

Art. 4.

Elke natuurlijke persoon of rechtspersoon van Belgische of van vreemde nationaliteit die voornemens is door het exploiteren hetzij van een hoofdinstelling, hetzij van een filiaal of een bijkantoor, enige handelsbedrijvigheid uit te oefenen in het rechtsgebied van een rechtbank waar hij nog geen handelsinstelling exploiteert, moet vooraf verzoeken om in het handelsregister, gehouden op de griffie van die rechtbank, ingeschreven te worden.

Al wie voornemens is een leurhandel te drijven, moet vooraf verzoeken om in het handelsregister van de rechtbank van zijn woonplaats ingeschreven te worden.

Toutefois, en cas de transmission à titre gratuit ou onéreux, entre vifs ou pour cause de mort, d'un établissement commercial quelconque en activité, l'immatriculation du nouvel exploitant ne doit être prise que dans le mois de la transmission.

Art. 5.

Toute société commerciale belge doit, en outre, être immatriculée au registre du commerce du tribunal dans le ressort duquel se trouve son siège social.

Art. 6.

La demande d'immatriculation est introduite au moyen d'une déclaration en quatre exemplaires datés et signés par le requérant ou par son mandataire muni d'une procuration spéciale.

Art. 7.

La déclaration d'une personne physique indique :

- 1° ses nom, prénoms, sexe, profession et domicile, et, s'il y a lieu, son surnom ou pseudonyme ;
- 2° le lieu et la date de sa naissance ;
- 3° sa nationalité et, le cas échéant, ses nationalités précédentes ; dans ce dernier cas, le requérant doit en préciser le mode et la date d'acquisition ;
- 4° le nom et les prénoms de son conjoint, la date du mariage et le régime matrimonial ;
- 5° s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur, par qui l'autorisation de faire le commerce a été donnée et la date de cette autorisation ;
- 6° l'activité ou éventuellement les activités commerciales de nature différente qu'elle se propose d'exercer ;
- 7° l'adresse, la dénomination et l'enseigne éventuelle de l'établissement où l'activité commerciale sera exercée, en précisant s'il s'agit d'un établissement principal ou d'une succursale ;
- 8° les références des documents établissant qu'elle remplit les conditions éventuellement requises par les lois et règlements pour exercer cette activité commerciale ;
- 9° la date à laquelle elle se propose de commencer cette activité commerciale ;
- 0° les activités commerciales qu'elle exerce tant en Belgique qu'ailleurs, ainsi que les adresses et les numéros d'immatriculation des établissements principaux, succursales ou agences où elles sont exercées ;

Ingeval echter enige handelsinrichting in werking overgedragen wordt onder de levenden of wegens overlijden, onder kosteloze of bezwarende titel, moet de inschrijving van de nieuwe exploitant slechts binnen de maand na de overdracht gedaan worden.

Art. 5.

Ieder Belgische handelsvennootschap moet bovendien ingeschreven worden in het handelsregister van de rechtbank binnen welker rechtsgebied de maatschappelijke zetel is gevestigd.

Art. 6.

Het verzoek om inschrijving wordt ingediend door middel van een opgaaf in viervoud, die de verzoeker of zijn van een bijzondere volmacht voorziene lasthebber dagtekent en ondertekent.

Art. 7.

Waar het geldt een natuurlijke persoon, wordt opgegeven :

- 1° zijn naam, voornamen, geslacht, beroep, woonplaats en bij voorkomend geval zijn bijnaam of schuilnaam ;
- 2° de plaats en datum van zijn geboorte ;
- 3° zijn nationaliteit en bij voorkomend geval zijn vroegere nationaliteiten ; in dit laatste geval dient de aanvrager de wijze en de datum der verkrijging nader te bepalen ;
- 4° de naam en voornamen van de echtgenoot, de datum van het huwelijk en de huwelijksvoorwaarden ;
- 5° wanneer het een gehuwde vrouw of een minderjarige persoon betreft, wie de machtiging om handel te drijven heeft gegeven en de datum dezer machtiging ;
- 6° het handelsbedrijf of eventueel de handelsbedrijven van verschillende aard welke hij voornemens is uit te oefenen ;
- 7° het adres, de benaming en het eventueel uithangbord van de inrichting waar het handelsbedrijf zal worden uitgeoefend, waarbij tevens wordt vermeld of het een hoofdinrichting dan wel een filiaal is ;
- 8° de verwijzingen naar de stukken waaruit blijkt dat hij de voorwaarden vervult, eventueel door de wetten en reglementen gesteld om zodanig handelsbedrijf uit te oefenen ;
- 9° de datum waarop hij voornemens is dit handelsbedrijf te beginnen ;
- 10° de handelsbedrijven welke hij zowel in België als elders uitoefent, alsook de adressen en de inschrijvingsnummers van de hoofdinrichtingen, filialen of bijkantoren waar die bedrijven worden uitgeoefend ;

- 11° les activités déclarées en vertu des 6° et 10° du présent article, dans l'ordre d'importance qu'elle leur attribue ;
- 12° les condamnations non conditionnelles qu'elle a encourues depuis l'entrée en vigueur de la présente loi, du chef des infractions suivantes :
- a) tromperies sur la nature ou l'origine, l'identité, la qualité ou la quantité de la chose vendue, prévues par les articles 498 à 499 du Code Pénal ou par les lois particulières ;
 - b) délits prévus par les articles 454 à 456, 500 et 501 du Code pénal et par les dispositions des lettres c), d) et e) du § 1^{er} de l'article 5 de l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939 complétant et coordonnant la réglementation du commerce des semences, des plants de toutes espèces, des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux ;
 - c) un des crimes ou délits contre la foi publique prévus dans les quatre premiers chapitres du titre III du livre II du Code pénal ;
 - d) un des crimes ou délits prévus par les articles 240, 241, 243, 246 à 252 du Code pénal ;
 - e) vol, extorsion, détournement, escroquerie et recel ;
 - f) banqueroute simple ou frauduleuse, circulation fictive d'effets de commerce ou infraction aux dispositions sur le chèque et autres titres à un paiement au comptant ou à vue sur fonds disponibles ;
 - g) le délit prévu par l'arrêté royal n° 55 du 23 décembre 1934 protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence ;
- 13° les condamnations et interdictions encourues du chef des délits prévus par les articles 45 à 48 de la présente loi ;
- 14° les jugements ou arrêts visés à l'article 31, 7°, 8° et 9°, dont elle aurait été l'objet.

Art. 8.

La déclaration d'une personne morale belge indique :

- 1° sa raison sociale ou sa dénomination, son appellation abrégée et son sigle éventuels, et l'adresse de son siège social ;
- 2° son objet statutaire ;

- 11° de bedrijven, opgegeven krachtens 6° en 10° van dit artikel, in de volgorde van de belangrijkheid die hij er aan toekent ;
- 12° de niet-voorwaardelijke veroordelingen die hij sinds de inwerkingtreding van deze wet heeft opgelopen wegens de navolgende misdrijven :
- a) bedrog betreffende de aard of de oorsprong, de identiteit, de hoedanigheid of de hoeveelheid der verkochte zaak, welk bedrog is omschreven in de artikelen 498 en 499 van het Wetboek van Strafrecht of in de bijzondere wetten ;
 - b) wanbedrijven omschreven in de artikelen 454 tot 456, 500 en 501 van het Wetboek van Strafrecht en in de bepalingen van letters c), d) en e), § 1, artikel 5 van het koninklijk besluit n° 89 van 30 November 1939 houdende aanvulling en samenschakeling van de reglementering van de handel in zaaizaden, allerhande pootgoed, meststoffen en veevoeder ;
 - c) een der misdaden of wanbedrijven tegen de openbare trouw die omschreven zijn in de eerste vier hoofdstukken, titel III, boek II, van het Wetboek van Strafrecht ;
 - d) een der misdaden of wanbedrijven omschreven in artikelen 240, 241, 243, 246 tot 252 van het Wetboek van Strafrecht ;
 - e) diefstal, afpersing, verduistering, oplichting en heling ;
 - f) eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk, fictief in omloop brengen van handelspapier of inbreuk op de bepalingen betreffende de check en andere effecten contant of op zicht betaalbaar op beschikbare gelden ;
 - g) het wanbedrijf omschreven in het koninklijk besluit n° 55 van 23 December 1934 tot bescherming van de voortbrengers, handelaars en verbruikers tegen zekere handelwijzen strekkende tot het verdraaien van de normale voorwaarden der mededinging ;
- 13° de veroordelingen en ontzettingen opgelopen wegens de wanbedrijven omschreven in de artikelen 45 tot 48 ;
- 14° de vonnissen en arresten vermeld in artikel 31, 7°, 8° en 9°, die tegen hem zouden uitgesproken zijn.

Art. 8.

Waar het geldt een Belgische rechtspersoon, wordt opgegeven :

- 1° de firma of handelsnaam, eventueel de verkorte benaming en de beginletters, alsook het adres van de maatschappelijke zetel ;
- 2° het statutaire doel ;

- 3° la date et le numéro des annexes du **Moniteur belge** où sont publiés ses statuts ;
- 4° l'activité ou éventuellement les activités commerciales qu'elle se propose d'exercer ;
- 5° l'adresse de l'établissement où cette activité commerciale sera exercée ;
- 6° la date à laquelle elle se propose de commencer cette activité commerciale ;
- 7° les activités commerciales qu'elle exerce tant en Belgique qu'ailleurs, ainsi que les adresses et les numéros d'immatriculation des établissements principaux, succursales ou agences où elles sont exercées ;
- 8° les activités déclarées en vertu des 4° et 7° du présent article, dans l'ordre d'importance qu'elle leur attribue ;
- 9° tout ce qui est prescrit à l'article 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 12°, 13° et 14°, en ce qui concerne les personnes chargées de l'administration, de la gestion et de la surveillance des sociétés anonymes, des sociétés en commandite par actions, des sociétés coopératives, des unions de crédit et des sociétés de personnes à responsabilité limitée ainsi qu'en ce qui concerne les fondés de pouvoirs de celles-ci ;
- 10° tout ce qui est prescrit à l'article 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10°, 12°, 13° et 14°, en ce qui concerne les associés en nom collectif et les associés commandités avec, en outre, l'indication de la date de l'autorisation de faire le commerce s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur.

Art. 9.

Le Roi pour l'application des articles 7, 6°, 10°, et 8, 4° 7°, arrêtera la nomenclature des activités commerciales.

Art. 10.

Par exception à l'article 4 et sans préjudice à l'article 8, 10°, les associés en nom collectif et les associés commandités ne doivent pas, en cette qualité être immatriculés au registre du commerce.

Art. 11.

La déclaration d'une société anonyme, d'une société en commandite par actions ou d'une société de personnes à responsabilité limitée indique, en outre, le montant du capital, le nombre et la valeur nominale des titres qui le représentent ainsi que le montant du capital non libéré.

- 3° de datum en het nummer van de bijlagen van het **Belgisch Staatsblad** waarin de statuten zijn bekendgemaakt ;
- 4° het handelsbedrijf of eventueel de handelsbedrijven welke hij voornemens is uit te oefenen ;
- 5° het adres van de inrichting waar dit handelsbedrijf zal worden uitgeoefend ;
- 6° de datum waarop hij voornemens is dit handelsbedrijf te beginnen ;
- 7° de handelsbedrijven welke hij zowel in België als elders uitoefent, alsook de adressen en de inschrijvingsnummers van de hoofdinrichtingen, filialen of bijkantoren waar die bedrijven uitgeoefend worden ;
- 8° de bedrijven opgegeven krachtens 4° en 7° van dit artikel, in de volgorde van de belangrijkheid die hij er aan toekent ;
- 9° al wat voorgeschreven is in artikel 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 12°, 13° en 14°, ten aanzien van de personen belast met het bestuur, het beheer en het toezicht in de naamloze vennootschappen, de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen, de coöperatieve vennootschappen, de kredietverenigingen en de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid als mede wat betreft de gevolmachtigden van deze ;
- 10° al wat voorgeschreven is in artikel 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10°, 12°, 13° en 14°, ten aanzien van de vennoten onder een firma en de gecommanditeerde vennoten, met bovendien opgave van de datum der machtiging tot handeldrijven, wanneer het een gehuwde vrouw of een minderjarige persoon betreft.

Art. 9.

De Koning zal voor de toepassing van de artikelen 7, 6°, 10°, en 8, 4°, 7°, de lijst der benamingen van de handelsbedrijvigheden opmaken.

Art. 10.

Bij wijze van uitzondering op artikel 4 en onverminderd artikel 8, 10°, moeten de vennoten onder een firma en de gecommanditeerde vennoten in die hoedanigheid niet in het handelsregister worden ingeschreven.

Art. 11.

De opgaaf van een naamloze vennootschap, van een vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen of van een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid houdt bovendien in het bedrag van het kapitaal, het aantal en de nominale waarde der aandelen waaruit het bestaat alsook het bedrag van het niet-volgestort kapitaal.

Art. 12.

La déclaration d'une société en commandite simple indique, en outre, le montant des apports promis et celui des apports effectués par les commanditaires.

Art. 13.

La déclaration d'une société coopérative et d'une union de crédit indique, en outre, le minimum du fonds social.

Art. 14.

La déclaration du requérant étranger, personne morale, qui ouvre en Belgique une ou plusieurs succursales ou agences, doit, outre ce qui est prescrit à l'article 8, mentionner :

- 1° les indications prévues, selon le cas, pour les sociétés de droit belge par les articles 11, 12 et 13 ;
- 2° les décisions judiciaires ou administratives prononcées ou toutes mesures légalement prises en vue de protéger les créanciers de la société requérante en cas de difficultés de paiement ou d'insolvabilité ;

Art. 15.

Si un fonds de commerce est exploité au nom du propriétaire, personne physique ou morale, par un mandataire, la déclaration comporte, pour ce qui concerne ce dernier, tout ce qui est prescrit pour le requérant lui-même à l'article 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 12° et 13° ainsi que l'indication précise de ses pouvoirs.

CHAPITRE II.**DES INSCRIPTIONS COMPLÉMENTAIRES ET MODIFICATIVES DE L'IMMATRICULATION.****Art. 16.**

Toute personne physique ou morale, belge ou étrangère qui se propose d'exercer par l'exploitation soit d'un nouvel établissement principal, soit d'une succursale ou d'une agence une activité commerciale quelconque dans le ressort d'un tribunal où elle avait déjà un établissement commercial, doit demander, au préalable, une inscription complémentaire de son immatriculation au greffe du tribunal où se trouve le registre du commerce qui la contient. La même obligation est imposée à la personne qui entend exercer dans son établissement commercial une activité commerciale de nature différente de celle qui y est déjà exercée.

Toutefois en cas de transmission, à titre gratuit ou onéreux, entre vifs ou pour cause de mort, d'un établissement commercial quelconque en activité, l'inscription complémentaire du nouvel exploitant ne doit être prise que dans le mois de la transmission.

Art. 12.

De opgaaf van een vennootschap bij wijze van enkele geldschieting houdt bovendien in het bedrag van de door de stille vennoten beloofde en van de door hen gedane inbrengen.

Art. 13.

De opgaaf van een coöperatieve vennootschap en van een kredietvereniging houdt bovendien in het maatschappelijk minimumfonds.

Art. 14.

De opgaaf van de vreemde rechtspersoon die in België een of meer filialen of bijkantoren opent, moet, behalve wat bij artikel 8 voorgeschreven is, inhouden :

- 1° de vermeldingen naar gelang van het geval voorgeschreven bij de artikelen 11, 12 en 13 voor de vennootschappen naar Belgisch recht ;
- 2° de rechterlijke of administratieve beslissingen uitgesproken of alle maatregelen wettelijk genomen tot bescherming der schuldeisers van de verzoevende vennootschap in geval van betalingsmoeilikheden of onvermogen.

Art. 15.

Indien een handelszaak namens de eigenaar, of deze een natuurlijke persoon is dan wel een rechtspersoon, geëxploiteerd wordt door een lasthebber, dient de opgaaf ten aanzien van laatstvermelde persoon in te houden al wat voor de verzoeker zelf bij artikel 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 12° en 13° voorgeschreven is, alsook een nauwkeurige omschrijving van zijn macht.

HOOFDSTUK II.**AANVULLING OF WIJZIGING VAN HET INGESCHEVENE.****Art. 16.**

Elke natuurlijke persoon of rechtspersoon van Belgische of van vreemde nationaliteit die voornemens is door het exploiteren hetzij van een nieuwe hoofd-richting hetzij van een filiaal of een bijkantoor, enige handelsbedrijvigheid uit te oefenen in het rechtsgebied van een rechtbank waar hij reeds een handelsinrichting had, moet vooral om aanvulling van het ingeschrevene verzoeken op de griffie van de rechtbank waar het handelsregister met de inschrijving berust. Dezelfde verplichting wordt opgelegd aan de persoon, die in zijn handelsinrichting een handelsbedrijvigheid, verschillend van deze die er reeds uitgeoefend wordt, wil uitoefenen.

Ingeval echter enige handelsinrichting in werking overgedragen wordt onder de levenden of wegens overlijden, onder kosteloze of bezwarende titel moet de aanvulling van de nieuwe exploitant slechts binnen de maand na de overdracht gedaan worden.

Art. 17.

Lorsqu'une des mentions de l'immatriculation ne correspond plus complètement à la situation qu'elle doit décrire, le commerçant a l'obligation, dans le mois du changement advenu dans sa situation, de demander une inscription modificative de son immatriculation au greffe du tribunal où se trouve le registre du commerce qui la contient.

Si l'inscription modificative suppose la publication préalable d'un acte au Moniteur belge, le délai est porté à deux mois.

Art. 18.

L'inscription complémentaire ou modificative est demandée au référendaire ou au greffier sous forme d'une déclaration en quatre exemplaires datés et signés par le requérant ou par son mandataire muni d'une procuration spéciale.

Art. 19.

La déclaration aux fins d'inscription complémentaire doit indiquer :

- 1° le nom, la raison sociale ou la dénomination sociale, l'adresse et le numéro d'immatriculation du requérant ;
- 2° la nature de l'activité commerciale qu'il se propose d'entreprendre ;
- 3° l'adresse du nouvel établissement commercial, sa dénomination et son enseigne éventuelles.

Art. 20.

La déclaration aux fins d'inscription modificative doit indiquer :

- 1° le nom, la raison sociale ou la dénomination sociale, l'adresse et le numéro d'immatriculation du requérant ;
- 2° la modification à apporter à une ou plusieurs mentions de l'immatriculation.

Art. 21.

La déclaration d'une société aux fins d'inscription complémentaire ou modificative indique, en outre, lorsque l'inscription est rendue nécessaire par une modification dont les lois coordonnées sur les sociétés commerciales prescrivent la publicité, la date et le numéro des annexes du Moniteur belge où l'acte modificatif fut publié.

Art. 22.

Les sociétés visées par l'article 11 et, le cas échéant, par l'article 14 de la présente loi doivent, chaque année, dans le mois de la publication prescrite par l'article 51 du titre IX du Code de commerce et jus-

Art. 17.

Wanneer een van de vermeldingen van de inschrijving niet meer volledig overeenstemt met de toestand welke zij moet beschrijven, is de handelaar verplicht binnen de maand na de verandering in zijn toestand, om een wijziging van het ingeschrevene te verzoeken op de griffie van de rechtbank waar het handelsregister met de inschrijving berust.

Indien de wijziging de voorafgaande bekendmaking van een akte in het Belgisch Staatsblad onderstelt, wordt de termijn op twee maanden gebracht.

Art. 18.

Het verzoek om aanvulling of wijziging wordt bij de referendaris of griffier ingediend door middel van een opgaaft in viervoud, die de verzoeker of zijn van een bijzondere volmacht voorziene lasthebber dagtekent en ondertekent.

Art. 19.

Waar het een aanvulling geldt, wordt opgegeven :

- 1° de naam, de firma of de maatschappelijke naam, het adres en het inschrijvingsnummer van de verzoeker ;
- 2° de aard van de handelswerkzaamheid die hij voornemens is te beginnen ;
- 3° het adres van de nieuwe handelsonderneming, eventueel de benaming en uithangbord er van.

Art. 20.

Waar het een wijziging geldt, wordt opgegeven :

- 1° de naam, de firma of de maatschappelijke naam, het adres en het inschrijvingsnummer van de verzoeker ;
- 2° de wijziging die in een of meer vermeldingen van de inschrijving moet worden aangebracht.

Art. 21.

De opgaaft van een vennootschap met het oog op een aanvulling of een wijziging vermeldt bovendien, indien deze, door een wijziging waarvoor de samengeschiedelde wetten op de handelsvennootschappen de bekendmaking voorschrijven, noodzakelijk zijn geworden, op welke datum en in welk nummer van de bijlagen van het Belgisch Staatsblad de akte tot wijziging is bekendgemaakt.

Art. 22.

De vennootschappen, vermeld in artikel 11 en bij voorkomend geval in artikel 14, moeten ieder jaar binnen de maand na de bekendmaking bij artikel 51, titel IX, Wetboek van Koophandel voorgeschreven en

qu'à l'entière libération du capital, demander une inscription modificative indiquant la date et le numéro des annexes du Moniteur belge où cette publication fut faite.

La société visée par l'article 12 et, le cas échéant, par l'article 14 de la présente loi doit demander chaque année, dans le courant du mois de janvier, jusqu'à entier versement des apports des commanditaires, une inscription modificative indiquant le montant des apports non effectués par ceux-ci.

Art. 23.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 4 ou 16 de la présente loi, les successeurs du commerçant, qu'ils poursuivent ou non l'exploitation du commerce, ont l'obligation d'indiquer par voie d'inscription modificative le décès de leur auteur, et, le cas échéant, la cession ou la cessation du commerce.

De même la déclaration administrative de présomption de décès d'un commerçant doit faire l'objet, de la part de celui qui poursuit l'exploitation du commerce, d'une inscription modificative.

Art. 24.

Au cas où une décision judiciaire, relative à un concordat ou à un sursis de paiement, a été prononcée en faveur d'un commerçant, les commissaires ou les liquidateurs doivent faire procéder à l'inscription modificative de l'exécution du concordat ou du paiement des dettes.

CHAPITRE III.

**DES DOCUMENTS A ANNEXER
AUX DECLARATIONS.**

Art. 25.

Le requérant belge ou étranger, personne physique, doit annexer à sa déclaration une copie, certifiée conforme par l'autorité qui les a délivrés, des documents attestant qu'il réunit les conditions requises par les lois et règlements particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle il demande son immatriculation ou une inscription complémentaire de son immatriculation.

Le requérant belge doit, en outre, joindre à sa déclaration un certificat de bonnes vie et mœurs.

Art. 26.

Les personnes morales belges et étrangères doivent annexer à leur déclaration aux fins d'immatriculation le certificat de bonnes vie et mœurs des personnes énumérées par l'article 8, 8° et 9°. Si celles-ci sont

totdat het kapitaal is volgestort, om een wijziging verzoeken, met vermelding van de datum en het nummer van de bijlagen van het Belgisch Staatsblad waarin die bekendmaking is geschied.

De vennootschap, vermeld in artikel 12 en bij voorkomend geval in artikel 14, moet ieder jaar in de loop van de maand Januari, totdat de inbrengen van de stille vennoten volledig zijn gestort, om een wijziging verzoeken, met vermelding van het bedrag van de door hen niet gedane inbrengen.

Art. 23.

Onverminderd de gebeurlijke toepassing van de artikelen 4 of 16, zijn de opvolgers van de handelaar, of zij al dan niet de handel verder drijven, verplicht door middel van een wijziging van het ingeschrevene het overlijden van hun rechtsvoorganger aan te geven, en bij voorkomend geval de afstand of de opheffing van de handel.

Naar aanleiding van de administratieve verklaring van vermoedelijk overlijden van een handelaar, moet eveneens hij die de handel verder exploiteert om een wijziging van het ingeschrevene verzoeken.

Art. 24.

In geval er een rechterlijke beslissing betreffende een gerechtelijk accoord of een opschorting van betaling, ten gunste van een handelaar uitgesproken werd, zijn de commissarissen of de vereffenaars verplicht te laten overgaan tot een wijziging betreffende de uitvoering van het gerechtelijk accoord of van de betaling der schulden.

HOOFDSTUK III.

STUKKEN BIJ DE OPGAAF TE VOEGEN.

Art. 25.

De verzoeker die een natuurlijke persoon van Belgische of vreemde nationaliteit is, moet bij zijn opgaaf een door de overheid die ze afgeleverd heeft eensluitend verklaard afschrift voegen van de stukken waaruit blijkt dat hij voldoet aan de voorwaarden, vereist door de bijzondere wetten en reglementen met het oog op de uitoefening van het handelsbedrijf waarvoor hij om zijn inschrijving verzoekt of om een aanvulling daarvan.

De Belgische verzoeker moet bovendien bij zijn opgaaf een getuigschrift van goed zedelijk gedrag voegen.

Art. 26.

De Belgische en vreemde rechtspersonen moeten bij hun opgaaf voor inschrijving voegen het getuigschrift van goed zedelijk gedrag van de personen in artikel 8, 8° en 9°, opgesomd. Zijn deze personen vreem-

étrangères, la déclarante doit annexer à sa déclaration, en copies certifiées conformes par l'autorité qui les a délivrés, les documents attestant qu'elles sont autorisées à séjourner en Belgique et à y exercer leur activité.

Ces mêmes documents doivent également être annexés à la déclaration aux fins d'inscription modificative rendue nécessaire par le remplacement des personnes énumérées par l'article 8, 8° et 9°, de la présente loi ou par l'augmentation de leur nombre.

Art. 27.

Dans le cas prévu à l'article 15, le requérant, personne physique ou morale belge ou étrangère, doit annexer à sa déclaration aux fins d'immatriculation ou d'inscription modificative, une copie, certifiée conforme par l'autorité qui les a délivrés, des documents attestant que le mandataire étranger est autorisé à séjourner en Belgique et à y exercer son activité.

CHAPITRE IV.

LE REGISTRE CENTRAL DU COMMERCE.

Art. 28.

Il est tenu par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes un registre central du commerce où sont réunies toutes les immatriculations contenues dans tous les registres du commerce du Royaume.

CHAPITRE V.

DES OBLIGATIONS DES REFERENDAIRES ET DES GREFFIERS.

Art. 29.

Le référendaire ou le greffier est tenu de procéder aux immatriculations et aux inscriptions qui lui sont demandées. Il doit toutefois les refuser au cas d'omission d'une des mentions que doit contenir la déclaration, et au cas d'absence d'un des documents qui doivent être annexés à celle-ci.

Il revêt de son visa les quatre exemplaires de la déclaration et y porte le numéro d'immatriculation. Il en remet un exemplaire au requérant.

Art. 30.

Le référendaire ou le greffier procédant à une immatriculation ou à une inscription complémentaire doit, si la déclaration ou l'immatriculation complétée lui révèle que le requérant est immatriculé ailleurs, transmettre copie certifiée conforme de la déclaration qu'il reçoit aux greffes des tribunaux au registre du commerce desquels le requérant est immatriculé.

delingen, dan moet de aangever bij zijn opgaaf door de overheid voor eensluidend verklaarde afschriften voegen van de stukken door deze afgeleverd en waaruit blijkt dat zij gemachtigd zijn in België te verblijven en er hun bedrijf uit te oefenen.

Diezelfde stukken moeten eveneens worden gevoegd bij de opgaaf met het oog op een wijziging, welke door de vervanging van de personen opgesomd in artikel 8, 8° en 9°, of door de verhoging van hun aantal noodzakelijk is geworden.

Art. 27.

In het geval bedoeld in artikel 15, moet de verzoeker die een natuurlijke persoon of rechtspersoon van Belgische of vreemde nationaliteit is, bij zijn opgaaf voor inschrijving of voor wijziging van het ingeschrevene voegen een door de overheid die ze afgeleverd heeft eensluidend verklaard afschrift van de stukken waaruit blijkt dat de vreemde lasthebber gemachtigd is in België te verblijven en er zijn bedrijf uit te oefenen.

HOOFDSTUK IV.

HET CENTRAAL HANDELSREGISTER.

Art. 28.

Op het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand wordt een centraal handelsregister gehouden, waarin samengebracht worden al de inschrijvingen die in al de handelregisters van het Rijk voorkomen.

HOOFDSTUK V.

VERPLICHTINGEN VAN REFERENDARISSEN EN GRIFFIERS.

Art. 29.

De referendaris of de griffier is er toe gehouden de inschrijvingen, aanvullingen en wijzigingen te doen die hem worden gevraagd. Hij moet dit echter weigeren, wanneer men verzuimd heeft een van de punten te vermelden welke de opgaaf moet bevatten, of wanneer een van de daarbij te voegen stukken ontbreekt.

Hij tekent de vier exemplaren van de opgaaf voor gezien en zet er het inschrijvingsnummer op. Hij geeft een exemplaar aan de verzoeker terug.

Art. 30.

De referendaris of de griffier die een inschrijving of een aanvulling doet, is er toe gehouden, indien de opgaaf of de aangevulde inschrijving uitwijst dat de verzoeker elders is ingeschreven, een eensluidend verklaard afschrift van de door hem ontvangen opgaaf over te maken aan de griffies van de rechtbanken in welker handelsregister de verzoeker is ingeschreven.

Art. 31.

Les jugements ou arrêts ayant acquis force de chose jugée :

- 1° portant rectification d'immatriculation au registre du commerce ;
- 2° portant interdiction ou mise sous conseil judiciaire du commerçant ou mainlevée de ces mesures ;
- 3° prononçant le divorce, la séparation de corps ou la séparation de biens d'époux dont l'un est commerçant ;
- 4° déclaratifs d'absence d'un commerçant ;
- 5° désignant un administrateur provisoire ou un séquestre des biens d'un commerçant ou mainlevée de ces mesures ;
- 6° tenant lieu de déclaration de cession ou de cessation du commerce ;
- 7° déclaratifs de faillite, de clôture des opérations de la faillite par liquidation ou par défaut ou insuffisance d'actif, de rapport de déclaration de faillite, de réouverture de faillite, d'excusabilité ou d'inexcusabilité, de réhabilitation ;
- 8° de délégation d'un juge sur requête en concordat, d'homologation, annulation ou résolution du concordat ;
- 9° accordant, prolongeant ou révoquant un sursis de paiement ;
- 10° portant condamnation du chef des infractions visées aux articles 7, 12°, et 45 à 48 ;
- 11° prononçant la dissolution, mise en liquidation ou nullité des sociétés commerciales ;

doivent être transmis, en copie certifiée conforme par le référendaire ou le greffier, de la juridiction qui les a prononcés, au Ministre chargé de la tenue du registre central du commerce qui en transmettra copie au référendaire ou au greffier de chacun des autres tribunaux au registre du commerce desquels le commerçant, personne physique ou morale, est immatriculé.

Les jugements et arrêts visés aux 2°, 4°, 5°, 7°, 10° et 11° du présent article doivent faire l'objet d'une inscription modificative prise d'office par le référendaire ou le greffier.

Art. 32.

Toute jugement ou arrêt de radiation coulé en force de chose jugée fait l'objet, en marge de l'immatriculation, d'une mention par le référendaire ou le

Art. 31.

Een eensluitend verklaard afschrift van de vonnissen of arresten, in kracht van gewijsde gegaan :

- 1° houdende rechtzetting van een inschrijving in het handelsregister ;
- 2° houdende het ontzetten of het onder gerechtelijke raadsman stellen van de handelaar of het opheffen dezer maatregelen ;
- 3° houdende uitspraak van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen ten aanzien van echtgenoten, van wie één handelaar is ;
- 4° houdende verklaring van afwezigheid van een handelaar ;
- 5° houdende aanwijzing van een voorlopig beheerder of een sequester van de goederen van een handelaar of tot opheffing van deze maatregelen ;
- 6° geldende als verklaring van afstand of van opheffing van een handel ;
- 7° houdende faillietverklaring, sluiting der verrichtingen van het faillissement door vereffening of door gebrek aan of ontoereikendheid van de activa, intrekking der faillietverklaring, heropening van het faillissement, verklaring van verschoonbaarheid of niet-verschoonbaarheid, eerherstel ;
- 8° houdende aanwijzing van een rechter op een verzoek om een gerechtelijk akkoord, tot homologatie, nietigverklaring of ontbinding van een gerechtelijk akkoord ;
- 9° waarbij uitstel van betaling wordt toegestaan, vermeld of herroepen ;
- 10° houdende veroordeling wegens de misdrijven, omschreven in de artikelen 7, 12° en 45 tot 48 ;
- 11° waarbij ontbinding, vereffening of nietigverklaring

van handelsvennootschappen wordt uitgesproken ; moet door de referendaris of de griffier van het gerecht dat die vonnissen of arresten heeft uitgesproken, overgemaakt worden aan de Minister belast met het houden van het centraal handelsregister, die een afschrift er van zal overmaken aan de referendaris of de griffier van ieder der andere rechtbanken in wier handelsregister de handelaar, hij weze een natuurlijke persoon of een rechtspersoon, is ingeschreven.

Met betrekking tot de vonnissen en arresten, bedoeld in 2°, 4°, 5°, 7°, 10° en 11° van dit artikel moet de referendaris of de griffier de inschrijving ambtshalve wijzigen.

Art. 32.

Ieder vonnis of arrest tot doorhaling, dat in kracht van gewijsde is gegaan, wordt in het handelsregister door de referendaris of de griffier vermeld op de kant

greffier au registre du commerce ; ce dernier en avise le registre central qui avertit, aux fins de radiation, les référendaires ou greffiers des tribunaux dans le ressort desquels l'intéressé est immatriculé.

CHAPITRE VI.

DE LA RECTIFICATION ET DE LA RADIATION.

Art. 33.

Tout intéressé peut demander en justice la rectification de toute mention inexacte d'une immatriculation.

Art. 34.

Tout intéressé peut demander en justice la radiation :

- 1° des immatriculations et des inscriptions complémentaires et modificatives reçues en violation de l'article 29 ;
- 2° des immatriculations ou des inscriptions complémentaires de ceux à l'égard desquels une décision judiciaire ayant acquis force de chose jugée constate qu'ils ne remplissent pas les conditions requises par les lois et règlements particuliers pour exercer l'activité commerciale faisant l'objet de cette immatriculation ou de cette inscription complémentaire.

Art. 35.

Lorsque des personnes ne remplissent plus les conditions requises par les lois et règlements particuliers pour exercer l'activité commerciale qui fait l'objet de leur immatriculation ou de leur inscription complémentaire, le Ministre chargé de la tenue du Registre central en fait part au référendaire ou au greffier compétent.

Celui-ci, avant de procéder à la radiation, doit en aviser l'intéressé, lequel disposera, pour justifier d'un recours éventuel quelconque, d'un mois à compter du jour de la notification.

Art. 36.

Dans le cas où un commerçant immatriculé au registre du commerce d'un tribunal prend une nouvelle immatriculation ou une inscription complémentaire au registre du commerce d'un autre tribunal, l'inscription modificative qu'il est tenu de prendre au premier registre ne peut faire l'objet d'une action en rectification ou en radiation si l'erreur ou l'omission qu'elle comporte se retrouve dans l'immatriculation ou l'inscription complémentaire, dont elle est la conséquence. Dans ce cas, l'action doit être poursuivie contre cette immatriculation ou cette inscription complémentaire.

van de inschrijving ; deze brengt dit ter kennis van het centraal handelsregister, dat met het oog op de doorhaling de referendarissen of de griffiers van de rechtbanken, in welker rechtsgebied de belanghebbende is ingeschreven, verwittigt.

HOOFDSTUK VI.

RECHTZETTING EN DOORHALING.

Art. 33.

Ieder belanghebbende kan in rechten de rechtzetting van elke onjuiste vermelding in een inschrijving vorderen.

Art. 34.

Ieder belanghebbende kan in rechten de doorhaling vorderen :

- 1° van de inschrijvingen, aanvullingen, en wijzigingen, aanvaard met overtreding van artikel 29 ;
- 2° van de inschrijvingen of aanvullingen van degene, ten aanzien van wie een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing vaststelt dat zij niet voldoen aan de voorwaarden, krachtens de bijzondere wetten en reglementen vereist voor de uitoefening van het handelsbedrijf dat het voorwerp van die inschrijving of van die aanvulling uitmaakt.

Art. 35.

Wanneer personen de voorwaarden niet vervullen welke bij de bijzondere wetten en reglementen vereist worden voor de uitoefening van de handelsbedrijvigheid die het voorwerp uitmaakt van hun inschrijving of van de aanvulling, deelt de Minister gelast met het houden van het Centraal Handelsregister dit mede aan de bevoegde referendaris of griffier.

Alvorens tot de doorhaling over te gaan, dient deze zulks ter kennis te brengen van de belanghebbende welke, om een eventueel beroep te rechtvaardigen, over een maand beschikt te rekenen van de dag der notificatie.

Art. 36.

Ingeval een handelaar, in het handelsregister van een rechtbank ingeschreven, een nieuwe inschrijving in het handelsregister van een andere rechtbank neemt of er een aanvulling doet, dan kan de wijziging welke hij in het eerste handelsregister verplicht is te doen, niet het voorwerp zijn van een vordering, tot rechtzetting of tot doorhaling, indien de vergissing of het verzuim die de wijziging inhoudt, ook voorkomt in de inschrijving of de aanvulling waarvan de wijziging het gevolg is. In zodanig geval moet de vordering tegen die inschrijving of die aanvulling worden ingesteld.

Art. 37.

Le tribunal compétent pour connaître de l'action en rectification et de l'action en radiation est celui au greffe duquel se trouve le registre du commerce contenant l'immatriculation qui doit être radiée en tout ou en partie ou dont une mention doit être rectifiée.

Toutefois, lorsque l'action introduite a pour effet de faire radier une ou plusieurs activités qui ont fait l'objet d'immatriculations différentes, le tribunal compétent est celui dans le ressort duquel est situé l'établissement principal du commerçant.

CHAPITRE VII.

DE LA PUBLICITE DU REGISTRE DU COMMERCE ET DU REGISTRE CENTRAL DU COMMERCE.**Art. 38.**

Toute personne peut consulter gratuitement le registre du commerce et se faire délivrer, à ses frais, par le référendaire ou le greffier des extraits du registre. Ces extraits ne font pas mention des décisions judiciaires relatives :

- a) à la faillite, en cas de réhabilitation ;
- b) au concordat ou au sursis de paiement après l'exécution du concordat ou le paiement des dettes ;
- c) à l'interdiction ou à la nomination d'un conseil judiciaire lorsqu'un jugement de mainlevée est intervenu ;
- d) aux condamnations visées aux articles 45 à 48 ;
- e) aux condamnations visées à l'article 7, 12°.

Art. 39.

Toute personne peut consulter gratuitement le registre central du commerce.

Art. 40.

Lorsqu'ils concernent leur commerce, tous les actes, lettres, factures, annonces, publications et autres pièces émanant de commerçants doivent porter leur nom, leur raison ou leur dénomination sociale, et en toutes lettres ou en abréviation : « registre du commerce » ou « handelsregister » (R.C. ou H.R.), suivi de l'indication du siège du tribunal de l'établissement principal et éventuellement du siège du tribunal de la succursale ou agence dont émanent ces documents ainsi que des numéros d'immatriculation.

Les immeubles, échoppes, agencements à destination d'étalage utilisés pour l'exercice d'un commerce portent de façon apparente les mêmes indications.

Art. 37.

De vordering tot rechtzetting en de vordering tot doorhaling staan ter kennisneming van de rechtbank in welker griffie het handelsregister berust met de inschrijving die geheel of gedeeltelijk moet doorgehaald worden of waarvan een vermelding moet worden rechtgezet.

Nochtans, wanneer de ingeleide vordering voor gevolg heeft één of meerdere activiteiten, die het voorwerp van verschillende inschrijvingen uitmaken, te doen doorhalen, is bevoegd de rechtbank in welker rechtsgebied de hoofdrichting van de handelaar gevestigd is.

HOOFDSTUK VII.

OPENBAARHEID VAN HET HANDELSREGISTER EN VAN HET CENTRAAL HANDELSREGISTER.**Art. 38.**

Iedereen kan kosteloos inzage nemen van het handelsregister, en zich op eigen kosten door de referendaris of de griffier uittreksels uit het register doen afgeven. Deze uittreksels vermelden niet de rechterlijke beslissingen betreffende :

- a) het faillissement, in geval van eerherstel ;
- b) het gerechtelijk akkoord of het uitstel van betaling, na de uitvoering van het gerechtelijk akkoord of de betaling van de schulden ;
- c) de ontzetting of de benoeming van een gerechtelijk raadsman, wanneer een vonnis van opheffing gewezen werd ;
- d) de bij de artikelen 45 tot 48 bedoelde veroordelingen ;
- e) de bij artikel 7, 12°, bedoelde veroordelingen.

Art. 39.

Iedereen kan kosteloos inzage nemen van het centraal handelsregister.

Art. 40.

Alle akten, brieven, facturen, advertenties, bekendmakingen en andere stukken uitgaande van handelaars en hun handel betreffende moeten vermelden : hun naam, hun firma of handelsnaam en, voluit geschreven of bij afkorting, « handelsregister » of « registre du commerce » (H.R. of R.C.) met opgave van de zetel van de rechtbank van de hoofdrichting en, bij voorkomend geval, van de zetel van de rechtbank van de filiaal of het bijkantoor waarvan deze documenten uitgaan, alsmede van de inschrijvingsnummers.

De gebouwen, stalletjes, voor uitstalling bestemde inrichtingen die voor de uitoefening van een handel gebruikt worden, dragen op zichtbare wijze dezelfde aanduidingen.

Tous véhicules à usage exclusivement commercial portent de façon apparente la mention du siège du tribunal de l'établissement principal et le numéro d'immatriculation.

Art. 41.

Tout ajournement signifié à la requête d'un commerçant lorsque l'action trouve sa cause dans une activité commerciale fait mention du ou des numéros sous lesquels le requérant est immatriculé pour cette activité au registre du commerce.

CHAPITRE VIII.

DES SANCTIONS.

Art. 42.

Le défaut de mention du numéro d'immatriculation au registre du commerce dans l'exploit d'ajournement entraînera la non-recevabilité, sauf justification en cours d'instance, de l'immatriculation du demandeur au registre du commerce.

Art. 43.

Est irrecevable, toute action principale, reconventionnelle ou en intervention qui trouve sa cause dans une activité commerciale pour laquelle le commerçant qui l'intente n'est pas immatriculé. La non-recevabilité est prononcée d'office par le tribunal.

Art. 44.

Aussi longtemps qu'une personne morale n'est pas immatriculée, ceux qui sont statutairement chargés de la gestion sont personnellement et solidairement responsables envers les tiers de tous les actes accomplis, par eux ou sur leur ordre, au nom de la société.

Art. 45.

Toute personne qui exerce une activité commerciale pour laquelle elle n'est pas immatriculée est punie d'une amende de 100 francs à 10.000 francs.

Lorsque cette infraction est commise par une personne à laquelle l'immatriculation ou l'inscription complémentaire fut refusée ou qui fut radiée du registre du commerce, la peine sera d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de 100 francs à 100.000 francs.

Le tribunal saisi ordonne la cessation de l'activité pour laquelle le condamné a contrevenu aux dispositions qui précèdent.

Le ministère public notifie la décision ordonnant la cessation de l'activité commerciale au condamné. Celui-ci doit s'y conformer dans les trois jours.

Si le condamné ne se soumet pas à l'injonction, le ministère public fait apposer les scellés sur le local où

Alle vervoermiddelen die uitsluitend voor handelsdoeleinden gebruikt worden, dragen op zichtbare wijze de vermelding van de zetel der rechtbank van de hoofdrichting en het inschrijvingsnummer.

Art. 41.

Elke op verzoek van een handelaar betekende dagvaarding vermeldt, wanneer de vordering haar oorzaak vindt in een handelsbedrijf, het of de nummers waaronder de verzoeker voor deze activiteit in het handelsregister is ingeschreven.

HOOFDSTUK VIII.

SANCTIES.

Art. 42.

Het ontbreken der vermelding van het nummer van de inschrijving in het handelsregister op het dagvaardingsexploot, heeft de niet-ontvankelijkheid ten gevolge, tenzij gedurende het geding bewezen wordt dat de eiser in het handelsregister is ingeschreven.

Art. 43.

Niet ontvankelijk is elke hoofdvordering, tegenvordering of vordering tot tussenkomst die haar oorzaak vindt in een handelsbedrijf, waarvoor de handelaar die zodanige vordering instelt niet is ingeschreven. De niet-ontvankelijkheid wordt door de rechtbank ambtshalve uitgesproken.

Art. 44.

Zolang een rechtspersoon niet is ingeschreven, worden degenen die volgens de statuten met het beheer belast zijn, persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk gesteld jegens derden voor alle daden door hen zelf of op hun bevel namens de vennootschap verricht.

Art. 45.

Al wie een handelsbedrijf uitoefent waarvoor hij niet is ingeschreven, wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 10.000 frank.

Wordt dit misdrijf gepleegd door iemand aan wie de inschrijving of de aanvulling werd geweigerd of die in het handelsregister werd doorgeshaald, is de straf gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en geldboete van 100 frank tot 100.000 frank.

De rechtbank waarbij de zaak aanhangig is, beveelt de stopzetting van het bedrijf waarvoor de veroordeelde de voorgaande bepalingen heeft overtreden.

Het openbaar ministerie betekent de beslissing tot stopzetting van het handelsbedrijf aan de veroordeelde. Deze moet binnen drie dagen dat bevel opvolgen.

Volgt de veroordeelde dat bevel niet op, dan doet het openbaar ministerie de zegels leggen op het lokaal

s'exerce le commerce ou prend toute autre mesure appropriée et le contrevenant encourt un emprisonnement d'un mois à six mois et une amende de 100 francs à 1.000 francs.

L'injonction cesse de produire ses effets dès que l'immatriculation ou l'inscription complémentaire est obtenue.

Art. 46.

Quiconque fait sciemment une déclaration inexacte aux fins d'immatriculation ou d'inscription est puni d'une amende de 100 francs à 5.000 francs.

Art. 47.

Le mandataire qui, dans le cas de l'article 15, omet sciemment de fournir dans la déclaration les renseignements le concernant est puni d'une amende de 100 francs à 5.000 francs.

Art. 48.

Toute infraction à l'article 40 de la présente loi est punie d'une amende de 100 francs à 1.000 francs.

Art. 49.

Toutes les dispositions du livre I^r du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE IX.

DISPOSITIONS FISCALES.

Art. 50.

Dans l'article 59, 35^e, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre les mots « en rectification » sont remplacés par les mots « en rectification ou en radiation ».

Art. 51.

L'article 277 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est perçu un droit de deux cents francs pour les immatriculations au registre du commerce et un droit de cent francs pour les inscriptions complémentaires ou modificatives.

» Les inscriptions faites d'office sont exemptées de ce droit. »

Art. 52.

L'article 278 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par la disposition suivante :

waarin de handel uitgeoefend wordt of neemt hij enige andere gepaste maatregel en wordt de overtreder gestraft met gevangenisstraf van een maand tot zes maanden en met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank.

Het bevel vervalt zodra de inschrijving of de aanvulling is bekomen.

Art. 46.

Al wie wetens een onjuiste opgaaft voor inschrijving, aanvulling of wijziging doet, wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 5.000 frank.

Art. 47.

De lasthebber die, in het geval van artikel 15, wetens verzuimt de hem betreffende gegevens te vermelden in de opgaaft, wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 5.000 frank.

Art. 48.

Iedere inbreuk op artikel 40 wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank.

Art. 49.

Alle bepalingen van boek I, Wetboek van Strafrecht, zijn van toepassing op de bij deze wet omschreven misdrijven.

HOOFDSTUK IX.

FISCALE BEPALINGEN.

Art. 50.

In artikel 59, 35^e, van het besluit van de Regent van 26 Juni 1947 inhoudende het Wetboek der zegelrechten, worden de woorden « tot verbetering » vervangen door « tot rechtzetting of tot doorhaling ».

Art. 51.

Artikel 277 van het koninklijk besluit n° 64 van 30 November 1939, inhoudende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Een recht van tweehonderd frank wordt geheven voor de inschrijvingen in het handelsregister en een recht van honderd frank voor de aanvullingen of wijzigingen.

» De ambtshalve gedane aanvullingen of wijzigingen worden vrijgesteld van dat recht. »

Art. 52.

Artikel 278 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Les immatriculations et les inscriptions au registre du commerce donnent lieu à la perception d'une amende égale au quadruple du droit, sans préjudice de ce droit, lorsqu'elles sont requises tardivement selon la loi sur la matière. »

Art. 53.

Dans l'article 162, 27°, du même code, complété par l'article 8 de la loi du 13 août 1947, les mots « en rectification » sont remplacés par les mots « en rectification ou en radiation ».

CHAPITRE X.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Art. 54.

§ 1^{er}. — Les immatriculations reçues conformément à la loi du 30 mai 1924, modifiée par celle du 9 mars 1929, conservent leur validité jusqu'à une date que fixera le Roi.

§ 2. — Le Roi détermine par qui est renouvelée, s'il y a lieu, l'immatriculation des commerçants qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi, sont dessaisis de l'administration de leurs biens.

Art. 55.

L'office des séquestres informe le Ministre chargé de la tenue du registre central de toute mise sous séquestre des biens d'un commerçant établi en Belgique.

Le Ministre, à son tour, en informe le référendaire ou le greffier du tribunal au registre duquel le commerçant est immatriculé.

Le référendaire ou le greffier procède d'office à l'inscription modificative de l'immatriculation.

CHAPITRE XI.

DISPOSITION GENERALE.

Art. 56.

Les mesures d'exécution concernant l'organisation et le fonctionnement du registre du commerce et du registre central seront déterminées par arrêté royal.

CHAPITRE XII.

DISPOSITION ADDITIONNELLE.

Art. 57.

L'article 4 de la loi du 13 juin 1924 relative à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la for-

« De inschrijvingen, aanvullingen en wijzigingen in het handelsregister geven aanleiding tot het innen van een geldboete gelijk aan het viervoud van het daarop geheven recht, onverminderd de heffing van dit recht, wanneer zij volgens de terzake geldende wet laat gevorderd worden. »

Art. 53.

In artikel 162, 27°, van hetzelfde wetboek, aangevuld door artikel 8 van de wet van 13 Augustus 1947, worden de woorden « tot verbetering » vervangen door de woorden « tot rechtzetting of tot doorhaling ».

HOOFDSTUK X.

OVERGANGSBEPALINGEN.

Art. 54.

§ 1. — De inschrijvingen die genomen zijn overeenkomstig de wet van 30 Mei 1924, gewijzigd bij die van 9 Maart 1929, blijven geldig tot op een datum die de Koning vaststelt.

§ 2. — De Koning bepaalt wie de inschrijving zo nodig hernieuwt voor de handelaars aan wie op het tijdstip van de inwerkingtreding van de wet het beheer over hun goederen onttrokken is.

Art. 55.

De Dienst van het sequester geeft de Minister, belast met het houden van het centraal register, kennis van elke sequestratie van de goederen van een in België gevestigde handelaar.

De Minister op zijn beurt deelt dit mede aan de referendaris of de griffier van de rechtbank in welker register de handelaar is ingeschreven.

De referendaris of de griffier wijzigt ambtshalve de inschrijving.

HOOFDSTUK XI.

ALGEMENE BEPALING.

Art. 56.

De uitvoeringsmaatregelen omtrent de inrichting en de werking van het handelsregister en het centraal register worden bij koninklijk besluit bepaald.

HOOFDSTUK XII.

AANVULLENDE BEPALING.

Art. 57.

Artikel 4 van de wet van 13 Juni 1924 betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen

mation de tribunaux de commerce est complété par la disposition ci-après :

« Ne sont pas électeurs consulaires et sont inéligibles les personnes condamnées par application des articles 45 à 48 de la loi sur le registre du commerce. »

Art. 58.

La loi du 30 mai 1924 portant création du registre du commerce, modifiée par la loi du 9 mars 1929, est abrogée.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1953.

met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Voor de rechtbanken van koophandel zijn geen kiezers en zijn niet verkiesbaar de personen veroordeeld bij toepassing van de artikelen 45 tot 48 van de handelsregisterwet. »

Art. 58.

De wet van 30 Mei 1924 houdende instelling van het handelsregister, zoals zij is gewijzigd bij de wet van 9 Maart 1929, is opgeheven.

Gegeven te Brussel, de 26 Januari 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes moyennes,*

VANWEGE DE KONING :

*De Minister van Economische Zaken
en Middenstand,*

J. DUVIEUSART.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 19 avril 1952, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « sur le Registre du Commerce », a donné en sa séance du 13 novembre 1952 l'avis suivant :

I.

Selon l'esprit de l'avant-projet, l'immatriculation d'un commerçant au registre du commerce est un ensemble de renseignements relatifs à la personne du commerçant et à ses activités commerciales. Le projet oblige chaque commerçant à demander son immatriculation au registre du commerce tenu au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel il se propose d'exercer une activité. Il en résulte d'une part, qu'un commerçant qui exerce le commerce dans le ressort de plusieurs tribunaux, doit être immatriculé au registre du commerce chacun d'eux ; et, d'autre part, qu'un commerçant ne peut avoir qu'une seule immatriculation au même registre du commerce.

* * *

L'immatriculation ne doit pas cesser de représenter la situation réelle du commerçant. Cette situation se modifiant au cours du temps, le projet tend à assurer, par divers moyens, la coïncidence continuelle de l'immatriculation avec la réalité des choses.

L'avant-projet établi par le Gouvernement impose d'abord au commerçant dont la situation vient à changer, d'apporter à son immatriculation un changement corrélatif au moyen d'une « inscription complémentaire tenant lieu d'immatriculation » ou d'une « inscription modificative ». Il devra demander la première si le changement porte sur son activité commerciale elle-même (s'il modifie, par exemple, son activité commerciale ou s'il ouvre un nouvel établissement commercial dans le ressort du tribunal au registre duquel il est immatriculé). Il devra demander la seconde dans tout autre cas. Ces deux inscriptions se distinguent l'une de l'autre parce que la première, comme l'immatriculation, doit être demandée par le commerçant préalablement au changement qu'il apporte à son activité commerciale, alors que la seconde doit être demandée dans le mois du changement ; et parce que les peines qui sanctionnent l'obligation de demander ces inscriptions sont différentes.

En second lieu, lorsqu'un commerçant, immatriculé au registre du commerce d'un tribunal, ouvre une succursale de son premier commerce ou entreprend une seconde activité commerciale distincte de la première, dans le ressort d'un autre tribunal, il a non seulement l'obligation de demander préalablement son immatriculation au registre du commerce de ce tribunal, mais il doit aussi, car sa situation a changé, demander une « inscription complémentaire proprement dite » de sa première immatriculation. Il convient de remarquer immédiatement que cette inscription ne se distingue pas de « l'inscription modificative » puisqu'elle a le même objet, qu'elle doit être prise dans le même délai et que son absence est sanctionnée de la même peine.

L'avant-projet impose, en outre, au référendaire qui procède à l'immatriculation ou à une inscription complémentaire d'un commerçant immatriculé au registre du commerce du tribunal d'un autre ressort de transmettre au référendaire de ce tribunal copie de l'immatriculation ou de l'inscription complémentaire à laquelle il procède.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19^e April 1952 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « op het Handelsregister », heeft ter zitting van 13 November 1952 het volgend advies gegeven :

I.

In de geest van het voorontwerp is de immatriculatie van een handelaar in het handelsregister een aantal inlichtingen met betrekking tot de persoon van de handelaar en zijn handelswerkzaamheden. Het ontwerp verplicht iedere handelaar om een immatriculatie te verzoeken in het handelsregister, gehouden op de griffie van de rechtbank van koophandel, in welker rechtsgebied hij voornemens is een bedrijf uit te oefenen. Enerzijds volgt daaruit dat een handelaar, die handel drijft in het rechtsgebied van verschillende rechtbanken, in het handelsregister van elk van die rechtbanken moet worden ingeschreven, en anderzijds dat een handelaar in hetzelfde handelsregister slechts een immatriculatie kan bezitten.

* * *

De immatriculatie moet steeds de werkelijke toestand van de handelaar weergeven. Daar in die toestand met de tijd wijzigingen komen, wil het ontwerp door verschillende middelen er in voorzien dat de immatriculatie met de werkelijke toestand steeds overeenstemt.

Het voorontwerp van de Regering verplicht vooreerst de handelaar, in wiens toestand een wijziging is ingetreden, in zijn inschrijving een overeenkomstige wijziging aan te brengen door middel van een « als immatriculatie geldende bijkomende inschrijving » of van een « wijzigende inschrijving ». Eerstgenoemde inschrijving moet hij aanvragen indien de wijziging betrekking heeft op zijn handelsbedrijf zelf (zo hij bijvoorbeeld zijn handelsbedrijf wijzigt of zo hij een nieuwe handelsinrichting opent in het rechtsgebied van de rechtbank in welker handelsregister hij geïmmatriculeerd is). De tweede inschrijving moet hij in elk ander geval aanvragen. Beide inschrijvingen verschillen van elkaar, omdat de eerstgenoemde, evenals de immatriculatie, door de handelaar vóór de wijziging die hij in zijn handelsbedrijf aanbrengt, moet worden aangevraagd, terwijl de tweede moet worden gevraagd binnen de maand na de wijziging, en omdat de straffen die gesteld zijn op de verplichting om die inschrijvingen aan te vragen, verschillen.

Voorts moet een handelaar, geïmmatriculeerd in het handelsregister van een rechtbank, wanneer hij in het rechtsgebied van een andere rechtbank een filiaal van zijn eerste handel of een tweede, van de eerste onderscheiden, zaak opent, niet alleen vooraf een immatriculatie in het handelsregister van die andere rechtbank aanvragen, maar moet hij ook, daar zijn toestand gewijzigd is, een « eigenlijke bijkomende inschrijving » van zijn immatriculatie aanvragen. Hier zij dadelijk opgemerkt dat tussen deze inschrijving en de « wijzigende inschrijving » geen verschil is, aangezien beide hetzelfde voorwerp hebben, binnen dezelfde termijn moeten worden genomen dat, bij ontstentenis er van, dezelfde straf wordt toegepast.

Het voorontwerp verplicht bovendien de referendaris, die de immatriculatie of een bijkomende inschrijving van een in het handelsregister van de rechtbank van een ander rechtsgebied geïmmatriculeerd handelaar verricht, aan de referendaris van die rechtbank een afschrift te doen toekomen van de immatriculatie of van de bijkomende inschrijving die hij verricht.

Toutes les immatriculations d'un commerçant seront donc à la fois complètes et identiques et comprendront les mêmes renseignements.

* * *

Le projet organise, en outre, la radiation judiciaire et administrative des immatriculations. Il crée le registre central du commerce. Il sanctionne pénalement ses prescriptions.

Le projet, enfin, organise les rectifications judiciaires des immatriculations inexactes.

Telles sont les grandes lignes de l'avant-projet.

* * *

La révision des lois des 30 mai 1924 et 9 mars 1929 sur le registre du commerce impliquera pour les nombreux devoirs nouveaux qu'elle imposera aux référendaires des tribunaux de commerce et aux greffiers des tribunaux de première instance exerçant la juridiction consulaire, un alourdissement notable des charges administratives qui pèsent sur eux ainsi qu'un accroissement non négligeable de leurs responsabilités.

* * *

II. — EXAMEN DES ARTICLES.

Pour faciliter l'intelligence de ses observations, le Conseil d'Etat formule celles-ci en regard des articles qu'elles concernent. Cette manière de procéder évite un développement superflu de l'avis en dispensant de résumer au seuil de chaque observation la substance de la disposition qu'elle concerne.

* * *

PROJET DE LOI SUR LE REGISTRE DU COMMERCE.

SECTION 1.

Généralités.

Article premier.

Il est tenu au greffe de chaque tribunal de commerce ou de chaque tribunal civil exerçant la juridiction consulaire, un « Registre du Commerce ».

Le référendaire ou le greffier du tribunal civil exerçant la juridiction consulaire est chargé de tenir ce registre.

Article 2.

Le registre du commerce est destiné à contenir les immatriculations, les inscriptions complémentaires et les inscriptions modificatives prescrites par la présente loi.

OBSERVATIONS.

Ni l'article 1^{er}, qui institue le registre du commerce, ni l'article 2 qui indique ce qu'il contient, ne précisent que le registre constitue le répertoire de tous les commerçants du Royaume.

D'autre part, l'article 2 ne devrait point distinguer l'immatriculation des inscriptions. Dans la pensée du Gouvernement, en effet, les inscriptions complémentaires et modificatives font partie de l'immatriculation puisqu'elles n'en sont que le complément ou la modification.

Enfin, l'immatriculation au registre du commerce étant la notion fondamentale du projet, devrait être définie.

Compte tenu de ces observations ces deux articles sont remplacés par le texte proposé par le Conseil d'Etat, par un article 1^{er} qui institue le registre du commerce et par un article 2 qui définit l'immatriculation.

Alle immatriculaties van een handelaar zullen dus tegelijk volledig en identiek zijn en dezelfde gegevens bevatten.

* * *

Bovendien regelt het ontwerp de gerechtelijke en administratieve doorhaling der immatriculaties. Het stelt het centraal handelsregister in. Het stelt straffen op de uitgevaardigde voorschriften.

Ten slotte regelt het ontwerp de gerechtelijke rechtzettingen van onjuiste immatriculaties.

Dit is in grote trekken, de opzet van het voorontwerp.

* * *

De herziening van de wetten van 30 Mei 1924 en 9 Maart 1929 op het handelsregister zal, ingevolge de vele nieuwe taken welke zij aan de referendarissen van de rechtbanken van koophandel en de griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg met rechtsmacht in handelszaken opdraagt, hun administratief werk merklijk doen toenemen en hun verantwoordelijkheid heel wat verzwaren.

* * *

II. — ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

Met het oog op een beter begrip, formuleert de Raad van State zijn opmerkingen naast de artikelen waarop zij betrekking hebben. Op die wijze was het niet nodig telkens ter inleiding van elke opmerking de inhoud van de besproken bepaling samen te vatten en kon een al te uitvoerig advies worden vermeden.

* * *

ONTWERP VAN WET OP HET HANDELSREGISTER

AFDELING I.

Algemeenheden.

Artikel één.

Ter griffie van elke rechtbank van koophandel of van elke burgerlijke rechtbank met consulaire rechtsmacht wordt een « Handelsregister » gehouden.

De referendaris of de griffier van de burgerlijke rechtbanken met consulaire rechtsmacht wordt met het houden van dit register belast.

Artikel 2.

Het handelsregister is bestemd om de door onderhavige wet voorgeschreven immatriculaties, bijkomende inschrijvingen en wijzigende inschrijvingen te bevatten.

OPMERKINGEN.

Noch artikel 1 dat het handelsregister instelt, noch artikel 2 dat aangeeft wat het bevat, zeggen dat het handelsregister het repertorium is van alle handelaars van het Rijk.

Voorts dient artikel 2 geen onderscheid te maken tussen immatriculatie en inschrijving. In de geest van de Regering maken de bijkomende en wijzigende inschrijvingen deel uit van de immatriculatie, aangezien zij die gewoon aanvullen of wijzigen.

Ten slotte is een omschrijving nodig van de immatriculatie in het handelsregister die het grondbegrip van het ontwerp vormt.

Op grond van deze opmerkingen, worden die twee artikelen in de door de Raad van State voorgestelde tekst vervangen door een artikel 1 dat het handelsregister instelt en beschrijft, en door een artikel 2 met een definitie van de immatriculatie.

Article 3.

Constituent des immatriculations :

- 1° l'inscription relative à l'exercice, par toute personne physique ou morale, belge ou étrangère, d'une activité commerciale déterminée en raison de laquelle la loi lui confère la qualité de commerçant ;
- 2° l'inscription relative à une activité commerciale Jifférente de celle visée au 1° exercée dans un ressort autre que celui du premier établissement ;
- 3° l'inscription relative à l'exercice d'une activité commerciale déterminée dans une succursale, agence ou tout autre siège d'opérations pour autant que ces derniers soient situés dans un ressort autre que celui de l'établissement principal.

Article 4.

Constituent des inscriptions complémentaires :

- 1° l'inscription complémentaire proprement dite qui est celle qui doit être portée au Registre du Commerce du siège de l'établissement principal en complément des immatriculations visées aux alinéas 2 et 3 de l'article 3 ci-dessus ;
- 2° l'inscription complémentaire tenant lieu d'immatriculation qui est relative :
 - a) soit à l'exercice d'une activité commerciale déterminée, différente de celle déjà exercée dans le même ressort ;
 - b) soit à l'exercice d'une activité commerciale déterminée, dans une succursale, agence ou tout autre siège d'opérations situés dans le même ressort que celui de l'établissement principal.

Article 5.

Constitue une inscription modificative, toute autre inscription au registre du commerce relative aux changements intervenus dans la situation du commerçant telle qu'elle a fait l'objet de l'immatriculation ou de l'inscription complémentaire.

Une critique générale des articles 3, 4, 5 et 6 doit précéder leur examen particulier.

* * *

1° Sachant tout d'abord que les inscriptions complémentaires et modificatives ne sont que des compléments et des modifications apportées aux mentions d'une immatriculation préexistante, l'énumération des mentions de l'immatriculation doit précéder les textes qui prescrivent de les compléter et de les modifier.

Imposant, au contraire, l'obligation de prendre des inscriptions (articles 4, 5 et 6) avant d'énumérer les mentions de l'immatriculation (articles 11 et suivants), le projet tombe dans l'obscurité.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat énumère les mentions de l'immatriculation aux articles 7 et suivants, et impose l'obligation de prendre des inscriptions complémentaires et modificatives aux articles 16 et 17.

2° Alors que les « inscriptions complémentaires tenant lieu d'immatriculations » se distinguent des « inscriptions complémentaires proprement dites » et des « inscriptions modificatives » parce que des peines distinctes les sanctionnent (articles 36 et 38 du projet) et parce que la première est préalable alors que les deux autres ne le sont pas (articles 6, alinéa 1^{er} et 23, alinéa 4), la distinction entre « les inscriptions complémentaires proprement dites » et « les inscriptions modificatives » est inutile parce que les règles qui leur sont applicables sont les mêmes.

Dans le texte proposé par le Conseil d'Etat, les inscriptions complémentaires tenant lieu d'immatriculation seront appelées « inscriptions complémentaires », et les « inscriptions modificatives » désigneront sans distinction les « inscriptions complémentaires proprement dites » et les « inscriptions modificatives ».

En ce qui concerne le texte néerlandais, le Conseil d'Etat estime qu'il est préférable de ne point s'écarter de la terminologie de la loi du 30 mai 1924

Artikel 3.

Immatriculaties zijn

- 1° de inschrijving die betrekking heeft op het drijven, door elke Belgische of buitenlandse, natuurlijke of rechtspersoon van een bepaalde handelsbedrijvigheid op grond waarvan de wet hem de hoedanigheid van handelaar toe kent ;
- 2° de inschrijving die betrekking heeft op een handelsbedrijvigheid verschillend van deze bedoeld bij 1° en uitgeoefend in een ander rechtsgebied als dat van de eerste vestiging ;
- 3° de inschrijving die betrekking heeft op het drijven van een bepaalde handelsbedrijvigheid in een bijhuis, agentschap of elke andere bedrijfszetel, voor zover deze laatste binnen een ander rechtsgebied als dat van de hoofdrichting gelegen zijn.

Artikel 4.

Bijkomende inschrijvingen zijn :

- 1° de eigenlijke bijkomende inschrijving, zijnde deze die in het handelsregister van de zetel van de hoofdrichting dient gedaan te worden ter aanvulling van de bij de alinea's 2 en 3 van bovengeciteerd artikel 3 bedoelde immatriculatie ;
- 2° de als immatriculatie geldende bijkomende inschrijving die betrekking heeft :
 - a) hetzij op het drijven van een bepaalde handelsbedrijvigheid verschillend van deze reeds uitgeoefend in hetzelfde rechtgebied ;
 - b) hetzij op het drijven van een bepaalde handelsbedrijvigheid in een bijhuis, agentschap of elke andere bedrijfszetel, gelegen in hetzelfde rechtsgebied als dat van de hoofdrichting.

Artikel 5.

Een wijzigende inschrijving in het handelsregister betreffende de wijzigingen die zich voorgedaan hebben aan de toestand van de handelaar zoals hij aangegeven werd bij de immatriculatie of de bijkomende inschrijving.

Aan een afzonderlijk onderzoek van de artikelen 3, 4, 5 en 6 kan hier met veel nut een algemene kritiek voorafgaan.

* * *

1° Aangezien de bijkomende en wijzigende inschrijvingen alleen aanvullingen of wijzigingen zijn van de gegevens van een reeds bestaande immatriculatie, moet de opsomming van die gegevens voorafgaan aan de teksten welke voorschrijven ze aan te vullen en te wijzigen.

Waar het ontwerp echter eerst spreekt van de verplichting inschrijvingen te nemen (artikelen 4, 5 en 6) en dan de gegevens van de immatriculatie opsomt (artikelen 11 en volgende), gaat het niet logisch te werk.

De door de Raad van State voorgestelde tekst geeft de opsomming van de gegevens van de immatriculatie in de artikelen 7 en volgende, en legt in de artikelen 16 en 17 de verplichting op bijkomende en wijzigende inschrijvingen te nemen.

2° Terwijl de « als immatriculatie geldende bijkomende inschrijving » te onderscheiden is van de « eigenlijke bijkomende inschrijving » en van de « wijzigende inschrijving » omdat afzonderlijke strafbepalingen daarvoor zijn opgenomen (artikelen 36 en 38 van het ontwerp) en omdat eerstgenoemde vóór de uitoefening van een handel moet worden genomen, wat niet het geval is met de overige twee (artikelen 6, eerste lid, en 23, vierde lid), heeft het geen nut een onderscheid te maken tussen « de eigenlijke bijkomende inschrijving » en « de wijzigende inschrijving », vermits dezelfde regelen daarop van toepassing zijn.

In de tekst welke de Raad van State voorstelt, worden de als immatriculatie geldende bijkomende inschrijvingen « aanvulling van het ingeschreven » genoemd en heten de eigenlijke bijkomende inschrijvingen en de « wijzigende inschrijvingen » zonder onderscheid « wijziging van het ingeschreven ».

In overeenstemming met de terminologie van de wet van 30 Mei 1924, en van de Nederlandse wetgeving, ware het volgens de Raad van State beter het woord « inschrijving » als

SECTION II.

De l'obligation de s'inscrire au registre du commerce.

Article 6.

Toute personne physique ou morale, belge ou étrangère, est préalablement à l'exercice de toute activité commerciale en raison de laquelle la loi lui confère la qualité de commerçant, tenue de faire procéder à l'inscription de la dite activité sous forme d'une immatriculation ou d'une inscription complémentaire en tenant lieu.

Tout changement intervenu dans la situation du commerçant depuis sa déclaration aux fins d'immatriculation ou d'inscription complémentaire en tenant lieu doit faire l'objet soit de l'inscription complémentaire prévue à l'article 4, 1^o, soit de l'inscription modificative prévue à l'article 5 ci-dessus.

et de la législation des Pays-Bas et de rendre « immatriculation » par « inschrijving ».

Dans le même ordre d'idées, il propose d'employer les termes « aanvulling » (van het ingeschrevene) et « wijziging » (van het ingeschrevene) pour exprimer respectivement les notions « d'inscription complémentaire » et d'« inscription modificative ».

3^o Les articles 3, 4 et 5 du projet sont dépourvus de tout caractère obligatoire et énumèrent les différents cas d'immatriculation et d'inscription. L'article 6, d'autre part, impose d'une manière générale aux intéressés l'obligation de prendre des immatriculations et se réfère tacitement ou expressément, quant aux conditions d'application, aux articles 3, 4 et 5.

En d'autres termes, les articles 3, 4 et 5 du projet constituent un commentaire précis d'un texte obligatoire imprécis. Un tel procédé de législation est critiquable.

Dans le texte proposé par le Conseil d'Etat, les obligations de prendre des immatriculations, des inscriptions complémentaires et des inscriptions modificatives, sont contenues respectivement dans les articles 4, 16 et 17, qui précisent également les conditions d'application de chacune des trois obligations.

Examen de l'article 3.

Les alinéas 2 et 3 de l'article 3 trahissent les intentions du Gouvernement.

Si, en effet, un commerçant exerce deux activités commerciales distinctes dans deux ressorts distincts, et s'il ouvre une succursale d'un de ses commerces dans le ressort où il exerce l'autre ou bien s'il entreprend une troisième activité commerciale dans l'un des deux ressorts, il ne doit point, comme peut le laisser croire l'article 3, alinéas 2 et 3, demander dans ce ressort une seconde immatriculation ; il doit, au contraire, en vertu de l'article 4, alinéa 2, demander une inscription complémentaire de son immatriculation.

AFDELING II.

De verplichting zich in het handelsregister in te schrijven.

Artikel 6.

Elke Belgische of buitenlandse natuurlijke of rechtspersoon is gehouden vóór het drijven van elke handelsbedrijvigheid op grond waarvan de wet hem de hoedanigheid van handelaar toekent, te laten overgaan tot de inschrijving van deze bedrijvigheid onder de vorm van een immatriculatie of van een als dusdanig geldende bijkomende inschrijving.

Elke verandering die zich voordoet in de toestand van de handelaar na zijn aangifte ter immatriculatie of tot als dusdanig geldende bijkomende inschrijving dient het voorwerp uit te maken hetzij van de bij artikel 4, 1^o, voorziene bijkomende inschrijving, hetzij van de bij artikel 5 voorziene wijzigende inschrijving.

Nederlands equivalent voor « immatriculation » te gebruiken.

Aansluitend hierbij, stelt de Raad van State voor, de termen « inscription complémentaire » en « inscription modificative » onderscheidenlijk door « aanvulling (van het ingeschrevene) » en « wijziging (van het ingeschrevene) » weer te geven.

3^o De artikelen 3, 4 en 5 van het ontwerp schrijven generlei verplichting voor, zij geven een opsomming van de verschillende gevallen van immatriculatie en inschrijving. Anderzijds verplicht artikel 6 in het algemeen, de belanghebbenden tot het nemen van een immatriculatie en verwijst het impliciet of uitdrukkelijk, wat de toepassingsvoorwaarden betreft, naar de artikelen 3, 4 en 5.

Met andere woorden, de artikelen 3, 4 en 5 van het ontwerp zijn een nauwkeurige commentaar op een onduidelijke verplichtende tekst. Uit een oogpunt van wetgevings-techniek is zodanig procédé niet aan te bevelen.

In de tekst welke de Raad van State voorstelt, zijn de verplichtingen tot inschrijving, tot aanvulling en tot wijziging, onderscheidenlijk geregeld in de artikelen 4, 16 en 17, welke eveneens de toepassingsvoorwaarden voor ieder van de drie verplichtingen bepalen.

Onderzoek van artikel 3.

Het tweede en het derde lid van artikel 3 beantwoorden niet aan de bedoeling van de Regering.

Indien immers een handelaar twee verschillende handelsbedrijven in twee verschillende rechtsgebieden uitoefent, en hij een filiaal van een van die zaken opent in het rechtsgebied waar hij zijn andere zaak heeft, of wel een derde handelsbedrijf in een van die twee rechtsgebieden begint, moet hij niet zoals uit artikel 3, tweede en derde lid, zou kunnen worden opgemaakt, in dat gebied een tweede immatriculatie aanvragen ; hij moet integendeel op grond van artikel 4, tweede lid, een bijkomende inschrijving vragen.

L'article 4 du texte proposé par le Conseil d'Etat corrige l'inexactitude du projet et remplace, du point de vue de l'immatriculation, ses articles 3 et 6.

Examen de l'article 6.

1° Aux termes de cet article, l'immatriculation ou l'inscription complémentaire du nouvel exploitant doivent être préalables à l'exercice de l'activité commerciale qu'il se propose de poursuivre. Il est impossible de satisfaire à cette prescription dans le cas de transmission à titre gratuit ou onéreux, entre vifs ou pour cause de mort, d'un établissement commercial en activité.

Le Conseil d'Etat propose donc dans les articles 4, alinéa 3, et 16, alinéa 2, de son texte, une exception au caractère préalable de l'immatriculation et de l'inscription complémentaire.

2° Le projet, comme la loi actuelle d'ailleurs (articles 3 de la loi du 30 mai 1924, modifiée par la loi du 9 mars 1929), n'indique pas quel est le registre du commerce auquel une société, dont l'établissement commercial ou industriel et le siège social sont sis en deux ressorts distincts doit demander son immatriculation ou une inscription complémentaire de celle-ci

Considérant que dans chacun des deux ressorts une activité commerciale permanente sera exercée, les articles 5 et 16 du texte proposé par le Conseil d'Etat obligent la société à demander l'immatriculation ou l'inscription complémentaire aux greffes des tribunaux des deux ressorts.

Les articles 3, 4, 5 et 6 du projet correspondent aux articles 4, 5, 16 et 17 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

Article 7.

En vue d'obtenir l'immatriculation au registre du commerce ou l'inscription complémentaire en tenant lieu, le requérant doit introduire une déclaration conforme aux prescriptions qui suivent et présenter

1° Les articles 7 et 23, alinéa 2 du projet sont contradictoires. Selon l'article 7, la déclaration aux fins d'inscription complémentaire est identique à celle que l'on introduit aux fins d'immatriculation et doit être

Artikel 7.

Met het oog op het bekomen van de immatriculatie in het handelsregister of de als dusdanig geldende bijkomende inschrijving, moet de verzoeker een overeenkomstig de hierna volgende voorschriften opge-

Artikel 4 van de door de Raad van State voorgestelde tekst, verbetert het ontwerp en vervangt, inzake immatriculatie, de artikelen 3 en 6.

Onderzoek van artikel 6.

1° Luidens dit artikel moet de immatriculatie of de bijkomende inschrijving van de nieuwe exploitant plaats hebben vooraleer deze het handelsbedrijf dat hij voornemens is voort te zetten, begint. Dit voorschrift is onmogelijk na te leven ingeval een handelsinrichting in werking, onder kosteloze of bezwarende titel, onder de levenden of wegens overlijden wordt overgedragen.

De Raad van State stelt derhalve in de artikelen 4, derde lid, en 16, tweede lid, van zijn tekst voor, een uitzondering te maken op de voorafgaande verplichting van immatriculatie en bijkomende inschrijving.

2° Het ontwerp, evenmin trouwens als de huidige wet (artikel 3 van de wet van 30 Mei 1924, gewijzigd bij de wet van 9 Maart 1929) geeft niet aan in welk handelsregister de immatriculatie of bijkomende inschrijving moet worden gevraagd voor een vennootschap waarvan de handels- of bedrijfszetel in een ander rechtsgebied is gelegen dan de maatschappelijke zetel.

Aangezien in ieder gebied een bestendig handelsbedrijf zal worden uitgeoefend, verplichten de artikelen 5 en 16 van de door de Raad van State voorgestelde tekst de vennootschap tot het aanvragen van een immatriculatie of bijkomende inschrijving ter griffie van de rechtbanken van de twee gebieden.

De artikelen 3, 4, 5 en 6, van het ontwerp worden in de door de Raad van State voorgestelde tekst de artikelen 4, 5, 16 en 17.

1° De artikelen 7 en 23, tweede lid, van het ontwerp zijn tegenstrijdig. Volgens artikel 7 is de aangifte voor bijkomende inschrijving dezelfde als die welke ingeleverd wordt met het oog op de immatriculatie en

les documents imposés, selon le cas, par les articles 18 à 20 de la loi.

conforme aux articles 11 et suivants du projet.

Selon l'article 23, alinéa 2, au contraire, cette déclaration est infiniment plus brève et ne contient que l'identification du requérant et le complément qu'elle apporte à l'immatriculation. Cette contradiction est résolue par le Gouvernement en faveur de l'article 23, alinéa 2.

L'inscription complémentaire devant se borner à compléter une immatriculation, la répétition de toutes les mentions de l'immatriculation, selon le vœu de l'article 7, eût été superflue et inexplicable.

2° L'obligation de produire certains documents au moment de l'immatriculation ou de l'inscription complémentaire ne trouve pas sa place dans l'article 7 mais dans les articles 18 et suivants consacrés à cette obligation.

3° Les articles 9 et 18 à 20 du projet rendent l'article 7 inutile.

* * *

Article 8.

L'inscription au registre du commerce fait présumer la qualité de commerçant.

* * *

SECTION III.

De la déclaration aux fins d'immatriculation.

Article 9.

La déclaration aux fins d'immatriculation doit être faite au greffe du tribunal dans le ressort duquel l'établissement commercial sera situé.

Quiconque désire exercer une activité commerciale ambulante doit faire sa déclaration aux fins d'immatriculation au greffe du tribunal de son domicile.

* * *

* * *

Le projet devrait prévoir, conformément à l'intention du Gouvernement, qu'il ne s'agit que d'une présomption *juris tantum*. L'article 3 du texte proposé par le Conseil d'Etat donne cette précision.

* * *

Cette disposition est contenue dans les articles 1^{er} et 4 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

* * *

maakte aangifte indien en, volgens het geval, de documenten opgelegd bij de artikelen 18 tot 20 van de wet, voorleggen.

moet zij overeenkomstig de artikelen 11 en volgende van het ontwerp gedaan worden.

Volgens artikel 23, tweede lid, integendeel is die aangifte veel beknopter en vermeldt zij alleen de identiteit van de aanvrager en de aanvulling van de immatriculatie. De Regering heeft deze tegenstrijdigheid weggenomen door aan artikel 23, tweede lid, de voorkeur te geven.

Aangezien de bijkomende inschrijving zich moet bepalen bij de aanvulling van een immatriculatie, ware het overbodig en niet te verantwoorden geweest alle gegevens der immatriculatie herhalen, zoals artikel 7 dat verlangt.

2° De verplichting om sommige stukken naar aanleiding van de immatriculatie of de bijkomende inschrijving over te leggen, is niet op haar plaats in artikel 7, doch wel in de artikelen 18 en volgende, handelende over die verplichting.

3° De artikelen 9 en 18 tot 20 van het ontwerp zijn zo geredigeerd, dat artikel 7 overbodig is.

* * *

Artikel 8.

De inschrijving in het handelsregister doet de hoedanigheid van handelaar vermoeden.

* * *

AFDELING III.

De aangifte ter immatriculatie.

Artikel 9.

De aangifte ter immatriculatie moet op de griffie van de rechtbank in wier rechtsgebied de handelsinrichting zal gelegen zijn, gedaan worden.

Al wie een leurhandelsactiviteit wenst te drijven moet zijn aangifte ter immatriculatie doen op de griffie der rechtbank van zijn woonplaats.

* * *

* * *

Article 10.

La déclaration aux fins d'immatriculation est faite en quatre exemplaires, datés et signés par le requérant ou par une personne spécialement mandatée à cet effet.

* * *

Article 11.

La déclaration du requérant, personne physique, indique :

- 1° ses nom, prénoms, sexe, profession et domicile et s'il y a lieu son surnom ou pseudonyme ;
- 2° le lieu et la date de sa naissance ;
- 3° sa nationalité d'origine, et, le cas échéant, les nationalités qu'il a acquises ; dans ce dernier cas, le requérant doit en préciser le mode et la date d'acquisition ;
- 4° le nom et les prénoms du conjoint, la date du mariage et le régime matrimonial du requérant ;
- 5° la date de l'autorisation de faire le commerce, s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur ;
- 6° la dénomination sous laquelle le requérant entend exercer le commerce et l'enseigne de celui-ci ;
- 7° la nature de l'activité ou des activités commerciales qu'il entend exercer, mentionnées dans l'ordre de l'importance qu'il leur attribue. Le Roi peut, en vue de l'application du présent paragraphe, régler la dénomination et la classification des activités commerciales ;
- 8° les références des pièces attestant qu'il réunit les conditions requises par les lois et les règlements particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle il sollicite l'immatriculation ;
- 9° l'adresse de l'établissement principal du requérant et éventuellement de ses succursales ou agences en Belgique ou dans la Colonie et à l'étranger ;

Cette disposition est contenue dans l'article 6 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

* * *

1° la difficulté que rencontrent souvent les intéressés à préciser l'activité commerciale qu'ils veulent exercer, le danger de voir des activités commerciales identiques déclarées de façons différentes dans tous les registres du commerce du Royaume et les sévères sanctions pénales qui frappent la déclaration inexacte, exigent que le législateur prévoie d'une manière certaine et non pas éventuelle, comme le fait le 7° un arrêté royal qui définira et énumérera les diverses activités commerciales.

D'autre part, la déclaration de l'activité commerciale étant obligatoire tant pour les personnes physiques en vertu de l'article 11 du projet, que pour les personnes morales en vertu de l'article 12, la délégation donnée au Roi doit s'appliquer aux deux articles.

Ces considérations justifient l'article 9 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

2° Le rapprochement des 7°, 9° et 11° de l'article 11 du projet montre que le Gouvernement désire que les intéressés donnent sur leur activité commerciale deux ordres de renseignements distincts. Ils doivent, d'une part, préciser l'activité commerciale qu'ils se proposent d'exercer et pour laquelle ils demandent leur immatriculation ainsi que l'adresse de l'établissement commercial où ils l'exerceront.

Et, d'autre part, ils doivent indiquer les activités commerciales distinctes qu'ils exercent éventuellement déjà, ainsi que les adresses des établissements commerciaux où elles sont exercées et les numéros d'immatriculation.

Artikel 10.

De aangifte ter immatriculatie geschiedt in vier door de verzoeker of een daartoe bijzonder gemachtigde persoon gedagtekende en ondertekende exemplaren.

* * *

Artikel 11.

De aangifte van een verzoeker, natuurlijk persoon, vermeldt :

- 1° zijn naam, voornamen, geslacht, beroep en woonplaats en desgevallend, zijn bij- of schuilnaam ;
- 2° zijn geboorteplaats en -datum ;
- 3° zijn oorspronkelijke nationaliteit en, desgevallend, de nationaliteiten die hij verkregen heeft ; in dit laatste geval dient de verzoeker de wijze en de datum der verkrijging nader te bepalen ;
- 4° de naam en voornamen van de echtgenoot, de datum van het huwelijk en de huwelijksvoorwaarden van de verzoeker ;
- 5° de datum der machtiging tot handel drijven, wanneer het een gehuwde vrouw of een minderjarige betreft ;
- 6° de benaming waaronder de verzoeker van zin is handel te drijven en het uithangbord van deze handel ;
- 7° de aard van de handelsbedrijvigheid of -bedrijvigheden, die hij zinnens is te drijven, vermeld volgens de belangrijkheid, die hij hen toekent. De Koning mag, met het oog op de toepassing van deze paragraaf, de benaming en de rangschikking der handelsbedrijvigheden regelen ;
- 8° de referenten der stukken waaruit blijkt dat hij de voorwaarden vervult die door bijzondere wetten en reglementen vereist worden voor de uitoefening van de handelsbedrijvigheid waarvoor hij de immatriculatie aanvraagt ;
- 9° het adres van de hoofdinstelling van de verzoeker en, desgevallend, van haar bijhuizen of bijkantoren in België of in de Kolonie en in het buitenland ;

Deze bepaling is opgenomen in artikel 6 van de door de Raad van State voorgestelde tekst.

* * *

1° De moeilijkheid voor de belanghebbenden om in vele gevallen nauwkeurig aan te geven welk handelsbedrijf zij willen uitoefenen, het gevaar dat eenzelfde handelsbedrijf in de verschillende handelsregisters van het Rijk niet op dezelfde wijze zou worden aangegeven en de zware straffen voor onjuiste aangifte, eisen dat de wetgever uitdrukkelijk bepaalt, dat een koninklijk besluit de opsomming en de begripsomschrijving van de verschillende handelsbedrijven zal geven, en niet dat zodanig koninklijk besluit als een mogelijkheid wordt voorgesteld, wat in 7° het geval is.

Daar de aangifte van het handelsbedrijf zowel voor de natuurlijke personen op grond van artikel 11 van het ontwerp als voor de rechtspersonen op grond van artikel 12 verplicht is, moet de delegatie aan de Koning op beide artikelen slaan.

Dit alles ter verantwoording van artikel 9 van de door de Raad van State voorgestelde tekst.

2° Vergelijkt men de 7°, 9° en 11° van artikel 11 van het ontwerp, dan is het duidelijk dat de Regering wenst dat de belanghebbenden gegevens van tweeërlei soort over hun handelsbedrijf verstrekken. Enerzijds moeten zij aangeven welk handelsbedrijf zij voornemens zijn uit te oefenen en waarvoor zij de immatriculatie aanvragen, alsmede het adres van de handelsinstelling waar zij dit bedrijf zullen uitoefenen.

Anderzijds moeten zij opgeven welke handelsbedrijven zij eventueel reeds uitoefenen en de adressen van de handelsinstellingen waar zij uitgeoefend worden alsmede de immatriculatienummers.

10° la date à laquelle le requérant compte commencer ses opérations commerciales ;

11° la nature de toutes les activités commerciales exercées au moment de la déclaration par le requérant tant dans les autres ressorts du pays que dans la colonie et à l'étranger avec l'indication des sièges des principaux établissements, où ces activités sont ou ont été exercées ainsi que le cas échéant, la date et le numéro d'immatriculation de celles-ci ;

12° les condamnations non conditionnelles encourues depuis l'entrée en vigueur de la présente loi du chef des infractions suivantes :

a) tromperies sur la nature ou l'origine, l'identité, la qualité ou la quantité de la chose vendue prévues par les articles 498 et 499 du Code pénal ou par les lois particulières ;

b) délits prévus par les articles 454 à 456, 500 et 501 du Code pénal et par les dispositions des lettres c), d) et e) du § 1^{er} de l'article 5, de l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939 complétant et coordonnant la réglementation du commerce des semences, des plantes de toutes espèces, des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux.

c) un des crimes ou délits contre la foi publique prévus dans les quatre premiers chapitres du Titre III du Livre II du Code pénal ;

d) un des crimes ou délits prévus par les articles 240, 241, 243, 246 à 252 du Code pénal ;

e) vol, extorsion, détournement escroquerie, et recel ;

f) banqueroute simple ou frauduleuse, circulation fictive d'effets de commerce ou infraction aux dispositions sur le chèque et autres titres à un paiement au comptant ou à vue sur fonds disponibles ;

Le 9° de l'article est donc critiquable d'une part parce qu'il mêle les deux ordres de renseignements en exigeant indistinctement l'adresse de l'établissement ou l'activité commerciale, pour laquelle l'immatriculation est demandée, sera exercée et celles des établissements que l'intéressé exploite éventuellement ailleurs au moment de sa déclaration et, d'autre part, parce que, quant à ces dernières adresses, le 9° fait double emploi avec le 11°.

Le Gouvernement n'ayant pas l'intention de voir figurer dans la déclaration, l'adresse des établissements commerciaux que l'intéressé n'exploite plus au moment de son immatriculation, les mots « ou ont été » que l'on trouve au 11° doivent disparaître.

L'article 7 du texte proposé par le Conseil d'Etat distingue les deux ordres de renseignements en ses 6° et 7° d'une part, et 10°, d'autre part.

3° Dans le cas, assez rare en fait, où l'intéressé se propose d'entreprendre plusieurs activités commerciales distinctes, le 7° lui impose de déterminer l'importance relative qu'il attribue à chacune d'elles. Au contraire, dans le cas beaucoup plus fréquent où l'intéressé, qui exerce ailleurs déjà une ou plusieurs activités commerciales, se propose d'en entreprendre une nouvelle, le projet ne lui imposant pas de déterminer l'importance relative qu'il attribue à cette activité par rapport aux premières, organise une publicité dont le caractère incomplet peut tromper les tiers.

Cette observation justifie le texte proposé par le Conseil d'Etat, dont le 11° impose à l'intéressé d'énumérer toutes ses activités commerciales, tant celles qu'il exerce déjà que celles qu'il va exercer, dans l'ordre d'importance qu'il leur attribue.

4° Que le commerçant exerce dans un ou plusieurs établissements commerciaux une activité commerciale unique, ou qu'il y exerce plusieurs activités commerciales distinctes, les 7°, 10° et 11° du texte proposé par le Conseil d'Etat apprendront toujours aux tiers le lieu que le commerçant considère comme le centre de ses intérêts, et qui détermine la compétence du

10° de la date à laquelle le requérant compte commencer ses opérations commerciales ;

11° de la nature de toutes les activités commerciales exercées au moment de la déclaration par le requérant tant dans les autres ressorts du pays que dans la colonie et à l'étranger avec l'indication des sièges des principaux établissements, où ces activités sont ou ont été exercées ainsi que le cas échéant, la date et le numéro d'immatriculation de celles-ci ;

12° les condamnations non conditionnelles encourues depuis l'entrée en vigueur de la présente loi du chef des infractions suivantes :

a) bedrog betreffende de aard of de oorsprong, de identiteit, de hoedanigheid of de hoeveelheid der verkochte zaak, voorzien bij de artikelen 498 en 499 van het Strafwetboek of bij de bijzondere wetten ;

b) wanbedrijven voorzien bij de artikelen 454 tot 456, 500 en 501 van het Strafwetboek en door de beschikkingen van littera c), d) en e), van § 1 van artikel 5 van het koninklijk besluit n° 89 van 30 November 1939 houdende aanvulling en samenstelling van de reglementering van de handel in zaaigranen, allerhande pootgoed, meststoffen en veevoeder ;

c) een der misdaden of wanbedrijven tegen de openbare trouw voorzien bij de eerste vier hoofdstukken van Titel 3 van Boek II van het Strafwetboek ;

d) een der misdaden of wanbedrijven voorzien bij artikelen 240, 241, 243, 246 tot 252 van het Strafwetboek ;

e) diefstal, afpersing, verduistering, aftroggelarij en helling ;

f) eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk, fictief in omloop brengen van handelspapieren of inbreuk op de beschikkingen inzake de checks en overige contant of op zicht op beschikbare gelden betaalbare effecten ;

Tegen het 9° van dit artikel kan dus worden ingebracht, enerzijds dat het de twee soorten van gegevens doorecmenegt door zowel het adres te eisen van de inrichting waar het handelsbedrijf waarvoor de immatriculatie wordt gevraagd, zal worden uitgeoefend, als het adres van de inrichtingen welke de belanghebbende bij zijn aangifte eventueel elders exploiteert, en, anderzijds, dat 9°, wat die laatste adressen betreft, hetzelfde zegt als 11°.

Daar de Regering niet de bedoeling heeft in de aangifte het adres van de handelsinrichtingen welke de belanghebbende de op het tijdstip van zijn immatriculatie niet meer exploiteert, te laten opgeven, moeten de woorden « of werden » in 11° vervallen.

Artikel 7 van de door de Raad van State voorgestelde tekst maakt een onderscheid tussen beide soorten van gegevens enerzijds in 6° en 7°, anderzijds in 10°.

3° In het weliswaar zeldzaam geval dat de belanghebbende zich voorneemt verschillende handelsbedrijven uit te oefenen, moet hij krachtens 7° aangeven welk betrekkelijk belang hij aan ieder van die bedrijven hecht. Veel vaker doet zich echter het geval voor dat hij elders reeds een of meer handelsbedrijven uitoefent en zich voorneemt er een nieuwe te ondernemen ; in dit geval moet hij krachtens het ontwerp niet aangeven welk betrekkelijk belang hij er ten opzichte van zijn eerste werkzaamheden aan hecht zodat een hierdoor onvolledige openbaarheid derden kan misleiden.

Deze opmerking rechtvaardigt de door de Raad van State voorgestelde tekst, welke in 11° de belanghebbende verplicht al zijn handelsbedrijven, zowel die welke hij reeds uitoefent als die welke hij gaat uitoefenen aan te geven, in de orde van het belang welke hij er aan hecht.

4° Of de handelaar een enkel handelsbedrijf in een of meer handelsinrichtingen uitoefent, dan wel of hij er handelsbedrijven van verschillende aard uitoefent, moet het voor derden, aan de hand van de tekst welke de Raad van State voor 7°, 10° en 11° voorstelt, steeds mogelijk zijn de plaats te vernemen welke de handelaar als het centrum van zijn belangen beschouwt,

g) le délit prévu par l'arrêté royal n° 55 du 23 décembre 1934 protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence :

13° les condamnations et interdictions, encourues du chef des infractions prévues aux articles 36 à 39 de la présente loi ;

14° les jugements ou arrêts dont le requérant aurait été l'objet en matière de faillite, concordat et sursis de paiement tels qu'ils sont précisés à l'article 28, §§ 7, 8 et 9.

* * *

Article 12.

La déclaration du requérant belge, personne morale, mentionne :

1° tout ce qui est prescrit à l'article 11, aux §§ 1^{er}, 2, 3, 4, 11, 12, 13 et 14 en ce qui concerne les personnes chargées de l'administration, de la gestion et de la surveillance des sociétés anonymes, des sociétés en commandite par actions, des sociétés coopératives, des unions de crédit et des sociétés de personnes à responsabilité limitée ;

2° tout ce qui est prescrit à l'article 11, aux §§ 1^{er}, 2, 3, 4, 8, 11, 12, 13 et 14 en ce qui concerne les associés en nom collectif et les associés commandités avec en outre l'indication de la date de l'autorisation de faire le commerce s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur ;

3° la raison sociale ou la dénomination de la société ainsi que, s'il échet, son enseigne ;

4° l'objet de la société ;

5° le siège social et l'adresse de l'établissement principal et éventuellement le siège des succursales ou agences en Belgique ou dans la Colonie et à l'étranger ;

tribunal où l'on peut l'assigner et qui connaîtra éventuellement de sa faillite. Sans doute, cette déclaration ne vaudra-t-elle que dans la mesure où elle correspond aux faits. Elle n'en constitue pas moins une indication précieuse.

* * *

Le texte du Conseil d'Etat apporte, en outre, à l'article 11 du projet quelques modifications de forme.

* * *

1° Dans la pensée du Gouvernement, les « personnes disposant de la signature sociale » étant précisément les gérants ou les administrateurs de la société, le 7° de l'article 12 fait double emploi avec les 1° et 2°.

La disposition contenue au 7° n'apparaît donc pas à l'article 8 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

2° Alors que les personnes physiques doivent indiquer, sous peine de sanction pénale, l'activité qu'elles vont en fait exercer (article 11), au contraire, le 4° du présent article oblige les sociétés à déclarer leur objet social statutaire, c'est-à-dire non pas ce qu'en fait elles vont faire, mais ce qu'en droit elles peuvent faire.

Le texte trahit la volonté du Gouvernement qui désire que la déclaration précise l'activité commerciale qui sera effectivement exercée.

C'est pourquoi le texte proposé par le Conseil d'Etat impose d'une part la déclaration de l'objet social (article 8, 2°) et, d'autre part, l'activité commerciale que la société se propose en fait d'exercer (article 8, 4°).

g) wanbedrijf voorzien bij het koninklijk besluit n° 55 van 23 December 1934 tot bescherming der voortbrengers, handelaars en verbruikers tegen zekere handelwijzen strekkende tot het verdraaien van de normale voorwaarden der mededinging ;

13° de veroordelingen en ontzettingen van rechten opgelopen uit hoofde van de misdrijven voorzien bij de artikelen 36 tot 39 van onderhavige wet ;

14° de vonnissen of arresten waarvan verzoeker het voorwerp zou geweest zijn in zake faillissement, gerechtelijk akkoord en uitstel van betaling, zoals deze nader bepaald zijn bij artikel 28, §§ 7, 8 en 9.

* * *

Artikel 12.

De aangifte van de Belgische verzoeker rechtspersoon, vermeldt :

1° al wat bij artikel 11, in de §§ 1, 2, 3, 4, 11, 12, 13 en 14, voorgeschreven wordt betreffende de personen belast met het bestuur, het beheer van en het toezicht op de naamloze vennootschappen, de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen, de samenwerkende vennootschappen, de kredietverenigingen en de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid ;

2° al wat bij artikel 11, in de §§ 1, 2, 3, 4, 8, 11, 12, 13 en 14 voorgeschreven wordt betreffende de vennoten onder een firma en de gecommanditeerde vennoten met bovendien opgave van de datum der machtiging tot handel drijven, wanneer het een gehuwde vrouw of een minderjarige betreft ;

3° de maatschappelijke naam of de benaming der vennootschap, alsmede, desgevallend, haar uithangbord ;

4° het doel der vennootschap ;

5° de maatschappelijke zetel en het adres van de hoofdinstelling, en desgevallend, de zetel van de bijhuizen of bijkantoren in België of in de Kolonie en in het buitenland ;

en die dan ook de bevoegdheid bepaalt van de rechtbank waar de handelaar kan gedagvaard worden en die eventueel van zijn faillissement kennis neemt. Ofschoon de aangifte waarvan sprake maar enige waarde heeft in zover zij met de feiten overeenstemt, is zij niettemin een kostbare aanwijzing.

* * *

Verder bevat de tekst van de Raad van State een aantal vormwijzigingen in artikel 11 van het ontwerp.

* * *

1° In de opvatting van de Regering zijn de « personen bevoegd om namens de vennootschap te ondertekenen » juist de zaakvoerders of de beheerders van de vennootschap, zodat 7° van artikel 12 een nutteloze herhaling van 1° en 2° is.

Het bepaalde in 7° is dan ook in artikel 8 van de door de Raad van State voorgestelde tekst niet overgenomen.

2° Terwijl de natuurlijke personen op straffe van strafrechtelijke sancties moeten opgeven welk bedrijf zij in feite zullen uitoefenen (artikel 11), verplicht 4° van onderhavig artikel de vennootschappen hun statutair maatschappelijk doel op te geven, dit wil zeggen niet wat zij in feite zullen doen, doch wel wat zij in rechte kunnen doen.

De tekst beantwoordt niet aan de bedoeling van de Regering, die wil dat de aangifte opgeeft welk handelsbedrijf werkelijk zal worden uitgeoefend.

Daarom verplicht de door de Raad van State voorgestelde tekst enerzijds het maatschappelijk doel (artikel 8, 2°) op te geven en anderzijds het handelsbedrijf welke de vennootschap voornemens is in feite uit te oefenen (artikel 8, 4°).

6° la date à laquelle la société compte commencer ses opérations commerciales en Belgique et son terme statutaire;

7° les nom, prénoms, sexe, profession, domicile et s'il y a lieu le surnom ou pseudonyme des personnes disposant de la signature sociale, la date, et le lieu de leur naissance, leur nationalité d'origine et, le cas échéant, la nationalité acquise en précisant le mode et la date d'acquisition ;

8° la date et le numéro des annexes du *Moniteur belge* dans lesquelles les actes intéressant la société ont été publiés ;

9° la nature de toutes les activités commerciales exercées par le requérant au moment de sa déclaration tant en Belgique que dans la Colonie et à l'étranger ainsi que la situation des établissements antérieurs et, le cas échéant, la date et le numéro d'immatriculation de ces activités.

3° Comme dans l'article 11, les 5° et 9° de l'article 12 distinguent les renseignements relatifs à l'activité commerciale que la société se propose d'exercer de ceux qui sont relatifs à l'activité commerciale que la société requérante exerçait ailleurs déjà. A cet égard, le 5° mêle les deux ordres de renseignements et fait, en partie, double emploi avec le 9°.

L'article 8 du texte proposé par le Conseil d'Etat distingue en ses 4° et 5°, d'une part, et 7°; d'autre part, les deux ordres de renseignements.

4° Selon le Gouvernement, les « actes intéressant la société » dont parle le 8° du projet désignent uniquement le pacte social, c'est-à-dire les statuts.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat tient compte de cette intention (voir article 8, 3°).

5° Outre diverses modifications de forme apportées au projet, le texte proposé par le Conseil d'Etat modifie l'ordre des mentions énumérées à l'article 12 du projet pour le mettre en harmonie avec l'article 11.

* * *

Au cas de société en nom collectif et de société en commandite simple, non seulement l'être social est commerçant, mais en vertu d'une jurisprudence constante, les associés en nom collectif et les associés commandités le sont également chacun et, dans le silence du projet, ces personnes physiques sont astreintes à prendre une immatriculation distincte de celle de la société.

Telle n'est pas la volonté du Gouvernement qui désire faire échapper ces personnes physiques à l'obligation.

L'article 10 du texte proposé par le Conseil d'Etat contient cette exception.

* * *

6° de datum waarop de vennootschap met de handelsverrichtingen in België een aanvang denkt te nemen en haar statutaire duur ;

7° de naam, voornamen, geslacht, beroep en woonplaats en, desgevallend, bijnaam of schuilnaam der personen bevoegd om namens de vennootschap te ondertekenen, hun geboorteplaats en -datum, hun oorspronkelijke nationaliteit en, desgevallend, de verkregen nationaliteit, met nadere bepaling van de wijze en van de datum der verkrijging ;

8° de datum en het nummer der bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* waarin de akten betreffende de vennootschap bekendgemaakt werden ;

9° de aard van alle door de verzoekster op het ogenblik van de aangifte uitgeoefende handelsactiviteiten zowel in België als in de Kolonie en in het buitenland alsmede de plaats waar de vroegere zetels gelegen waren en desgevallend de datum en het nummer van immatriculatie dezer activiteiten.

3° Evenals artikel 11 maken de 5° en 9° van artikel 12 een onderscheid tussen de gegevens betreffende het handelsbedrijf welke de vennootschap voornemens is uit te oefenen, en de gegevens met betrekking tot het handelsbedrijf welke de vennootschap reeds elders uitoefent. In zover mengt het 5° beide soorten van gegevens dooreen en zegt het, althans gedeeltelijk, hetzelfde als 9°.

Artikel 8 van de door de Raad van State voorgestelde tekst maakt in 4° en 5° enerzijds en in 7° anderzijds een onderscheid tussen beide soorten van gegevens.

4° Volgens de Regering wordt met de « akten betreffende de vennootschap », waarvan sprake in 8° van het ontwerp, eenvoudig het maatschappelijk contract bedoeld, dit wil zeggen de statuten.

Hiermede is in de door de Raad van State voorgestelde tekst rekening gehouden (zie artikel 8, 3°).

5° Naast een aantal vormwijzigingen zijn in de door de Raad van State voorgestelde tekst wijzigingen aangebracht in de volgorde van de vermeldingen opgesomd in artikel 12 van het ontwerp, met het oog op de overeenstemming met artikel 11.

* * *

In het geval van een vennootschap onder gemeenschappelijke naam of van een vennootschap bij wijze van eenvoudige geldschieting, is niet alleen de vennootschap handelaarster, maar volgens een vaste rechtspraak zijn ook de vennoten onder gemeenschappelijke naam en de gecommanditeerde vennoten elk voor zich handelaar, met het gevolg dat, gelet op het stilzwijgen van het ontwerp, die natuurlijke personen een eigen immatriculatie naast die van de vennootschap moeten aanvragen.

Dit wil de Regering echter niet. Wat zij wel bedoelt is dat die natuurlijke personen van de verplichting worden ontslagen.

In artikel 10 van de voorgestelde tekst is die uitzondering opgenomen.

* * *

Article 13.

Si le requérant est une société anonyme, une société en commandite par actions ou une société de personnes à responsabilité limitée, il doit, outre ce qui est prescrit à l'article 12, mentionner dans sa déclaration :

1° le montant du capital, le nombre et la valeur nominale des titres qui le représentent;

2° lorsque les actions ne sont pas entièrement libérées, les noms, initiales des prénoms et domiciles des possesseurs de titres non libérés avec, en outre, la mention du nombre de titres possédés par chacun d'eux et du montant versé sur ces derniers. Le montant du capital non libéré fera l'objet de déclarations annuelles sous forme d'inscriptions modificatives jusqu'à libération entière.

Article 14.

Si le requérant est une société en commandite simple, il doit, outre ce qui est prescrit à l'article 12, mentionner dans sa déclaration le montant de l'apport promis et celui de l'apport effectué par les commanditaires.

Le montant des apports non effectués fera l'objet de déclarations annuelles, reçues sous forme d'inscriptions modificatives, jusqu'à libération entière.

1° Les articles 13 et 14, qui font partie de la section III intitulée « De la déclaration aux fins d'immatriculation », contiennent non seulement une obligation relative à l'immatriculation de certaines sociétés, mais aussi une obligation de demander des inscriptions modificatives qui n'est pas ici à sa place et devrait se trouver dans les sections VI et VII consacrées aux inscriptions complémentaires et modificatives.

Ces deux obligations sont distinguées par les articles 11, 12 et 22 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

2° La déclaration annuelle aux fins d'inscription modificative, de la situation de la créance de la société sur les possesseurs de titres non libérés entraînera de longues écritures et sera, par conséquent, peu pratique pour la société comme pour le référendaire.

Elle alourdira le registre du commerce.

D'autre part, pour les sociétés visées par l'article 13, la situation de cette créance étant publiée annuellement au *Moniteur* en vertu de l'article 51 du Titre IX du Livre 1^{er} du Code de commerce, l'objet de la publicité organisée au registre du commerce peut se réduire à l'indication, par inscriptions modificatives annuelles, de la date et du numéro des annexes du *Moniteur* où fut faite la publication.

Tel est l'objet de l'article 22, alinéa 1^{er}, du texte proposé par le Conseil d'Etat.

Pour les sociétés visées à l'article 14 du projet, l'article 22, alinéa 2, du texte proposé par le Conseil d'Etat ne pouvait procéder à cette simplification.

3° Imposer l'annualité de l'inscription modificative sans en préciser la date, s'est rendre difficile le contrôle de cette obligation.

L'article 22 du texte proposé par le Conseil d'Etat précise le délai de l'obligation.

* * *

Artikel 13.

Indien de verzoekster een naamloze vennootschap, een vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen of een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid is, dient zij, behalve wat in artikel 12 voorgeschreven wordt, in haar aangifte te vermelden :

1° het bedrag van het kapitaal, het aantal en de nominale waarde der aandelen waaruit het bestaat ;

2° wanneer het kapitaal niet volgestort werd, de namen, de beginletters der voornamen en de woonplaatsen der houders van niet volgestorte aandelen alsmede het aantal aandelen waarvan ieder hunner houder is en het hierop gestorte bedrag. Tot op het ogenblik van de volledige afbetaling dient het bedrag van het niet volgestorte kapitaal om het jaar te worden opgegeven door middel van wijzigende inschrijvingen.

Artikel 14.

Indien de verzoekster een vennootschap bij wijze van eenvoudige geldschieting is, dient zij, behalve wat in artikel 12 wordt voorgeschreven, eveneens het bedrag van de door de stille vennoten beloofde inbreng alsmede het bedrag van de door hen gedane geldstortingen in haar aangifte te vermelden

Tot op het ogenblik van de volledige afbetaling dient het bedrag van de nog te storten inbrengen om het jaar aangegeven te worden door middel van wijzigende inschrijvingen.

1° De artikelen 13 en 14, die deel uitmaken van afdeling III met als titel « De aangifte ter immatriculatie », behandelen niet alleen de verplichting tot immatriculatie voor sommige vennootschappen maar ook de verplichting om wijzigende inschrijvingen aan te vragen. Deze laatste is hier niet op haar plaats en zou moeten komen in de afdelingen VI en VII, welke aan de bijkomende en wijzigende inschrijvingen zijn gewijd.

Deze beide verplichtingen behandelt de door de Raad van State voorgestelde tekst afzonderlijk in de artikelen 11, 12 en 22.

2° De jaarlijkse aangifte ter wijzigende inschrijving van de toestand der schuldvordering van de vennootschap op de « houders van niet-volgestorte aandelen » zal veel schrifturen met zich brengen, wat zowel voor de vennootschap als voor de referendaris weinig praktisch is.

Het handelsregister zou er nodeloos door bezwaard worden.

Aangezien anderzijds voor de bij artikel 13 bedoelde vennootschappen de toestand van die schuldvordering jaarlijks in het *Staatsblad* wordt bekendgemaakt krachtens artikel 51 van titel IX van boek I van het Wetboek van koophandel, kan de openbaarheid van het handelsregister gewoon hierin bestaan dat datum en nummer van de bijlagen van het *Staatsblad* waar de bekendmaking gebeurde worden opgegeven door middel van jaarlijkse wijzigende inschrijvingen.

De tekst door de Raad van State voorgesteld als artikel 22, eerste lid, komt daarop neer.

Voor de bij artikel 14 bedoelde vennootschappen kon artikel 22, tweede lid, van de door de Raad van State voorgestelde tekst zodanige vereenvoudiging niet bewerken.

3° Tot een jaarlijkse wijzigende inschrijving verplichten, zonder daarvoor een termijn te bepalen, maakt het zeer moeilijk de naleving van die verplichting te controleren.

Daarom wordt in artikel 22 van de door Raad van State voorgestelde tekst een termijn voor die verplichting bepaald.

* * *

Article 15.

Si le requérant est une société coopérative ou une union de crédit, il doit, outre ce qui est prescrit à l'article 12, mentionner dans sa déclaration le minimum du fonds social.

* * *

Article 16.

La déclaration du requérant, étranger, personne morale, qui ouvre en Belgique une ou plusieurs succursales ou agences, doit, outre ce qui est prescrit à l'article 12, mentionner :

- 1° les indications prévues, selon le cas, pour les sociétés de droit belge par les articles 13, 14 et 15 ;
- 2° les décisions judiciaires ou administratives comportant condamnation du chef d'infractions analogues à celles prévues à l'article 8, 12°, contre toute personne chargée de l'administration ou de la gestion de la société ;
- 3° les décisions judiciaires ou administratives prononcées ou toutes mesures légalement prises en vue de protéger les créanciers de la société requérante en cas de difficultés de paiement ou d'insolvabilité.

* * *

Article 17.

Si un fonds de commerce est exploité ou géré au nom du ou des propriétaires, personnes physiques ou morales, par un mandataire, la déclaration comporte pour ce qui concerne ce dernier tout ce qui est prescrit pour le requérant lui-même à l'article 11, n°s 1, 2, 3, 4, 11, 12 et 13, ainsi que l'indication précise de ses pouvoirs.

* * *

SECTION IV.

Des documents à fournir aux fins d'immatriculation.

Cette disposition est contenue dans l'article 13 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

* * *

1° Au 2°, c'est évidemment l'article « 11, 12° » qu'il faut lire.

2° Le 2° de l'article exige que la société étrangère déclare les infractions analogues à celles qui sont énumérées par l'article 11, 12°, du projet et pour lesquelles les administrateurs auraient été condamnés à l'étranger.

Cette obligation est illusoire parce que le contrôle de son exécution n'est guère possible. Le Conseil d'Etat, par conséquent, ne reproduit pas cette disposition dans l'article 14 du texte qu'il propose.

* * *

Cette disposition est reproduite dans l'article 15 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

* * *

La production de documents étant exigée non seulement à l'occasion de l'immatriculation mais aussi à celle d'inscriptions complémentaires et modificatives, la section IV est, d'une part, mal intitulée et devrait, d'autre part, suivre et non pré-

Artikel 15.

Indien de verzoekster een samenwerkende vennootschap of een kredietvereniging is, dient zij, behalve hetgeen in artikel 12 wordt voorgeschreven, eveneens het laagste maatschappelijk kapitaal in haar aangifte te vermelden.

* * *

Artikel 16.

De aangifte van de buitenlandse verzoeker, rechtspersonen die in België een of meer bijhuizen of bijkantoren opent, moet behalve wat bij artikel 12 voorgeschreven is, vermelden :

- 1° desgevallend, de bij artikelen 13, 14 en 15 voor de Belgische vennootschappen voorziene vermeldingen ;
- 2° de rechterlijke of administratieve beslissingen houdende veroordeling, uit hoofde van misdrijven, voorzien bij artikel 8, 12°, van iedere met het bestuur of het beheer van de vennootschap belaste persoon ;
- 3° alle met het oog op de bescherming der schuldeisers van de verzoekende vennootschap ingeval van betalingsmoeilijkheden of onvermogen uitgesproken rechterlijke of administratieve beslissingen of welkdanige wettelijke genomen maatregelen.

* * *

Artikel 17.

Indien een handelszaak namens de eigenaar of eigenaars, natuurlijke of rechtspersonen, door een lasthebber geëxploiteerd of beheerd wordt, dient in de opgave, wat laatstvermelde persoon betreft, alles wat voor de verzoeker zelf voorzien is bij artikel 11, nummers 1, 2, 3, 4, 11, 12 en 13, alsmede een nauwkeurige omschrijving zijner bevoegdheid, vermeld te worden.

* * *

AFDELING IV.

Ter immatriculatie voor te leggen stukken.

Deze bepaling komt voor in artikel 13 van de door de Raad van State voorgestelde tekst.

* * *

1° In 2° moet vanzelfsprekend « artikel 11, 12° » worden gelezen.

2° Volgens het 2° van dit artikel moet de vreemde vennootschap opgeven voor welke misdrijven in de aard van die opgesomd in artikel 11, 12°, van het ontwerp, haar beheerders in het buitenland mochten zijn veroordeeld.

Deze verplichting is illusoir omdat het onmogelijk is hierop controle uit te oefenen. De Raad van State neemt derhalve deze bepaling niet over in artikel 14 van de tekst die hij voorstelt.

* * *

Deze bepaling is opgenomen in artikel 15 van de voorgestelde tekst.

* * *

Daar het overleggen van stukken niet alleen bij de immatriculatie, doch ook ter gelegenheid van de bijkomende en wijzigende inschrijvingen wordt geëist is enerzijds de titel van hoofdstuk IV onjuist en zou anderzijds die afdeling na de

céder les sections VI et VII consacrées aux inscriptions complémentaires et modificatives.

Aussi, dans le texte proposé par le Conseil d'Etat, la production des documents à annexer aux déclarations fait-elle l'objet du chapitre III, les chapitres I et II étant respectivement consacrés à l'immatriculation d'une part et aux inscriptions complémentaires et modificatives d'autre part.

* * *

Article 18.

Le requérant belge ou étranger, personne physique doit annexer à sa déclaration une copie certifiée conforme des documents attestant qu'il réunit les conditions requises par les lois et règlements particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle il demande son immatriculation.

Le requérant belge doit en outre joindre à sa déclaration un certificat de bonnes vie et mœurs.

* * *

Article 19.

Le requérant belge ou étranger, personne morale, doit produire un exemplaire des annexes du *Moniteur belge* dans lesquelles a été publié son acte constitutif et annexer à sa déclaration une copie certifiée conforme des documents attestant que les personnes étrangères énumérées aux 1° et 2° de l'article 12 de la présente loi sont autorisées à séjourner en Belgique et à y exercer leur activité.

Il doit en outre produire le certificat de bonnes vie et mœurs que ses administrateurs, gérants, fondés de pouvoirs et autres mandataires sont tenus de se procurer.

* * *

La disposition de l'article 7 qui, en cas d'inscription complémentaire, oblige les intéressés à annexer à leur déclaration les mêmes documents que ceux qui sont exigés en cas d'immatriculation, doit trouver sa place dans l'article 18.

L'article 24 du texte proposé par le Conseil d'Etat tient compte de cette observation.

* * *

1° L'obligation imposée aux sociétés de joindre à leur déclaration aux fins d'immatriculation, un exemplaire des annexes du *Moniteur belge* où sont publiés leurs statuts alourdira le registre de commerce.

Toujours pénible en pratique, son exécution sera impossible aux sociétés anciennes qui devront se soumettre à la loi nouvelle, lorsque les annexes du *Moniteur belge* sont épuisées. Elle est, en outre, inutile, puisque la date et le numéro des dites annexes étant indiqués dans l'immatriculation (article 12, 8°, du projet : article 8, 3° du texte proposé par le Conseil d'Etat), quiconque peut aisément en prendre connaissance.

Elle est incomplète enfin, puisque la production des statuts n'étant exigée qu'au moment de l'immatriculation, leur modification postérieure n'entraîne point pour la société, dans le silence du projet, l'obligation de produire l'acte modificatif.

* * *

Artikel 18.

De Belgische of vreemde verzoeker, natuurlijke persoon dient bij zijn aangifte een eensluidend verklaard afschrift te voegen van de stukken waaruit blijkt dat hij de voorwaarden vervult die door de bijzondere wetten en reglementen vereist zijn voor de uitoefening van de handelsbedrijvigheid waarvoor hij de immatriculatie aanvraagt.

De Belgische verzoeker dient bovendien bij zijn aangifte een getuigschrift van goed gedrag en zeden te voegen.

* * *

Artikel 19.

De Belgische of buitenlandse verzoeker, rechtspersoon, moet een exemplaar overleggen van de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, waarin zijn stichtingsakte bekendgemaakt werd en bij zijn aangifte een eensluidend verklaard afschrift te voegen van de stukken waaruit blijkt dat de vreemde personen opgesomd in 1° en 2° van artikel 12 van de onderhavige wet gemachtigd zijn in België te verblijven en er hun bedrijvigheid uit te oefenen.

Hij moet bovendien een getuigschrift van goed gedrag en zeden voorleggen dat zijn beheerders, zaakvoerders, volmachtdragers en andere gevolmachtigden zich dienen aan te schaffen.

afdelingen VI en VII, handelend over de bijkomende en wijzigende inschrijvingen, moeten komen en niet er vóór.

Derhalve heeft de Raad van State, in de tekst die hij voorstelt, de overlegging van de stukken, die bij de opgaven moeten gevoegd worden, in hoofdstuk III ondergebracht, zodat de hoofdstukken I en II de inschrijvingen enerzijds en de aanvullingen en wijzigingen anderzijds behandelen.

* * *

Het bepaalde in artikel 7 volgens hetwelk de belanghebbenden in geval van bijkomende inschrijving verplicht zijn bij hun aangifte dezelfde stukken te voegen als die welke bij de immatriculatie zijn vereist, moet in artikel 18 komen.

Hiermede wordt in artikel 24 van de door de Raad van State voorgestelde tekst rekening gehouden.

* * *

1° De verplichting voor de vennootschappen om bij de aangifte ter immatriculatie een exemplaar te voegen van de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* waar de statuten bekendgemaakt, zal het handelsregister onnodig bezwaren.

Wat in de praktijk steeds moeilijk is, wordt voor de oude vennootschappen die zich aan de nieuwe wet moeten onderwerpen onmogelijk, wanneer de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* uitgeput zijn. Voorts is die verplichting overbodig aangezien datum en nummer van die bijlagen in de immatriculatie zijn aangegeven (artikel 12, 8° van het ontwerp; artikel 8, 3°, van de door de Raad van State voorgestelde tekst), zodat eenieder gemakkelijk inzage daarvan zal kunnen nemen.

Ten slotte is zodanige verplichting onvolledig daar de overlegging van de statuten alleen bij de immatriculatie wordt geëist en de vennootschap, getuigt op het stilzwijgen van het ontwerp, bij een latere statutaire wijziging niet verplicht is de akte tot wijziging over te leggen.

Le requérant étranger personnelle morale, dont l'acte constitutif n'a été publié que par extrait, doit produire cet acte ainsi que les actes modificatifs en trois copies certifiées conformes par l'autorité compétente étrangère. A chacune de ces copies est annexé un certificat de coutume rédigé dans la forme prescrite par la loi ou les usages du pays où la société a son siège social et qui décrit avec précision les règles de responsabilité de la société envers les tiers selon la loi étrangère. Ces copies et ces certificats sont éventuellement traduits aux frais du requérant par traducteur juré.

L'article 25 du texte proposé par le Conseil d'Etat supprime l'obligation de produire les statuts mais son article 21 oblige la société, qui demande une inscription modificative, à indiquer la date et le numéro des annexes du *Moniteur belge*, lorsque l'inscription est rendue nécessaire par une modification des statuts.

2° Il est digne de remarquer que les personnes énumérées à l'article 12, 1° et 2°, et que désigne le premier alinéa du présent article, sont les mêmes que celles qu'énumère le second alinéa.

3° Les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 19 ne remplissent pas complètement les vœux du Gouvernement. En effet, les documents concernant les administrateurs de la société devant être annexés à la déclaration introduite par elle aux fins d'immatriculation, aucune production de documents ne peut être exigée en l'absence d'immatriculation.

Aussi, lorsque les administrateurs changent ou que leur nombre augmente, la société qui doit indiquer ce changement par inscription modificative (articles 5 et 12, 1° et 2° du projet), n'a pas, dans le silence de l'article 19, l'obligation de produire des documents au sujet de ses nouveaux administrateurs.

Cette conséquence fortuite du texte est injustifiable et est repoussée par le Gouvernement qui désire, au contraire, que les documents soient produits au sujet de tous les administrateurs.

C'est pourquoi l'article 25 du texte proposé par le Conseil d'Etat impose la production des documents non seulement au moment de l'immatriculation, mais encore à celui de l'inscription modificative provoquée par un changement des personnes énumérées à l'article 12, 1° et 2° du projet.

4° Le dernier alinéa de l'article 19 ne concernant que les sociétés étrangères, fait l'objet dans le texte proposé par le Conseil d'Etat d'un article distinct (article 26).

* * *

* * *

De buitenlandse verzoeker, rechtspersoon, waarvan de stichtingsakte slechts bij uittreksel bekendgemaakt werd moet deze akte alsmede de akten van wijziging in drie door de bevoegde buitenlandse overheid eensluitend verklaarde afschriften voorleggen. Bij ieder dezer afschriften dient een gewoontegetuigschrift gevoegd, opgesteld in de vorm voorgeschreven door de wet of de heersende gebruiken van het land waar de maatschappelijke zetel van de vennootschap gelegen is en dat op nauwkeurige wijze de regels der verantwoordelijkheid van de vennootschap tegenover derden volgens de vreemde wet aangeeft. Deze afschriften en getuigschriften worden gebeurlijk vertaald door een beëdigd vertaler op kosten van de verzoeker.

Artikel 25 van de door de Raad van State voorgestelde tekst behelst geen verplichting meer om de statuten over te leggen maar artikel 21 verplicht de vennootschap, die om een wijzigende inschrijving verzoekt, datum en nummer van de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* op te geven, wanneer de inschrijving door een wijziging van de statuten noodzakelijk is geworden.

2° Op te merken valt dat de in artikel 12, 1° en 2°, opgesomde personen, van wie sprake in het eerste lid van onderhavig artikel, dezelfde zijn als die opgesomd in het tweede lid.

3° Het eerste en tweede lid van artikel 19 beantwoorden niet volledig aan de bedoeling van de Regering. Volgens die tekst moeten immers de documenten betreffende de beheerders der vennootschappen bij de door haar ingediende aangifte ter immatriculatie gevoegd worden en dus niet wanneer geen immatriculatie plaats heeft.

Veranderen nu de beheerders of komen er bij, dan is de vennootschap die deze verandering door middel van een wijzigende inschrijving (artikelen 5 en 12, 1° en 2°, van het ontwerp) moet aangeven, gelet op het stilzwijgen van artikel 19, niet verplicht documenten betreffende haar nieuwe beheerders over te leggen.

Dit toevallig gevolg van de tekst is niet te verantwoorden. De Regering, die dit standpunt deelt, verlangt integendeel dat de documenten met betrekking tot alle beheerders worden overgelegd.

Daarom heeft de Raad van State onder artikel 25 een tekst voorgesteld die de overlegging van documenten verplicht maakt, niet alleen op het tijdstip van de immatriculatie, maar ook van de wijzigende inschrijving, waartoe een verandering van de in artikel 12, 1° en 2°, van het ontwerp vermelde personen aanleiding geeft.

4° Het laatste lid van artikel 19 betreft alleen de vreemde vennootschappen en wordt een afzonderlijk artikel in de door de Raad van State voorgestelde tekst (artikel 26).

* * *

* * *

Article 20.

Tout requérant, personne physique ou morale, belge ou étranger, qui confie l'exploitation d'un fonds de commerce à un mandataire ou à un employé étranger, doit annexer à sa déclaration une copie certifiée conforme des documents attestant que ce dernier est autorisé à séjourner en Belgique et à y exercer son activité.

1° Le changement du mandataire entraînant une inscription modificative de l'immatriculation en vertu des articles 5 et 17 du projet, le texte, conformément à l'intention du Gouvernement, doit exiger la production des documents non seulement au moment de l'immatriculation, mais également au moment d'une telle inscription modificative.

Le texte de l'article 20 devrait à cet égard être complété.

2° Au contraire, l'immatriculation ne donnant aucun renseignement sur l'employé du commerçant, le changement d'employés ne fait pas l'objet d'une inscription modificative. Aussi la production de documents concernant l'employé étranger ne pouvant avoir lieu qu'une fois, le jour de l'immatriculation, est une formalité vaine à laquelle le Gouvernement renonce.

L'article 27 du texte proposé par le Conseil d'Etat n'a donc trait qu'au mandataire mais impose l'obligation, tant au moment de l'immatriculation ou à celui de l'inscription modificative justifiée par un changement de mandataire.

* * *

SECTION V.*De l'immatriculation.**Article 21.*

Le référendaire ou le greffier est tenu de procéder à l'immatriculation et ne peut la refuser que lorsque la déclaration ne contient pas toutes les mentions prescrites par la loi ou n'est pas accompagnée d'une ou des pièces dont question à la section IV de la présente loi.

Le référendaire ou le greffier revêt de son visa les quatre exemplaires de la déclaration et porte le numéro d'immatriculation. Il en remet un exemplaire au requérant.

1° L'article 26 du projet montre que l'article 21, qui décrit une obligation du référendaire, s'applique tant à la déclaration qui a l'immatriculation pour objet, qu'à celles dont l'objet est une inscription complémentaire ou modificative.

L'article 29 du texte proposé par le Conseil d'Etat est général; il remplace les articles 21 et 26 du projet et se trouve dans le chapitre V consacré aux obligations du référendaire.

2° Contrairement au texte de l'article 21, le référendaire, dans l'intention du Gouvernement, a l'obligation de refuser l'immatriculation à la personne dont la déclaration est incomplète ou qui n'y a pas annexé les documents obligatoires.

* * *

Artikel 20.

Elke Belgische of buitenlandse verzoeker, natuurlijke of rechtspersoon, die de uitbating van zijn handelszaak toevertrouwt aan een buitenlands lasthebber of bediende, dient bij zijn aangifte een eensluidend verklaard afschrift te voegen van de stukken waaruit blijkt dat deze laatste gemachtigd is in België te verblijven en er zijn bedrijvigheid uit te oefenen.

1° Aangezien de verandering van lasthebber krachtens de artikelen 5 en 17 van het ontwerp een wijzigende inschrijving van de immatriculatie medebrengt, moet de tekst, om aan de bedoelingen van de Regering te beantwoorden, eisen dat de documenten worden overgelegd niet alleen op het tijdstip der immatriculatie, maar tevens op het tijdstip van zodanige wijzigende inschrijving.

De tekst van artikel 20 heeft te dien aanzien enige aanvulling.

2° Aangezien de immatriculatie daarentegen generlei gegevens over de bediende van de handelaar verstrekt, is voor een verandering in de bedienden geen wijzigende inschrijving nodig. Vermits de overlegging van documenten betreffende de vreemde bediende maar eenmaal, dit is de dag van de immatriculatie, kan gebeuren, wordt een nutteloze formaliteit als deze door de Regering prijsgegeven.

Artikel 27 van de tekst door de Raad van State voorgesteld betreft dus alleen de lasthebber, maar legt de verplichting op én op het tijdstip van de immatriculatie, én op het tijdstip van de wijzigende inschrijving, wanneer een verandering van lasthebber deze rechtvaardigt.

* * *

AFDELING V.*De immatriculatie.**Artikel 21.*

De referendaris of de griffier is er toe gehouden tot de immatriculatie over te gaan en mag deze niet weigeren tenzij wanneer de aangifte niet alle bij de wet voorgeschreven vermeldingen bevat of niet vergezeld is van een der stukken waarvan sprake in afdeling IV van onderhavige wet.

De referendaris of de griffier bekleedt de vier exemplaren van de aangifte met zijn visum en zet er het nummer van de immatriculatie op. Hij overhandigt er een exemplaar van aan de verzoeker.

* * *

1° Artikel 26 van het ontwerp toont aan, dat artikel 21, dat een verplichting voor de referendaris inhoudt, toepassing vindt en op de aangifte met de immatriculatie toe voorwerp, en op de aangiften met een bijkomende of een wijzigende inschrijving tot voorwerp.

Artikel 29 van de door de Raad van State voorgestelde tekst is algemeen; het vervangt de artikelen 21 en 26 van het ontwerp en komt voor in hoofdstuk V dat gewijd is aan de verplichtingen van de referendaris.

2° In strijd met de tekst van artikel 21, is het volgens de Regering de plicht van de referendaris, de immatriculatie te weigeren aan de persoon wier aangifte onvolledig of niet van de verplichte documenten vergezeld is.

L'article 29 du texte proposé impose au référendaire cette obligation.

* * *

Article 22.

Tout ajournement signifié à la requête d'un commerçant lorsque l'action trouve sa cause dans un acte de commerce fera mention du numéro sous lequel le requérant est immatriculé au Registre du Commerce.

Le défaut de mention du numéro d'immatriculation au Registre du Commerce dans l'exploit d'ajournement entraînera la non-recevabilité, sauf justification à l'audience ou à une audience de remise, de l'immatriculation du demandeur au registre du commerce.

Pour autant qu'ils concernent leur commerce, tous les actes, bilans, factures, lettres et autres documents des requérants, toutes annonces et publications faites à leur demande porteront leur nom et leur raison sociale et en toutes lettres ou en abréviation : « Registre du commerce » ou « Handelsregister » (R.C. ou H.R.) suivi de l'indication du siège du tribunal de l'établissement principal et éventuellement du siège du tribunal de la succursale ou agence dont émanent ces documents ainsi que des numéros d'immatriculation.

Les immeubles, échoppes, agencements à destination d'étalage, utilisés pour l'exercice d'un commerce porteront de façon apparente les mêmes indications.

Tous véhicules à usage exclusivement commercial devront porter de façon apparente la mention du siège du tribunal de l'établissement principal et le numéro d'immatriculation.

* * *

* * *

Le projet contient une section XII, consacrée à la publicité du registre du commerce, où doivent trouver place les alinéas 1^{er}, 3, 4 et 5 de l'article 22. De même, le projet contient une section XI, consacrée aux sanctions dont il frappe les infractions aux obligations qu'il crée, où doit trouver place l'alinéa 2 de l'article 22.

C'est ainsi que les dispositions des alinéas 1^{er}, 3, 4, 5, d'une part, et 2, d'autre part, se trouvent respectivement dans les articles 40 et 41 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

* * *

* * *

Artikel 22.

Elke op verzoek van een handelaar betekende dagvaarding zal, wanneer de vordering haar oorzaak vindt in een daad van koophandel, het nummer vermelden waaronder de immatriculatie van de verzoeker in het handelsregister geboekt staat.

Het ontbreken der vermelding van het nummer der immatriculatie in het handelsregister op het dagvaardingsexploot, zal de niet-ontvankelijkheid ten gevolge hebben, behoudens het geval dat op de terechtzitting of een uitgestelde terechtzitting het bewijs der immatriculatie van de verzoeker in het handelsregister geleverd wordt.

In zoverre zij hun handelszaak betreffen, dienen alle akten, balansen, facturen, brieven en andere bescheiden der handelaars, alsmede alle op hun verzoek ingelaste advertentiën en gepubliceerde bekendmakingen, te vermelden : hun naam en hun firma en voluit geschreven of bij afkorting : « Handelsregister » of « Registre du commerce » (H.R. of R.C.) met aanduiding van de zetel van de rechtbank van de hoofdinstelling en desgevallend van de zetel van de rechtbank van het bijhuis of het bijkantoor waarvan deze documenten uitgaan alsmede van de nummers der immatriculatie.

De gebouwen, kraampjes, voor uitstalling bestemde inrichtingen, die voor het handel drijven benuttigd worden, moeten op zichtbare wijze dezelfde aanduidingen dragen.

Op alle uitsluitend voor handelsdoeleinden gebruikte vervoermiddelen, dient op zichtbare wijze de vermelding aangebracht van de zetel der rechtbank van de hoofdinstelling en van het nummer der immatriculatie.

* * *

Artikel 29 van de voorgestelde tekst legt die verplichting aan de referendaris op.

* * *

Het ontwerp bevat een afdeling XII gewijd aan de openbaarheid van het handelsregister waarin het eerste, derde, vierde en vijfde lid van artikel 22 moeten plaats nemen. Zo ook is in het ontwerp een afdeling XI gewijd aan de sancties toepasselijk op de tekortkoming aan de ingevoerde verplichtingen, waar een geschikte plaats is voor het tweede lid van artikel 22.

Op die wijze, zijn het eerste, derde, vierde en vijfde lid enerzijds en het tweede anderzijds onderscheidenlijk terug te vinden in de artikelen 40 en 41 van de door de Raad van State voorgestelde tekst.

* * *

SECTION VI.

De la déclaration aux fins d'inscription complémentaire et d'inscription modificative.

Article 23.

Les déclarations aux fins d'inscription complémentaire ou d'inscription modificative sont faites en quatre exemplaires, datés et signés par le requérant ou par une personne spécialement mandatée à cet effet.

Elles mentionnent outre leur objet et le numéro d'immatriculation, le nom ou la raison sociale du requérant et éventuellement la dénomination sous laquelle le commerce sera exercé.

Les déclarations aux fins d'inscription complémentaire tenant lieu d'immatriculation doivent être préalables à l'exercice de l'activité à laquelle elles se rapportent et être introduites au greffe du tribunal dans le ressort duquel l'établissement commercial sera situé.

Les déclarations aux fins d'inscription complémentaire proprement dite ou l'inscription modificative doivent être introduites dans le mois à partir de la date des faits ou actes à déclarer. Pour les actes à publier au *Moniteur belge* le délai est porté à deux mois.

1° Les règles relatives aux inscriptions complémentaires et modificatives sont obscures parce qu'elles sont dispersées dans les articles 4, 5, 6, alinéa 2, 23, 24, 25 et 26 du projet.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat les réunit au chapitre II (articles 16 à 23), qui leur est exclusivement consacré.

2° Le premier alinéa de l'article fait l'objet de l'article 18 du texte proposé.

3° Le deuxième alinéa de l'article, qui détermine le contenu de la déclaration aux fins d'inscription, fait l'objet des articles 19 et 20 du texte proposé qui distinguent le cas de l'inscription complémentaire du cas de l'inscription modificative.

4° Le troisième alinéa de l'article, qui impose le caractère préalable à l'inscription complémentaire tenant lieu d'immatriculation et qui indique le greffe compétent pour la recevoir, fait l'objet de l'article 16, alinéa 1^{er}, du texte proposé.

5° Comme il fut démontré lors de l'examen de l'article 6, l'inscription complémentaire préalable est impossible au cas de transmission à titre gratuit ou onéreux entre vifs, ou pour cause de mort, d'un établissement commercial en activité.

Cette observation justifie le deuxième alinéa de l'article 16 du texte proposé.

6° L'inscription complémentaire n'étant que le complément d'une immatriculation préexistante, il serait préférable d'indiquer, comme le fait l'article 16 du texte proposé, qu'elle doit être demandée au greffe où se trouve le registre du commerce qui contient cette immatriculation.

AFDELING VI.

De aangifte ter bijkomende en wijzigende inschrijving.

Artikel 23.

De aangiften ter bijkomende of ter wijzigende inschrijving geschieden in vier door de verzoeker of een daartoe bijzonder gemachtigde persoon gedagtekende en ondertekende exemplaren.

Behoudens hun voorwerp en het nummer van de immatriculatie vermelden zij de naam of de maatschappelijke naam van de aanvrager en, desgevallend, de benaming waaronder de handel zal gedreven worden.

De aangiften met het oog op een als immatriculatie geldende bijkomende inschrijving dienen te gebeuren vóór de uitoefening van de activiteit waarop zij betrekking hebben en moeten ingediend worden op de griffie van de rechtbank van het rechtsgebied waarin de handelsinrichting zal gelegen zijn.

De aangiften ter eigenlijke bijkomende inschrijving of ter wijzigende inschrijving dienen te geschieden binnen de maand volgend op de datum der aan te geven feiten of akten. Wat de in het *Staatsblad* bekend te maken akten betreft, wordt de termijn op twee maanden gebracht.

1° De regelen inzake bijkomende en wijzigende inschrijving zijn duister omdat zij over de artikelen 4, 5, 6, tweede lid, 23, 24, 25 en 26 van het ontwerp verspreid liggen.

In de door de Raad van State voorgestelde tekst zijn zij alle samengebracht in een uitsluitend daaraan gewijd hoofdstuk II (artikelen 16 tot 23).

2° Het eerste lid van het artikel wordt artikel 18 van de voorgestelde tekst.

3° Het tweede lid van het artikel, dat de inhoud van de aangifte tot inschrijving voorschrijft, wordt het voorwerp van de artikelen 19 en 20 van de voorgestelde tekst die onderscheidenlijk het geval van de aanvulling en van de wijziging behandelen.

4° Het derde lid van het artikel, luidens hetwelk « de aangiften met het oog op een als immatriculatie geldende bijkomende inschrijving dienen te gebeuren vóór de uitoefening van de activiteit » en dat zegt welke griffie bevoegd is om ze in ontvangst te nemen, wordt artikel 16, eerste lid van de voorgestelde tekst.

5° Zoals aangetoond in de bespreking van artikel 6, is de voorafgaande bijkomende inschrijving onmogelijk ingeval een handelsonderneming in werking overgedragen wordt onder kosteloze of bezwarende titel onder de levenden of wegens overlijden.

Deze opmerking rechtvaardigt het tweede lid van artikel 16 van de voorgestelde tekst.

6° Aangezien de bijkomende inschrijving slechts een aanvulling is van een vroeger bestaande immatriculatie, ware het verkieslijk er op te wijzen, zoals trouwens in artikel 16 van de voorgestelde tekst wordt gedaan, dat zij moet worden aangevraagd op de griffie waar het handelsregister met genoemde immatriculatie berust.

7° L'alinéa final de l'article fait l'objet de l'article 17 du texte proposé.

8° Bien que l'article ne l'indique pas, le greffe où doivent être demandées les inscriptions complémentaires proprement dites et les inscriptions modificatives est celui où se trouve le registre du commerce qui contient l'immatriculation à modifier. L'article 17 du texte proposé donne cette précision.

* * *

Article 24.

En cas de décès, la déclaration de transfert, de cession ou de cessation de commerce, doit être faite par les héritiers et légataires universels ou leur mandataire.

* * *

Article 25.

Les déclarations administratives de présomption de décès doivent, sur requête de la personne qui poursuit l'exploitation, faire l'objet d'une déclaration aux fins d'inscription modificative.

* * *

SECTION VII.

Des inscriptions complémentaires et modificatives.

Article 26.

L'article 21 de la présente loi est applicable aux inscriptions complémentaires et modificatives, à l'exception toutefois de celles auxquelles il est procédé d'office.

* * *

* * *

1° Il ne serait pas inutile de rappeler qu'en vertu des articles 3, 4 et 6 du projet (4 et 16 du texte proposé), le successeur qui poursuivrait l'exploitation commerciale du défunt aurait l'obligation de prendre, outre l'inscription modificative prévue par l'article 23, une immatriculation ou une inscription complémentaire de son immatriculation s'il est déjà commerçant.

Le premier alinéa de l'article 23 du texte proposé rappelle cette obligation.

* * *

L'article 25 du projet fait l'objet du deuxième alinéa de l'article 23 du texte proposé.

* * *

Les articles 26, 27 et 28 du projet ont pour seul objet d'imposer des obligations aux référendaires ou aux greffiers et sont étrangers aux règles des inscriptions complémentaires et modificatives imposées aux particuliers. Leurs dispositions font respectivement l'objet des articles 29, 30 et 31 du texte proposé par le Conseil d'Etat et qui constituent le chapitre consacré aux obligations des référendaires et des greffiers.

* * *

* * *

Artikel 24.

In geval van overlijden, dient de aangifte van overdracht, van overname of van uitscheiding van een handelsbedrijf door de erfgenamen en algemene legatarissen of hun gevolmachtigden gedaan te worden.

* * *

Artikel 25.

De administratieve verklaringen van vermoedelijk overlijden dienen, op verzoek van de persoon die de exploitatie voortzet, het voorwerp van een aangifte ter wijzigende inschrijving uit te maken.

* * *

AFDELING VII.

De bijkomende en wijzigende inschrijvingen.

Artikel 26.

Artikel 21 van onderhavige wet is op de wijzigende en bijkomende inschrijvingen toepasselijk, met uitzondering nochtans van die waartoe ambtshalve werd overgegaan.

* * *

7° Het laatste lid van het artikel wordt artikel 17 van de voorgestelde tekst.

8° Hoewel het in het artikel zelf niet uitdrukkelijk wordt gezegd, is de griffie, waar de eigenlijke bijkomende inschrijvingen en de wijzigende inschrijvingen moeten worden aangevraagd, diegene waar het handelsregister met de te wijzigen immatriculatie berust. Artikel 17 van de voorgestelde tekst geeft deze verduidelijking.

* * *

1° Hier moge aan herinnerd worden dat krachtens de artikelen 3, 4 en 6 van het ontwerp (4 en 16 van de voorgestelde tekst) de opvolger die de handel van de overledene verder drijft, verplicht is benevens de wijzigende inschrijving voorgeschreven in artikel 23, een immatriculatie te nemen of, indien hij reeds handelaar is, een bijkomende inschrijving van zijn immatriculatie te nemen.

Het eerste lid van artikel 23 van de voorgestelde tekst herinnert aan die verplichting.

* * *

Artikel 25 van het ontwerp wordt het tweede lid van artikel 23, voorgestelde tekst.

* * *

De artikelen 26, 27 en 28 van het ontwerp strekken alleen om de referendarissen of de griffiers bepaalde verplichtingen op te leggen en houden geen verband met de regelen inzake bijkomende en wijzigende inschrijvingen die voor bijzondere personen gelden. In de tekst door de Raad van State voorgesteld worden zij onderscheidenlijk de artikelen 29, 30 en 31, om een hoofdstuk te vormen gewijd aan de verplichtingen van referendarissen en griffiers.

* * *

Article 27.

Lorsqu'un commerçant entreprend en Belgique une nouvelle activité dans un ressort différent de celui dans lequel il exerce sa première activité ou ouvre en Belgique une ou plusieurs succursales dans des ressorts autres que celui de l'établissement principal, le référendaire ou le greffier est tenu, sans préjudice de l'obligation incombant au commerçant en vertu de l'article 23 de la présente loi, de transmettre, au greffier du ressort de l'établissement principal ou du ressort dans lequel est exercée la première activité, une copie certifiée conforme de la déclaration aux fins d'immatriculation. Celui-ci procède d'office à l'inscription complémentaire de la dite déclaration.

1° Le Gouvernement désire, par le jeu de transmissions de greffe à greffe organisé par l'article 27, que toutes les immatriculations qu'un commerçant peut avoir dans le Royaume soient complètes et identiques. Mais son texte le trahit. Si, en effet, un commerçant, qui exploiterait deux commerces distincts en deux endroits différents, ouvrirait une succursale de son premier commerce dans le ressort du tribunal où se trouve celui-ci, le référendaire de ce tribunal, selon la lettre du texte et contre l'intention de son auteur, n'aurait pas l'obligation de transmettre la copie de la déclaration introduite aux fins d'inscription complémentaire au référendaire de l'autre ressort.

L'Article 30 du texte proposé par le Conseil d'Etat remplit les vœux du Gouvernement.

2° Lorsqu'un commerçant immatriculé dans un premier ressort ouvre, dans un second ressort, soit une succursale de son premier commerce, soit un second commerce distinct du premier, il a non seulement l'obligation, en vertu des articles 3 et 6, de demander son immatriculation au registre du commerce du second ressort, mais il doit encore, en vertu des articles 5 et 6, demander une inscription modificative de l'immatriculation qu'il possède au registre du commerce du premier ressort.

L'on voit par conséquent que l'article 27 double l'inscription modificative prise par le commerçant d'une seconde inscription modificative ayant le même objet, prise d'office par le référendaire.

Ce double emploi étant critiquable, le Conseil d'Etat suggère, par l'article 30 du texte qu'il propose, de ne pas imposer au référendaire de prendre une inscription modificative et de laisser à l'arrêté royal prévu par l'article 49 du projet le soin de déterminer l'usage du document transmis.

* * *

* * *

Artikel 27.

Wanneer een handelaar in België een nieuwe activiteit begint in een ander rechtsgebied als dat waarin hij zijn eerste activiteit uitoefent, of in België één of meerdere bijhuizen opent in andere rechtsgebieden als deze van de hoofdrichting, is de referendaris of de griffier ertoe gehouden, onverminderd de verplichting die ingevolge artikel 23 van onderhavige wet op de handelaar valt, aan de griffier van het rechtsgebied van de hoofdrichting of van het rechtsgebied waarin de eerste activiteit uitgeoefend werd, een eensluidend verklaard afschrift van de aangifte tot immatriculatie over te maken. Deze gaat ambtshalve over tot de bijkomende inschrijving van genoemde aangifte.

1° Wat de Regering verlangt is dat, door het overmaken van griffie naar griffie zoals geregeld in artikel 27, alle immatriculaties welke een handelaar in het Rijk kan hebben, volledig en identiek zijn. Met de gegeven tekst drukt zij echter haar gedachte onjuist uit. Indien immers een handelaar, die twee onderscheiden handelszaken op twee verschillende plaatsen exploiteert, een filiaal van zijn eerste zaak opent in het rechtsgebied van de rechtbank waar zich deze laatste bevindt, zou de referendaris van deze rechtbank, naar de letter van de tekst en tegen de bedoelingen van diens steller in, niet verplicht zijn, een afschrift van de aangifte voor bijkomende inschrijving over te maken aan de referendaris van het andere rechtsgebied.

Artikel 30 van de tekst door de Raad van State voorgesteld beantwoordt aan de bedoelingen van de Regering.

2° Wanneer een handelaar die in een eerste rechtsgebied een immatriculatie heeft, in een tweede rechtsgebied hetzij een filiaal van zijn eerste zaak, hetzij een tweede van de eerste onderscheiden zaak opent, is hij niet alleen verplicht, krachtens de artikelen 3 en 6, zijn immatriculatie in het handelsregister van het tweede rechtsgebied aan te vragen, maar moet hij ook krachtens de artikelen 5 en 6 een inschrijving vragen tot wijziging van zijn immatriculatie in het handelsregister van het eerste rechtsgebied.

Men ziet dus dat artikel 27, naast de wijzigende inschrijving door de handelaar genomen, een tweede wijzigende inschrijving met hetzelfde voorwerp, maar door de referendaris ambtshalve gedaan, invoert.

Deze tweede inschrijving lijkt in zover overbodig dat de Raad van State voorstelt enerzijds in artikel 30 van zijn aanbevolen tekst de referendaris niet te verplichten tot het doen van een wijzigende inschrijving, en anderzijds het gebruik van het overgemaakte document te laten regelen door het koninklijk besluit aangekondigd in artikel 49 van het ontwerp.

* * *

* * *

Article 28.

Doivent faire l'objet d'une inscription modificative les jugements ou arrêts coulés en force de chose jugée :

- 1° portant rectification de toute mention figurant au registre du commerce ;
- 2° portant interdiction soumise sous conseil judiciaire du commerçant ou main-levée de ces mesures ;
- 3° prononçant le divorce, la séparation de corps ou la séparation de biens ;
- 4° déclaratifs d'absence ;
- 5° désignant un administrateur provisoire ou un séquestre ;
- 6° tenant lieu de déclaration de cession ou de cessation du commerce ;
- 7° déclaratifs de faillite, de clôture des opérations de la faillite par liquidation ou par défaut ou insuffisance d'actif, de rapport de déclaration de faillite, de réouverture de faillite, d'excusabilité ou d'inexcusabilité, de réhabilitation ;
- 8° de délégation d'un juge sur requête en concordat, d'homologation, annulation ou résolution d'un concordat ;
- 9° accordant, prolongeant ou révoquant un sursis de paiement ;
- 10° portant condamnation du chef des infractions visées aux articles 11, 12, 36, 37, 38 ou 39, de la présente loi ;
- 11° prononçant la dissolution mise en liquidation ou nullité des sociétés commerciales.

Les référendaires ou les greffiers des juridictions ayant prononcé des jugements ou arrêts, communiquent une copie certifiée conforme de ceux-ci, après qu'ils sont coulés en force de chose jugée, au référendaire ou au greffier du Tribunal dans le ressort duquel est situé l'établissement principal.

1° Le seul objet de l'article 28 étant, dans la pensée du Gouvernement, d'imposer une obligation au référendaire ou au greffier, le premier alinéa de ce texte, est, en sa forme, critiquable puisqu'il semble imposer des obligations aux particuliers.

2° Constituant des changements à la situation du commerçant telle que la décrivent les mentions de son immatriculation, les décisions visées aux 1° 3°, 6°, 7°, 8°, 9° et 10° de l'article 28, doivent en vertu de l'article 5 du projet, faire l'objet d'inscriptions modificatrices demandées par le commerçant.

L'inscription modificative prise d'office fait, comme dans l'article précédent, double emploi avec l'inscription modificative prise par le commerçant.

Pour les raisons exposées plus haut, l'article 31 du texte proposé n'impose plus d'inscription d'office et laisse au Roi le soin de déterminer l'emploi du document transmis.

3° Au contraire, les décisions visées aux 2°, 4°, 5° et 11° de l'article ne constituant pas de tels changements, ne font pas l'objet d'inscription modificative et aucune publicité n'est donc assurée par le projet au contenu de ces jugements.

Le dernier alinéa de l'article 31 du texte proposé par le Conseil d'Etat organise cette publicité en prescrivant au référendaire de prendre d'office une inscription modificative.

4° Les décisions judiciaires visées aux 2°, 3°, 4° et 10° de l'article 28, ne faisant pas nécessairement apparaître la qualité de commerçant de celui qui en est l'objet, la transmission aux divers registres du commerce ne sera pas toujours assurée. Aucun remède ne semble pouvoir être apporté à cette imperfection du projet.

5° Si la décision judiciaire ne mentionne pas l'adresse du principal établissement du commerçant, ou si elle n'en mentionne qu'une alors que le commerçant exerce deux activités commerciales distinctes, la transmission imposée au référendaire ou au

Artikel 28.

Dienen het voorwerp van een wijzigende inschrijving uit te maken, de vonnissen of arresten, met kracht van gewijsde :

- 1° houdende rechtzetting van elke in het handelsregister voor komende vermelding ;
- 2° houdende ontzetting of het onder gerechtelijke raad stellen van de handelaar of handlichting dezer maatregelen ;
- 3° waarbij de echtscheiding, de scheiding van tafel en bed of de scheiding van goederen uitgesproken wordt ;
- 4° houdende verklaring van afwezigheid ;
- 5° waarbij een voorlopige beheerder of een bewaarder aangewezen wordt ;
- 6° die gelden als verklaring van overname of van uitscheiding van een handelsbedrijf ;
- 7° houdende faillietverklaring, sluiting der verrichtingen van het faillissement door vereffening of door gebrek aan of ontoereikendheid van de activa, intrekking der faillietverklaring, heropening van het faillissement, verklaring van verschoonbaarheid of houdende eerherstel ;
- 8° houdende rechterlijke opdracht, uitgesproken ingevolge een verzoekschrift waarbij een gerechtelijk akkoord wordt aangevraagd, houdende bekrachtiging, nietigverklaring of ontbinding van een gerechtelijk akkoord ;
- 9° waarbij uitstel van betaling toegestaan, verlengd of herroepen wordt ;
- 10° houdende veroordeling uit hoofde der bij artikelen 11, 12, 36, 37, 38, 39 van onderhavige wet bedoelde misdrijven ;
- 11° waarbij de ontbinding, vereffening of nietigheid der handelsvennootschappen uitgesproken wordt.

De referendarissen of de griffiers der rechtsmachten, die bedoelde vonnissen of arresten uitgesproken hebben, maken een voor censluidend verklaard afschrift hiervan, nadat zij kracht van gewijsde verkregen hebben, over aan de referendaris of aan de griffier van de Rechtbank in welker gebied de hoofdinstichting gelegen is.

1° Met artikel 28 wil de Regering alleen aan de referendaris of aan de griffier enige verplichting opleggen ; er zijn dan ook bezwaren tegen de vorm van het eerste lid van de gegeven tekst, dat verplichtingen ten aanzien van particulieren schijnt te bevatten.

2° Daar de beslissingen vermeld onder 1°, 3°, 6°, 7°, 8°, 9° en 10° van artikel 28, in de toestand van de handelaar zoals die bij de immatriculatie aangegeven is verandering brengen, moeten zij krachtens artikel 5 van het ontwerp het voorwerp zijn van wijzigende inschrijvingen door de handelaar aan te vragen.

De ambtshalve gedane wijzigende inschrijving is, evengoed als in het vorig artikel, overbodig gezien de wijzigende inschrijving welke de handelaar neemt.

Om de hierboven uiteengezette redenen, legt artikel 11 van de voorgestelde tekst geen inschrijving van ambtswege meer op en laat het de Koning het gebruik van het overgemaakte document regelen.

3° De beslissingen daarentegen die onder 2°, 4°, 5° en 11° van het artikel zijn vermeld brengen geen zodanige verandering en zijn niet het voorwerp van wijzigende inschrijvingen, het ontwerp treft dan ook geen voorzieningen om aan de inhoud van bedoelde vonnissen openbaarheid te verlenen.

Het laatste lid van artikel 31 van de tekst, welke de Raad van State voorstelt, regelt deze openbaarheid door de referendaris te gelasten ambtshalve een wijzigende inschrijving te nemen.

4° Aangezien de rechterlijke beslissingen vermeld onder 2°, 3°, 4° en 10° van artikel 28 niet noodzakelijk de hoedanigheid van handelaar van de persoon op wie zij betrekking hebben doen uitschijnen, bestaat er geen zekerheid dat ze steeds aan de verschillende handelsregisters zullen overgemaakt worden. Deze imperfectie in het ontwerp lijkt moeilijk te verhelpen.

5° Indien de rechterlijke beslissing het adres van de hoofdinstichting van de handelaar niet opgeeft, of er slechts een opgeeft terwijl de handelaar twee verschillende handelsbedrijven uitoefent, wordt het voor de referendaris of voor de griffier van

Le référendaire ou le greffier procède d'office à l'inscription de ces décisions et en transmet copie au Registre central, qui en avise, aux fins d'inscription modificative d'office, les référendaires ou greffiers des tribunaux dans le ressort desquels sont inscrites les agences ou succursales de l'intéressé.

* * *

SECTION VIII.

De l'action en rectification et en radiation.

Article 29.

Toute personne peut obtenir la rectification de toute mention inexacte des immatriculations ou inscriptions complémentaires et modificatives qui lui cause préjudice.

* * *

Article 30.

L'action en rectification est portée devant le tribunal du lieu ou est exercée l'activité à laquelle se rapporte la mention à rectifier.

Le référendaire ou le greffier des juridictions ayant prononcé les jugements ou arrêts de rectification communique une copie certifiée conforme de ceux-ci, dès qu'ils sont coulés en force de chose jugée, au référendaire ou au greffier du tribunal dans le ressort duquel est situé l'établissement principal. Celui-ci procède d'office à l'inscription modificative de ces décisions et en transmet copie au Registre central afin qu'il soit procédé comme il est dit à l'article 28, dernier alinéa.

greffier de la juridiction qui prononça la décision par l'avant-dernier alinéa de l'article 28, devient difficile et même impossible.

L'avant-dernier alinéa de l'article 31 du texte proposé par le Conseil d'Etat résout cette difficulté en prescrivant plus simplement que le référendaire ou le greffier transmettra directement la décision judiciaire au Registre central, qui la transmettra à son tour aux différents registres du commerce où le commerçant est immatriculé.

* * *

1° Il est inutile et dangereux de distinguer les inscriptions de l'immatriculation puisque les premières ne sont que le complément ou la modification de la seconde et en font partie (article 2 du texte proposé par le Conseil d'Etat).

2° La règle, selon laquelle le demandeur doit éprouver un préjudice causé par l'inexactitude dont il demande rectification, n'étant, dans la pensée du Gouvernement, que la reproduction du principe général : « Sans intérêt pas d'action », est inutile et peut être omise.

Ces deux observations justifient l'article 33 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

* * *

1° L'article 28, 1°, rend inutile l'alinéa 2 de l'article 30.

2° Un exemple montrera que la règle de compétence du premier alinéa de l'article 30 est critiquable et que le texte trahit probablement l'intention de son auteur. L'on sait qu'un commerçant exerçant son activité commerciale unique dans un établissement principal situé à Bruxelles et dans une succursale située à Gand, doit être immatriculé au registre du Commerce du tribunal de ces deux villes. Même si c'est son immatriculation à Bruxelles qui est inexacte, il pourra néanmoins, en vertu de l'article 30, intenter son action à Gand puisqu'il y exerce également son activité commerciale.

De referendaris of de griffier gaat van ambtswege over tot de inschrijving dezer beslissingen en maakt een afschrift ervan over aan het Centraal Register. Hetwelk de referendarissen of griffiers der rechtbanken in wier rechtsgebied de bijhuizen of bijkantoren van de betrokkene ingeschreven zijn, hierover bericht met het oog op een ambtelijke wijzigende inschrijving.

* * *

AFDELING VIII.

De vordering tot rechtzetting en schrapping.

Artikel 29.

Eenieder kan de rechtzetting bekomen van iedere onjuiste vermelding van immatriculaties of bijkomende en wijzigende inschrijvingen die hem nadeel berokkent.

* * *

Artikel 30.

De vordering tot rechtzetting wordt voor de rechtbank gebracht van de plaats waar de bedrijvigheid, waarop de recht te zetten vermelding betrekking heeft, uitgeoefend wordt.

De referendaris of de griffier der rechtsmachten, die de vonnissen of arresten tot rechtzetting uitgesproken hebben, dient een voor eensluidend verklaard afschrift hiervan, vanaf dat zij kracht van gewijsde verkregen hebben over te maken aan de referendaris of aan de griffier van de rechtbank in wier rechtsgebied de hoofdinstelling gelegen is. Laatstvermeide gaat van ambtswege over tot de wijzigende inschrijving dezer beslissingen en maakt een afschrift ervan over aan het Centraal Re-

de rechtbank die de beslissing uitsprak, moeilijk en zelfs onmogelijk het afschrift er van over te maken, zoals het voorlaatste lid van artikel 28 dit voorschrijft.

Het voorlaatste lid van artikel 31 van de tekst door de Raad van State voorgesteld lost die moeilijkheid op door eenvoudig voor te schrijven, dat de referendaris of de griffier de rechterlijke beslissing rechtstreeks zal toezenden aan het Centraal Register, van waar het dan verder zal worden doorgestuurd naar de verschillende handelsregisters waarin de handelaar een immatriculatie bezit.

* * *

1° Het is overbodig en niet zonder gevaar, een onderscheid te maken tussen de inschrijvingen en de immatriculatie aangezien de inschrijvingen gewoon de immatriculatie komen aanvullen of wijzigen en er deel van zijn (artikel 2 van de tekst welke de Raad van State voorstelt).

2° De regel dat de eiser door de onjuistheid waarvan hij de rechtzetting vraagt moet benadeeld zijn, is eenvoudig een toepassing van het algemeen beginsel : « Zonder belang, geen rechtsoverdracht » ; die regel is dan ook overbodig en wordt best achterwege gelaten.

Deze twee opmerkingen rechtvaardigen artikel 33 van de tekst welke de Raad van State voorstelt.

* * *

1° Ingevolge artikel 28, 1°, is het tweede lid van artikel 30 overbodig geworden.

2° Met een voorbeeld kan worden aangetoond dat de bevoegdheidsregel neergelegd in het eerste lid van artikel 30 voor kritiek vatbaar is en wellicht van de bedoeling van de steller afwijkt. Wij weten dat een handelaar die zijn enig handelsbedrijf uitoefent in een hoofdinstelling te Brussel en in een filiaal te Gent, moet ingeschreven zijn in het handelsregister van de rechtbank van beide steden. Zelfs indien alleen zijn immatriculatie te Brussel onjuist is, zal hij niettemin krachtens artikel 30 zijn vordering te Gent kunnen instellen, doordat hij zijn handelsbedrijf eveneens aldaar uitoefent.

En réalité, et telle est bien l'intention du Gouvernement, l'action en rectification doit être intentée au tribunal au greffe duquel se trouve le registre du commerce qui contient l'immatriculation inexacte.

Telle est la règle que contient l'article 36 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

* * *

Article 31.

Toute personne peut solliciter la radiation :

1° des immatriculations et des inscriptions complémentaires et modificatives reçues en violation de l'article 21, alinéa 1^{er}, et 26 de la présente loi ;

2° des immatriculations et des inscriptions complémentaires et modificatives des personnes qui ne réunissent pas, conformément à l'article 18 de la présente loi, les conditions requises par les lois et règlements particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle elles ont été inscrites ;

3° des immatriculations et des inscriptions complémentaires tenant lieu d'immatriculations, non suivies dans les deux mois, sauf motifs graves, de l'exploitation commerciale effective.

* * *

1° Dans l'intention du Gouvernement et selon le principe général, le demandeur en radiation doit justifier d'un intérêt pour agir. L'article 34 du texte proposé, identique sur ce point à l'article 33, accorde l'action à tout « intéressé ».

2° La modification de l'activité commerciale du commerçant n'entraînant jamais d'inscription modificative, aucune radiation d'une telle inscription ne pourrait être obtenue sur pied du 2° de l'article 31.

C'est pourquoi, l'article 34, 2°, du texte proposé ne mentionne pas l'inscription modificative.

3° En donnant au tribunal de commerce, ou au tribunal civil exerçant la juridiction consulaire, le pouvoir de radier l'immatriculation ou l'inscription complémentaire de celui qui exerce une activité commerciale soumise à l'autorisation administrative sans avoir reçu cette autorisation, le projet, en son article 31, 2°, semble déroger sans nécessité au principe selon lequel « le criminel tient le civil en état » puisque l'existence du délit commis par le commerçant est de la compétence du juge pénal.

Une radiation prononcée par le juge consulaire suivie d'un acquittement du prévenu devant le juge pénal montre le danger de la dérogation.

C'est pourquoi l'article 34, 2°, du texte proposé ne permet la radiation qu'à la suite d'une décision judiciaire définitive constatant que le commerçant ne remplit pas les conditions

gister opdat zou gehandeld worden zoals bij artikel 28, laatste alinea voorgeschreven wordt.

* * *

Artikel 31.

Eenieder mag om de schrapping verzoeken :

1° van de immatriculaties en van de bijkomende en wijzigende inschrijvingen bekomen in strijd met artikel 21, alinea 1 en 26 van onderhavige wet ;

2° van de immatriculaties en van de bijkomende en wijzigende inschrijvingen der personen die, overeenkomstig artikel 18 van onderhavige wet, de voorwaarden niet vervullen, vereist door de bijzondere wetten en reglementen voor de uitoefening van de handelsbedrijvigheid waarvoor zij ingeschreven werden ;

3° de immatriculaties en van de als immatriculatie geldende bijkomende inschrijving welke, behoudens gewichtige redenen, binnen de twee maanden geen daadwerkelijke handelexploitatie ten gevolge hebben.

In werkelijkheid, en zo bedoelt het trouwens de Regering, moet de vordering tot rechtzetting ingesteld worden bij de rechtbank ter griffie waarvan het handelsregister met de onjuiste immatriculatie berust.

Aldus luidt de regel geformuleerd in artikel 36 van de tekst welke de Raad van State voorstelt.

* * *

1° Volgens de bedoeling van de Regering en overeenkomstig het algemeen beginsel, moet hij die de doorhaling vordert van een belang om in rechte op te treden doen blijken. Met artikel 34 van de voorgestelde tekst, dat hierin met artikel 33 overeenstemt wordt de vordering voor de « belanghebbende » voorbehouden.

2° Vermits een verandering in het handelsbedrijf van de handelaar in geen geval een wijzigende inschrijving medebrengt, kan op grond van het 2° van artikel 31 geen doorhaling van zodanige inschrijving bekomen worden.

Derhalve is in artikel 34, 2°, van de voorgestelde tekst geen sprake van de wijzigende inschrijving.

3° Door aan de rechtbank van koophandel of aan de burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken bevoegdheid te verlenen tot het doorhalen van de immatriculatie of van de aanvullende inschrijving, van de handelaar die zonder een daartoe vereiste machtiging van het bestuur een handelsbedrijf uitoefent, lijkt artikel 31, 2°, onnodig af te wijken van het beginsel volgens hetwelk de strafvordering de burgerlijke vordering opschort, vermits het de strafrechter is die moet oordelen over het bestaan van het door de handelaar gepleegde wanbedrijf.

Een doorhaling uitgesproken door de rechter in handelszaken, met nadien een vrijspraak door de strafrechter, toont aan welk gevaar aan die afwijking verbonden is.

Artikel 34, 2° van de tekst welke de Raad van State voorstelt, bepaalt derhalve dat de doorhaling eerst kan gebeuren na een rechterlijke eindbeslissing waarbij is vastgesteld dat

prévues par la loi et les règlements pour exercer son activité.

4° Alors qu'il est facile d'imaginer l'intérêt que peut invoquer le demandeur en radiation lorsqu'il se fonde sur le 1° et le 2° de l'article 31 du projet, il est impossible au contraire d'imaginer son intérêt lorsqu'il se fonde sur le 3° pour agir. C'est pourquoi le Conseil d'Etat omet dans l'article 34 du texte qu'il propose, la disposition de l'article 31, 3°, du projet.

* * *

Article 32.

L'action en radiation est portée devant le tribunal du lieu de l'immatriculation de l'établissement principal.

Tout jugement ou arrêt de radiation coulé en force de chose jugée fait l'objet, en marge de l'immatriculation, d'une mention par le référendaire ou le greffier au Registre du Commerce; ce dernier en avise le Registre central qui avertit aux fins de radiation, les référendaires ou greffiers, des tribunaux dans le ressort desquels l'intéressé est immatriculé.

* * *

1° La cause de la radiation est tantôt propre à l'immatriculation elle-même (article 31, 1°) tantôt propre au commerçant (article 31, 2°).

Alors qu'il est logique d'attribuer compétence au tribunal de l'établissement principal pour connaître de l'action en radiation lorsque celle-ci se fonde sur l'article 31, 2°, un exemple montrera qu'il est critiquable d'attribuer à ce même tribunal compétence pour connaître de cette action lorsqu'elle se fonde sur un vice de forme de l'immatriculation (article 31, 1°).

L'on sait qu'un commerçant exerçant une seule activité commerciale dans un établissement principal situé à Bruxelles d'une part, et dans une succursale située à Gand, d'autre part, doit être immatriculé aux registres du commerce de ces deux villes. Si l'immatriculation de Gand viole l'article 21 du projet le demandeur, en vertu de l'article 32, a néanmoins l'obligation de demander la radiation de cette immatriculation au tribunal de commerce de Bruxelles, lieu de l'établissement principal.

La véritable intention du Gouvernement est dans ce cas de donner la compétence au tribunal au greffe duquel se trouve le registre du commerce qui contient l'immatriculation.

L'article 36 du texte proposé par le Conseil d'Etat établit la règle de compétence selon la cause de l'action.

2° La disposition de l'alinéa 2 de l'article 32 impose une obligation au référendaire et

* * *

Artikel 32.

De vordering tot schrapping wordt voor de rechtbank gebracht van de plaats waar de immatriculatie van de hoofdrichting geschiedde.

Ieder vonnis of uitspraak tot schrapping in kracht van gewijsde gedaan maakt het voorwerp uit van een vermelding in het handelsregister, door de referendaris of de griffier aan te brengen in de rand van de immatriculatie; deze laatste brengt dit ter kennis van het Centraal Register hetwelk, met het oog op de schrapping, de referendarissen of de griffiers van de rechtbanken in wier rechtsgebied de immatriculatie van betroukkene geschiedde, verwittigt.

de handelaar niet voldoet aan de vereisten, die voor het uitoefenen van zijn bedrijf bij de wet en de reglementen zijn gesteld.

4° Waar men gemakkelijk het belang inziet bij hem die de doorhaling vordert op grond van het 1° en het 2° van artikel 31 van het ontwerp, ziet men het belang hoegenaamd niet in bij hem die zijn vordering op het 3° steunt. Daarom heeft de Raad van State in artikel 34 van de tekst welke hij voorstelt, het bepaalde in artikel 31, 3°, van het ontwerp weggelaten.

* * *

1° De oorzaak van de doorhaling ligt nu eens in de immatriculatie zelf (artikel 31, 1°), dan eens bij de handelaar (artikel 31, 2°).

Al wordt logischerwijze de rechtbank van de hoofdrichting bevoegd verklaard om kennis te nemen van de vordering tot doorhaling wanneer deze gegrond is op artikel 31, 2°, zal een voorbeeld aantonen dat er bezwaren tegen zijn dezelfde rechtbank bevoegdheid te verlenen om kennis te nemen van die vordering wanneer zij op een vormgebrek in de immatriculatie (31, 1°) gegrond is.

Een handelaar die een enkel handelsbedrijf uitoefent in een hoofdrichting te Brussel enerzijds en in een filiaal te Gent anderzijds moet een immatriculatie in het handelsregister van beide steden hebben. Is de immatriculatie te Gent in strijd met artikel 21 van het ontwerp, dan moet de eiser, krachtens artikel 32, niettemin de doorhaling van die immatriculatie bij de rechtbank van koopmandel te Brussel, dit is de plaats van de hoofdrichting, vorderen.

De ware bedoeling van de Regering is in zodanig geval bevoegdheid te verlenen aan de rechtbank ter griffie waarvan het handelsregister met de immatriculatie berust.

Artikel 36 van de tekst welke de Raad van State voorstelt, bepaalt de bevoegdheid naargelang van de oorzaak der vordering.

2° Het bepaalde in het tweede lid van artikel 32 legt een verplichting op aan de referen-

fait l'objet de l'article 32 du texte proposé.

* * *

Un commerçant immatriculé au registre du commerce d'un tribunal, qui ouvre une succursale de son commerce ou un nouveau commerce dans le ressort d'un second tribunal, doit demander d'une part son immatriculation au registre du commerce de ce tribunal et, d'autre part, une inscription modificative de sa première immatriculation. Si une inexactitude ou une illégalité entache à la fois l'immatriculation et l'inscription modificative le Conseil d'Etat suggère dans l'article 35 du texte qu'il propose, de prescrire que l'action en rectification ou en radiation soit poursuivie contre l'immatriculation.

* * *

SECTION IX.

De la radiation d'office.

Article 33.

Sont radiées d'office à la demande du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, les inscriptions des personnes qui ne réunissent pas conformément à l'article 18 de la présente loi les conditions requises par les lois et règlements particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle elles ont été inscrites.

* * *

* * *

L'attribution sans restrictions au Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes du pouvoir de radier d'office les inscriptions concernant les personnes qui ne réunissent, conformément à l'article 18 du projet, les conditions requises par les lois et règlements particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle elles sont immatriculées, risque d'amener le Ministre à préjuger des décisions des juridictions lorsque c'est à ces dernières qu'il appartient de se prononcer sur le caractère irrégulier de l'activité commerciale.

On constate, d'autre part, à la lecture de l'article 31, 2°, du projet que tout intéressé peut obtenir du tribunal de commerce la radiation des inscriptions dans tous les cas où le Ministre peut y procéder d'office.

Il serait préférable et d'ailleurs plus conforme aux traditions d'omettre l'article 33 et d'autoriser le Ministre, à l'instar des intéressés, à obtenir la radiation des inscriptions à l'intervention du pouvoir judiciaire.

* * *

* * *

AFDELING IX.

De schrapping van ambtswege.

Artikel 33.

Worden van ambtswege geschrapt, op verzoek van de Minister die de Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft, de inschrijvingen der personen die overeenkomstig artikel 18 van de onderhavige wet de voorwaarden niet vervullen welke bij de bijzondere wetten en reglementen vereist worden voor de uitoefening van de handelsbedrijvigheid waarvoor zij de inschrijving bekomen hebben.

* * *

daris en wordt artikel 32 van de voorgestelde tekst.

* * *

Een handelaar die een immatriculatie heeft in het handelsregister van een bepaalde rechtbank moet, wanneer hij een filiaal van zijn zaak of een nieuwe zaak in het rechtsgebied van een andere rechtbank opent, enerzijds zijn immatriculatie in het handelsregister van deze rechtbank en anderzijds een inschrijving tot wijziging van de eerste immatriculatie aanvragen. Voor het geval dat zowel in de immatriculatie als in de wijzigende inschrijving een onjuistheid of onwettelijkheid voorkomt, beveelt de Raad van State met artikel 35 van zijn tekst aan, voor te schrijven dat de vordering tot rechtzetting of tot doorhaling tegen de immatriculatie moet gericht worden.

* * *

Wanneer men de Minister van Economische Zaken en Middenstand zonder enige beperking de macht opdraagt om van ambtswege door te halen de inschrijvingen van de personen die niet, zoals artikel 18 van het ontwerp voorschrijft, voldoen aan de vereisten bij de bijzondere wetten en reglementen gesteld inzake uitoefening van het handelsbedrijf waarvoor zij een immatriculatie hebben, loopt men het gevaar dat de Minister zou vooruitlopen op de beslissingen van de rechtbanken in gevallen waarin juist zij uitspraak zouden moeten doen over het onregelmatig karakter van het handelsbedrijf.

Anderzijds stelt men bij de lezing van artikel 31, 2°, van het ontwerp vast dat iedere belanghebbende, van de rechtbank van koophandel doorhaling van de inschrijvingen kan bekomen in alle gevallen waar de Minister zulks van ambtswege doen kan.

Het ware verkieslijk en trouwens meer in de lijn van de traditie, dit artikel 33 weg te laten en te bepalen dat de Minister, evenals de belanghebbenden, de doorhaling van de inschrijvingen langs gerechtelijke weg kan bekomen.

* * *

SECTION X.

Du registre central
du commerce.

Article 34.

Il est créé un Registre central du commerce dans lequel sont centralisés tous les renseignements portés aux Registres du Commerce du Royaume. Ce Registre est tenu par le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et peut être consulté gratuitement par le public.

* * *

SECTION XI.

Sanctions.

Article 35.

Sera non recevable lorsqu'elle trouve sa cause dans un acte de commerce, toute action principale, reconventionnelle ou en intervention intentée par une personne exerçant en Belgique une activité commerciale qui n'est pas couverte par une immatriculation ou une inscription régulière. La non-recevabilité est prononcée d'office par le tribunal.

Aussi longtemps qu'une personne morale n'est pas immatriculée ceux qui sont statutairement chargés de la gestion sont personnellement et solidairement responsables envers les tiers de tous les actes accomplis, par eux-mêmes ou sur leur ordre au nom de la société.

1° La libre consultation du registre central doit trouver sa place dans la section XII du projet consacré à la publicité.

2° Les dispositions de l'article 34 du projet sont respectivement contenues dans les articles 28 et 38 du texte proposé.

* * *

1° Les deux alinéas de l'article 35 étant étrangers l'un à l'autre, le Conseil d'Etat en a distingué les dispositions dans les articles 42 et 43 du texte qu'il propose.

2° Un exemple montrera que le premier alinéa de l'article 35 trahit l'intention du Gouvernement.

L'on sait qu'un commerçant qui exerce deux activités commerciales distinctes respectivement dans les ressorts de deux tribunaux de commerce, doit être immatriculé aux registres du commerce de ces deux tribunaux; et, s'il les exerce au même endroit, son immatriculation doit mentionner ces deux activités. Selon la lettre de l'article 35, alinéa 1^{er}, du projet, si ce commerçant ne possède qu'une seule immatriculation dans le premier cas, ou si, dans le second cas, son immatriculation ne mentionne qu'une seule de ses deux activités, toute action commerciale intentée par ce commerçant serait recevable alors que, dans l'intention du Gouvernement, cette action ne sera recevable que si elle trouve sa cause dans l'activité commerciale faisant l'objet de l'immatriculation.

3° Obliger le juge à constater d'office l'irrecevabilité de l'action, c'est lui imposer, dans chaque cas particulier, d'examiner en fait l'activité commerciale du demandeur et de vérifier ensuite au registre du commerce si cette activité y est bien décrite.

AFDELING X.

Het Centraal Handelsregister.

Artikel 34.

Er wordt een Centraal Handelsregister opgericht waarin alle in de handelsregisters van het Koninkrijk voorkomende gegevens samengebracht worden. Vermeld register wordt gehouden door de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren en mag kosteloos door het publiek geraadpleegd worden.

* * *

AFDELING XI.

Sancties.

Artikel 35.

Is niet ontvankelijk, wanneer ze haar oorzaak vindt in een daad van koophandel, elke hoofd- of wedereis of vordering tot tussenkomst, ingesteld door een persoon die in België een handelsbedrijvigheid uitoefent waarvoor hij geen immatriculatie of regelmatige inschrijving bezit. De niet-ontvankelijkheid wordt door de rechtbank ambtshalve uitgesproken.

Zolang een rechtspersoon geen immatriculatie bezit, worden degenen die volgens de statuten gelast zijn met het beheer persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk gesteld tegenover derden voor alle door hen zelf of op hun bevel, namens de vennootschap, gestelde daden.

1° De vrije inzage van het centraal register moet behandeld worden in afdeling XII van het ontwerp, die aan de openbaarheid is gewijd.

2° De bepalingen van artikel 34 van het ontwerp zijn onderscheidenlijk opgenomen in de artikelen 28 en 38 van de voorgestelde tekst.

* * *

1° Daar het eerste lid van artikel 35 met het tweede niets gemeens heeft, doet de Raad van State die bepalingen afzonderlijk voorkomen in de artikelen 42 en 43 van de tekst welke hij voorstelt.

2° Uit een voorbeeld zal het duidelijk worden dat het eerste lid van artikel 35 niet strookt met de bedoeling van de Regering.

Een handelaar die twee verschillende handelsbedrijven uitoefent in twee verschillende rechtsgebieden moet, naar men weet, een immatriculatie hebben in het handelsregister van elk der overeenstemmende rechtbanken, en indien hij twee verschillende werkzaamheden in dezelfde plaats uitoefent, moeten zij beide in de immatriculatie vermeld staan. Naar de letter van artikel 35, eerste lid, van het ontwerp, zou, indien de handelaar slechts één immatriculatie bezit in het eerste geval, of indien, in het tweede geval, zijn immatriculatie maar één van zijn bedrijven aangeeft, iedere door hem ingestelde rechtsovereenkomst van koophandel ontvankelijk zijn, terwijl zodanige vordering, in de opvatting van de Regering, alleen ontvankelijk is wanneer zij haar oorzaak vindt in het handelsbedrijf dat het voorwerp van de immatriculatie was.

3° De rechter verplichten van ambtswege de niet-ontvankelijkheid van de vordering vast te stellen, is hem opleggen, voor elk geval afzonderlijk, in feite te onderzoeken welk handelsbedrijf de eiser uitoefent en vervolgens in het handelsregister na te gaan of dat bedrijf er wel is aangegeven.

Un telle obligation devrait être supprimée car son exécution met en péril la célérité, qualité primordiale de la procédure commerciale.

Les trois observations précédentes justifient l'article 42 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

* * *

Article 36.

Toute personne qui exerce une activité commerciale ou ouvre une succursale, agence ou autre siège d'opération sans une immatriculation ou une inscription complémentaire tenant lieu d'immatriculation, est punie d'une amende de 1.000 à 10.000 francs.

Lorsque cette infraction est commise par la personne à laquelle l'immatriculation ou l'inscription complémentaire tenant lieu d'immatriculation a été refusée ou qui a été radiée du Registre du commerce la peine sera d'un emprisonnement d'un à six mois et d'une amende de 1.000 à 100.000 fr.

Le tribunal saisi ordonne la cessation de ou des activités pour lesquelles le condamné a contrevenu aux dispositions prévues aux deux alinéas précédents.

La décision de cessation de l'activité produit ses effets le troisième jour à dater de celui de l'avertissement donné au condamné par le Ministère public.

Si elle est enfreinte, le Procureur du Roi fait apposer les scellés sur le local ou prend toute autre mesure appropriée et le contrevenant encourt un emprisonnement d'un à six mois et une amende de 500 à 1.000 francs.

La décision de cessation de l'activité ne produit plus ses effets dès que l'immatriculation ou l'inscription complémentaire en tenant lieu est obtenue.

* * *

* * *

1° Les dispositions de l'article 36 du projet sont reproduites, avec quelques modifications de forme, dans l'article 44 du texte proposé.

2° Le projet déroge sans raison au principe fondamental du droit pénal, selon lequel la peine doit être proportionnée à la gravité de l'infraction.

D'une part, parce qu'il frappe l'absence d'immatriculation, infraction vénielle, d'une amende qui peut atteindre en fait la somme énorme de deux millions de francs.

D'autre part, parce que l'infraction prévue à l'alinéa 5 est plus légèrement réprimée que celle du premier alinéa bien qu'elle soit plus grave puisque son auteur est toujours de mauvaise foi et souvent en état de récidive.

* * *

* * *

Artikel 36.

Eenieder die handel drijft of een bijhuis, bijkantoor of een andere bedrijfszetel opent zonder een immatriculatie of een als immatriculatie geldende bijkomende inschrijving te nemen wordt met een geldboete van 1.000 tot 10.000 frank gestraft.

Wanneer deze inbreuk gepleegd wordt door diegene wien de immatriculatie of de als immatriculatie geldende bijkomende inschrijving, geweigerd geweest is of die uit het handelsregister geschrapt werd wordt een gevangenisstraf van één tot zes maand en een geldboete van 1.000 tot 100.000 frank opgelegd.

De rechtbank bij welke de zaak aanhangig is, beveelt de stopzetting van de bedrijvigheid of de bedrijvigheden waarvoor de veroordeelde de bepalingen voorzien bij de voorgaande twee alinea's overtreden heeft.

De beslissing tot stopzetting van de bedrijvigheid treedt in werking van de derde dag af na de datum der waarschuwing aan de veroordeelde door het Openbaar Ministerie gegeven.

Zo de beslissing overtreden wordt, doet de Procureur des Konings de zegels leggen op het lokaal of neemt hij elke andere gepaste maatregel en loopt de overtreder een gevangenisstraf op van één tot zes maand en een geldboete van 500 tot 1.000 frank.

De beslissing tot stopzetting van de bedrijvigheid houdt op gevolg te hebben zodra de immatriculatie of de als dusdanig geldende bijkomende inschrijving bekomen wordt.

* * *

Zodanige verplichting zou moeten wegvallen omdat zij alleen hinderend kan zijn voor een vlotte procedure, wat in handelszaken dan toch het voornaamste is.

Deze drie opmerkingen rechtvaardigen artikel 42 van de tekst welke de Raad van State voorstelt.

* * *

1° De bepalingen van artikel 36 van het ontwerp zijn, op enkele vormwijzigingen na, overgenomen in artikel 44 van de voorgestelde tekst.

2° Het ontwerp wijkt zonder enige reden af van het strafwetelijk grondbeginsel volgens hetwelk de straf in verhouding moet staan tot de zwaarte van het misdrijf.

Eenzijds, omdat het op het ontbreken van de immatriculatie, dat een licht misdrijf is, een geldboete stelt welke in feite de enorme som van twee miljoen frank kan bedragen.

Anderzijds omdat op het misdrijf omschreven in het vijfde lid minder zware straffen staan, dan op het misdrijf omschreven in het eerste lid ofschoon het zwaarder is vermits de vader steeds te kwader trouw handelt en vaak in staat van herhaling is.

* * *

Article 37.

Quiconque a fait sciemment une déclaration, aux fins d'immatriculation ou d'inscription, inexacte est puni d'une amende de 250 à 5.000 francs.

* * *

Article 38.

Quiconque n'a pas requis d'inscription complémentaire proprement dite ou d'inscription modificative dans le délai prévu à l'article 23, alinéa 4 de la présente loi est puni d'une amende de 250 à 5.000 francs.

Le tribunal ordonne la cessation de l'activité non couverte par une inscription complémentaire proprement dite. Cette décision produit ses effets le troisième jour à dater de celui de l'avertissement donné au condamné par le Ministère public. Si elle est enfreinte, le contrevenant encourt un emprisonnement d'un à six mois et une amende de 500 à 1.000 fr.

La décision de cessation de l'activité ne produit plus ses effets dès que l'inscription complémentaire proprement dite a été réalisée.

Cette disposition est contenue dans l'article 45 du texte proposé.

* * *

1° L'on sait que le commerçant immatriculé au registre du commerce d'un tribunal, qui se propose d'ouvrir dans le ressort d'un autre tribunal un nouvel établissement commercial ou une succursale de son premier commerce, doit accomplir une double formalité. Il doit d'abord et préalablement à l'ouverture de son nouveau commerce, demander son immatriculation au registre du commerce du second tribunal (article 3 du projet; article 4 du texte proposé). Il doit ensuite dans le mois de l'ouverture de son nouveau commerce, demander une « inscription complémentaire proprement dite », de sa première immatriculation (article 4, § 1^{er} du projet).

Par souci de simplification, rappelons que le texte proposé par le Conseil d'Etat comprend cette inscription dans les inscriptions modificatives puisqu'elle doit être demandée dans le même délai que celles-ci (article 23, alinéa 4, du projet) et que son absence est frappée de la même sanction (article 38, alinéa 1^{er}, du projet).

2° La sanction prévue à l'article 38, alinéa 1^{er}, contre l'absence de cette inscription suffit à assurer le respect de la loi, et l'interdiction d'exercer le commerce prévue par les alinéas 2 et 3 constitue une sanction supplémentaire critiquable. D'une part, parce que, dans la logique du projet, l'interdiction d'exercer le commerce doit être réservée au commerçant qui n'est pas immatriculé, et non pas à celui qui l'est mais qui omet une formalité secondaire ayant perdu souvent son utilité pratique puisque le référendaire du second tribunal aura transmis à celui du premier la copie de la seconde immatriculation (article 27 du projet; article 30 du texte proposé).

Artikel 37.

Hij die wetens en willens een onjuiste aangifte ter immatriculatie of ter inschrijving in het handelsregister heeft gedaan wordt met een geldboete van 250 tot 5.000 frank gestraft.

* * *

Artikel 38.

Hij die binnen de bij artikel 23, alinea 4 van onderhavige wet voorziene termijn geen eigenlijke bijkomende inschrijving of geen wijzigende inschrijving gevorderd heeft, wordt met een geldboete van 250 tot 5.000 fr. gestraft.

De rechtbank beveelt de stopzetting van de bedrijvigheid welke door geen eigenlijke bijkomende inschrijving gedekt is. Deze beslissing treedt in werking van de derde dag af na de datum der waarschuwing aan de veroordeelde door het Openbaar Ministerie gegeven. Zo zij overtreden wordt, wordt de overtreder met een gevangenisstraf van één tot zes maand en een geldboete van 500 tot 1.000 frank gestraft.

De beslissing tot stopzetting van de bedrijvigheid houdt op gevolg te hebben zodra de eigenlijke bijkomende inschrijving verwezenlijkt werd.

Deze bepaling vindt men terug in artikel 45 van de voorgestelde tekst.

* * *

1° De handelaar die een immatriculatie heeft in het handelsregister van een bepaalde rechtbank en die voornemens is in het rechtsgebied van een andere rechtbank een nieuwe handelsinrichting of een filiaal van zijn eerste zaak te openen, moet, naar men weet, een tweevoudige formaliteit vervullen. In de eerste plaats is hij gehouden, alvorens zijn nieuwe zaak te openen, om immatriculatie in het handelsregister van de tweede rechtbank te verzoeken (artikel 3 van het ontwerp; artikel 4 van de voorgestelde tekst). Vervolgens moet hij binnen één maand na de opening van zijn nieuwe zaak een « eigenlijke bijkomende inschrijving » van zijn eerste immatriculatie aanvragen (artikel 4, § 1, van het ontwerp).

Herhalen wij ter vereenvoudiging, dat de tekst welke de Raad van State voorstelt die inschrijving begrijpt onder de wijzigingen aangezien zij binnen dezelfde termijn als deze laatste moet worden aangevraagd (artikel 23, vierde lid, van het ontwerp), en op het ontbreken er van dezelfde straf staat (artikel 38, eerste lid, van het ontwerp).

2° De straf, bij artikel 38, eerste lid, op het ontbreken van die inschrijving gesteld, volstaat om de wet te doen eerbiedigen, en het in het tweede en derde lid gestelde verbod tot uitoefening van de handel is op zichzelf een overbodige bijkomende straf. Enerzijds omdat logischerwijze, volgens het ontwerp, het verbod de handel uit te oefenen alleen de handelaar moet treffen die geen immatriculatie heeft en niet degene die er wel een heeft, maar die verzuimt een secundaire formaliteit te vervullen, welke formaliteit te vervullen, welke formaliteit vaak haar practisch nut heeft verloren vermits de referendaris van de tweede rechtbank aan zijn collega van de eerste, een afschrift van de tweede immatriculatie toezendt (artikel 27 van het ontwerp, artikel 30 van de voorgestelde tekst).

D'autre part, les actions commerciales du délinquant étant recevables (article 35 du projet; article 42 du texte proposé), il est contradictoire de lui permettre d'agir en justice en faveur d'un commerce dont on lui interdit l'exercice.

C'est pourquoi l'article 46 du texte proposé se borne à reproduire le premier alinéa de l'article 38.

* * *

Article 39.

Le mandataire dont il est question à l'article 17 de la présente loi, qui, sciemment, n'a pas fourni les éléments à mentionner sur sa personne dans la déclaration, est puni d'une amende de 250 à 5.000 francs.

* * *

Article 40.

Toute personne condamnée en vertu des articles 36, 37, 38 et 39, est exclue pour l'avenir du droit de vote et d'éligibilité pour la formation des tribunaux de commerce.

* * *

Article 41.

Toute infraction à l'article 22, alinéas 3, 4, 5, est punie d'une amende de 100 à 1.000 fr.

* * *

Article 42.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

* * *

SECTION XII.

De la publicité.

Article 43.

Le Registre du commerce peut être consulté gratuitement par le public. Toute personne peut se faire délivrer, à ses frais, par le référendaire ou le greffier des extraits du registre. Ces

* * *

La disposition de l'article 39 fait l'objet de l'article 47 du texte proposé.

* * *

La disposition de l'article 40 fait l'objet de l'article 57 du texte proposé.

* * *

La disposition de l'article 41 fait l'objet de l'article 48 du texte proposé.

* * *

La disposition de l'article 42 fait l'objet de l'article 49 du texte proposé.

* * *

La disposition de l'article 43 fait l'objet de l'article 37 du texte proposé.

* * *

Artikel 39.

De lasthebber, waarvan sprake in artikel 17 van onderhavige wet, die wetens en willens de over zijn persoon in de aangifte te vermelden gegevens niet verschaft heeft, wordt gestraft met een geldboete van 250 tot 5.000 frank.

* * *

Artikel 40.

Eenieder die krachtens artikelen 36, 37 of 38 en 39 veroordeeld wordt, verbeurt voor de toekomst het stemrecht en het recht op verkiesbaarheid voor de samenstelling der rechtbanken van koophandel.

* * *

Artikel 41.

Iedere inbreuk op artikel 22, alinea 3, 4, 5 wordt met een geldboete van 100 tot 1.000 fr. gestraft.

* * *

Artikel 42.

Alle beschikkingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek zijn toepasselijk op de bij onderhavige wet voorziene misdrijven.

* * *

AFDELING XII.

De openbaarheid.

Artikel 43.

Het Handelsregister mag kosteloos door het publiek geraadpleegd worden. Eenieder kan zich, op eigen kosten, door de referendaris of de griffier uittreksels uit het register doen af-

Anderzijds zijn de rechtsvoordelingen van koophandel welke de overtreder instelt ontvankelijk (artikel 35 van het ontwerp, artikel 42 van de voorgestelde tekst), en gaat het dus niet op, hem in rechte te laten optreden ten voordele van een handel waarvan hem de uitoefening verboden wordt.

Derhalve is in artikel 46 van de voorgestelde tekst alleen het eerste lid van artikel 38 overgenomen.

* * *

Het bepaalde in artikel 39 wordt artikel 47 in de voorgestelde tekst.

* * *

Het bepaalde in artikel 40 wordt artikel 57 in de voorgestelde tekst.

* * *

Het bepaalde in artikel 41 wordt artikel 48 in de voorgestelde tekst.

* * *

Het bepaalde in artikel 42 wordt artikel 49 in de voorgestelde tekst.

* * *

Het bepaalde in artikel 43 wordt artikel 37 in de voorgestelde tekst.

extraits ne font pas mention des décisions judiciaires relatives

- a) à la faillite, en cas de réhabilitation ;
- b) au concordat et au sursis de paiement si les décisions ont reçu leur exécution ;
- c) à l'interdiction ou à la nomination d'un conseil judiciaire lorsqu'un jugement de mainlevée est intervenu ;
- d) aux condamnations visées aux articles 36, 37, 38 ou 39 ;
- e) aux condamnations visées à l'article 11, 12°.

* * *

SECTION XIII.

Dispositions fiscales.

Article 44.

Dans l'article 59, 35° de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbres les mots « en rectification » sont remplacés par les mots « en rectification ou en radiation ».

* * *

Article 45.

L'article 277 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, est remplacé par ce qui suit :

« Il est perçu pour les inscriptions au registre du commerce à l'exclusion des inscriptions complémentaires et modificatives faites d'office :

- 1° un droit de 200 francs pour l'immatriculation ;
- 2° un droit de 100 francs pour chacune des inscriptions complémentaires et modificatives. »

* * *

leveren. In bedoelde uittreksels wordt geen gewag gemaakt van de rechterlijke beslissingen noemens :

- a) het faillissement, in geval van incerberstelling ;
- b) het gerechtelijk akkoord en de opschorting van betaling zo de beslissingen uitgevoerd werden ;
- c) de ontzetting of de benoeming van een gerechtelijke raad wanneer een vonnis van opheffing gewezen werd ;
- d) de bij artikelen 36, 37, 38 of 39 bedoelde veroordelingen ;
- e) de bij artikel 11, 12° bedoelde veroordelingen.

* * *

AFDELING XIII.

Fiscale bepalingen.

Artikel 44.

In artikel 59, 35°, van het besluit van de Regent van 26 Juni 1947, inhoudende het Wetboek der zegelrechten, worden de woorden « tot verbetering » vervangen door de woorden « tot verbetering of schrapping ».

* * *

Artikel 45.

Artikel 277 van het koninklijk besluit, n° 64, van 30 November 1939, inhoudende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt vervangen door wat volgt :

« Er wordt voor de inschrijvingen in het handelsregister, met uitsluiting van de ambts-halve uitgevoerde bijkomende en wijzigende inschrijvingen, een recht geheven :

- 1° van 200 frank voor de immatriculatie ;
- 2° van 100 frank voor alle bijkomende en wijzigende inschrijvingen. »

* * *

La disposition de l'article 44 fait l'objet de l'article 50 du texte proposé.

* * *

Le terme « inscription » doit être réservé aux inscriptions complémentaire et modificative et ne peut, sans nuire à la précision de la langue juridique, désigner l'immatriculation.

Cette observation justifie l'article 51 du texte proposé.

* * *

Het bepaalde in artikel 44 wordt artikel 50 in de voorgestelde tekst.

* * *

De Franse term « inscription » dient voorbehouden te worden voor de « inscriptions complémentaire et modificative » en kan, zonder de nauwkeurigheid van de rechtstaal te kort te doen, niet gebruikt worden voor « immatriculation ».

Deze opmerking rechtvaardigt artikel 51 van de voorgestelde tekst.

* * *

Article 46.

L'article 278 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par ce qui suit :

« Les inscriptions au registre du commerce donnent lieu à la perception d'une amende égale au quadruple du droit, sans préjudice de ce droit, lorsqu'elles sont requises tardivement selon la loi sur la matière. »

* * *

Article 47.

Dans l'article 162, 27°, du même code, complété par l'article 8 de la loi du 13 août 1947, les mots « en rectification ou en radiation ».

* * *

SECTION XIV.**Disposition transitoire.****Article 48.**

Les inscriptions reçues conformément à la loi du 30 mai 1924 modifiée par celle du 9 mars 1929 conserveront leur validité jusqu'à la date fixée par l'arrêté royal, date à laquelle elles doivent être renouvelées conformément aux dispositions de la présente loi.

* * *

SECTION XV.**Dispositions générales.****Article 49.**

Les mesures d'exécution concernant l'organisation, le fonctionnement et le contrôle du registre du commerce et du registre central seront déterminées par arrêté royal.

L'article 46 mérite la même observation que celle qui est formulée à l'article 45. Elle justifie l'article 52 du texte proposé.

* * *

La disposition de l'article 47 fait l'objet de l'article 53 du texte proposé.

* * *

Le terme « inscription » doit être remplacé par celui d'« immatriculation ».

La disposition de l'article 48 fait l'objet de l'article 54 du texte proposé.

* * *

Le contrôle du registre du commerce n'est pas autre chose que la surveillance des référendaires.

Cette surveillance appartient, en vertu de la loi du 20 avril 1810 modifiée par l'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935, au Ministre de la Justice, au Premier Président de la Cour d'appel et au Procureur général près cette Cour, selon les cas.

Le projet ne modifiant pas la loi de 1810, de nouvelles règles de surveillance des référendaires ne peuvent être prises par le Roi.

C'est ainsi que l'article 56 du texte proposé ne confie plus au Roi que l'organisation et le fonctionnement du registre du commerce.

Artikel 46.

Artikel 278 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt als volgt gewijzigd :

« De inschrijvingen in het handelsregister geven aanleiding tot het innen van een geldboete gelijk aan het viervoud van het daarop geheven recht, onverminderd de heffing van dit recht, wanneer zij volgens de terzake geldende wet laattijdig gevorderd worden. »

* * *

Artikel 47.

In artikel 162, 27°, van hetzelfde wetboek, aangevuld door artikel 8 van de wet van 13 Oogst 1947, worden de woorden « tot verbetering » vervangen door de woorden « tot verbetering of schrapping ».

* * *

AFDELING XIV.**Overgangsbepaling.****Artikel 48.**

De overeenkomstig de wet van 30 Mei 1924, gewijzigd bij die van 9 Maart 1929, genomen inschrijvingen, blijven geldig tot op de bij koninklijk besluit vast te stellen datum, op welke datum zij dienen vernieuwd te worden, overeenkomstig de bepalingen van onderhavige wet.

* * *

AFDELING XV.**Algemene bepalingen.****Artikel 49.**

De uitvoeringsmaatregelen omtrent de inrichting en de werking van alsmede het toezicht op het handelsregister en het centraal register zullen bij koninklijk besluit bepaald worden.

Artikel 46 verdient dezelfde opmerking als artikel 45. Zij rechtvaardigt artikel 52 van de aanbevolen tekst.

* * *

De term « inscription » dient in de Franse tekst door « immatriculation » vervangen te worden.

Het bepaalde in artikel 48 wordt artikel 54 in de voorgestelde tekst.

* * *

Het toezicht op het handelsregister komt in feite neer op het toezicht over de referendarissen. Krachtens de wet van 20 April 1810, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 184 van 5 Juli 1935, wordt dit toezicht, naar gelang van het geval, uitgeoefend door de Minister van Justitie, de Eerste-Voorzitter van het Hof van beroep en de Procureur-generaal bij dat Hof.

Daar het ontwerp geen wijziging brengt in de wet van 1810, kan de Koning geen nieuwe voorzieningen treffen in zake toezicht op de referendarissen.

Artikel 56 van de voorgestelde tekst draagt dan ook aan de Koning nog slechts de inrichting en de werking van het handelsregister op.

Article 50.

La loi du 30 mai 1924, modifiée par la loi du 9 mars 1929 portant création du registre du commerce est abrogée.

* * *

Article 51.

La présente loi entre en vigueur le

La disposition de l'article 50 fait l'objet de l'article 58 du texte proposé.

* * *

Cet article devrait être complété par la date à laquelle le projet de loi entrera en vigueur. Si toutefois la loi devait dans l'intention du Gouvernement, entrer en vigueur à la date normale d'entrée en vigueur des lois, c'est-à-dire dix jours après sa publication au *Moniteur belge*, l'article serait inutile et devrait être omis.

* * *

Des mesures transitoires supplémentaires devraient être prévues si, en fait, il était vraisemblable que des biens ennemis ou des biens appartenant à des inculpés de crimes ou de délits contre la sûreté extérieure de l'Etat et des biens de suspects soient encore mis sous séquestre en exécution de l'arrêté-loi du 23 juillet 1944 ou de celui du 17 janvier 1945.

S'il était probable que des mises sous séquestre survinssent à l'avenir, il importerait, en effet, que l'immatriculation des commerçants qu'elles concernent en fit mention.

Les référendaires ou les greffiers pourraient être chargés d'apporter d'office, de ce chef, aux immatriculations, les inscriptions modificatives nécessaires, comme ils devront le faire, aux termes de l'article 28 du projet, pour les mises sous séquestre judiciaire.

Les mesures nécessaires à cette fin font l'objet de l'article 55 du texte proposé par le Conseil d'Etat.

Artikel 50.

De wet van 30 Mei 1924, gewijzigd bij de wet van 9 Maart 1929, tot instelling van het handelsregister, wordt ingetrokken.

* * *

Artikel 51.

Onderhavige wet treedt in werking op

Het bepaalde in artikel 50 wordt artikel 58 in de voorgestelde tekst.

* * *

Dit artikel zou moeten aangevuld worden met de datum waarop het ontwerp van wet in werking treedt. Is het echter de bedoeling van de Regering, de wet op de normale datum van inwerkingtreding der wetten, dit is tien dagen na de bekendmaking er van in het *Belgisch Staatsblad*, van kracht te doen worden, dan is het artikel overbodig en kan het gerust wegvallen.

* * *

Overgangsmaatregelen zouden het ontwerp moeten komen aanvullen indien er in feite vermoedens bestaan dat vijandelijke goederen of goederen toebehorend aan personen aan wie misdaden of wanbedrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat worden ten laste gelegd en goederen van verdachten, nog onder sequester zullen worden gesteld ter uitvoering van de besluitwet van 23 Juli 1944 of van de besluitwet van 17 Januari 1945.

Bestond er kans dat zich in de toekomst nog sequestraties voordoen, dan zou immers in de immatriculatie van de betrokken handelaars hiervan melding moeten kunnen gemaakt worden.

De referendarissen of de greffiers zouden er kunnen mede belast worden, uit dien hoofde, in de immatriculaties de nodige wijzigende inschrijvingen aan te brengen, zoals zij, volgens artikel 28 van het ontwerp, zullen moeten doen voor de gerechtelijke sequestraties.

De daartoe vereiste maatregelen zijn het voorwerp van artikel 55 van de tekst welke de Raad van State voorstelt.

III.

Texte rédigé par le Conseil d'Etat en conclusion des observations qui précèdent. Pour chaque article de ce texte, il est indiqué l'article du projet soumis au Conseil d'Etat dans lequel sont puisées les dispositions qui y sont reprises.

PROJET DE LOI SUR LE REGISTRE DU COMMERCE.

BAUDOIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRETES ET ARRETONS :

Notre Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}.DE L'IMMATRICULATION
AU REGISTRE DU COMMERCE.Article 1^{er}. (Article 1^{er}.)

Il est tenu au greffe du tribunal de commerce, par le référendaire, ou au greffe du tribunal civil exerçant la juridiction consulaire, par le greffier, un registre du commerce où tout commerçant est immatriculé.

Article 2. (Article 2.)

L'immatriculation d'un commerçant au registre du commerce est l'ensemble des mentions relatives à ce commerçant, exigées par la loi et complétées et modifiées conformément à ses prescriptions.

Article 3. (Article 8.)

L'immatriculation au registre du commerce fait présumer, sauf preuve contraire, la qualité de commerçant.

Article 4. (Articles 6 et 9.)

Toute personne physique ou morale, belge ou étrangère, qui se propose d'exploiter un établissement commercial quelconque, établissement principal, succursale ou agence, dans le ressort d'un tribunal où elle n'en exploite pas, doit, au préalable, demander son immatriculation au registre du commerce tenu au greffe de ce tribunal.

Quiconque se propose d'exploiter un commerce ambulancier, doit, au préalable, demander son immatriculation au registre du commerce du tribunal de son domicile.

En cas de transmission à titre gratuit ou onéreux, entre vifs ou pour cause de mort, d'un établissement commercial quelconque en activité, l'immatriculation du nouvel exploitant ne doit pas être préalable à l'exercice de ce commerce, mais doit être prise dans le mois de la transmission.

Article 5.

Toute société commerciale belge doit, en outre, être immatriculée au registre du commerce du tribunal dans le ressort duquel se trouve son siège social.

III.

Tekst door de Raad van State opgesteld in aansluiting bij de voorgaande opmerkingen. Voor elk artikel van deze tekst wordt opgegeven aan welk artikel van de aan de Raad van State voorgelegde tekst de bepalingen zijn ontleend.

ONTWERP VAN WET OP HET HANDELSREGISTER.

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

INSCHRIJVING IN HET HANDELSREGISTER.

Artikel 1. (Artikel 1.)

Op de griffie van de rechtbank van koophandel houdt de referendaris, of op de griffie van de burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken houdt de griffier, een handelsregister waarin ieder handelaar wordt ingeschreven.

Artikel 2. (Artikel 2.)

De inschrijving van een handelaar in het handelsregister bestaat uit de gezamenlijke vermeldingen betreffende die handelaar, welke door de wet vereist en overeenkomstig dezer voorschriften aangevuld en gewijzigd zijn.

Artikel 3. (Artikel 8.)

De inschrijving in het handelsregister is, behoudens tegenbewijs, een vermoeden van de hoedanigheid van handelaar.

Artikel 4. (Artikelen 6 en 9.)

Elke natuurlijke persoon of rechtspersoon van Belgische of van vreemde nationaliteit die voornemens is enige handelsinrichting, het zeze een hoofdrichting, een filiaal of een bijkantoor, te exploiteren in het rechtsgebied van een rechtbank waar hij er geen exploiteert, moet vooraf verzoeken om in het handelsregister, gehouden op de griffie van die rechtbank, ingeschreven te worden.

Al wie voornemens is een leurhandel te drijven, moet vooraf verzoeken om in het handelsregister van de rechtbank van zijn woonplaats ingeschreven te worden.

Ingeval enige handelsinrichting in werking overgedragen wordt onder de levenden of wegens overlijden, onder kosteloze of bezwarende titel, moet de inschrijving van de nieuwe exploitant niet vóór de uitoefening van die handel worden gedaan, maar binnen de maand na de overdracht.

Artikel 5.

Ieder Belgische handelsvennootschap moet bovendien ingeschreven worden in het handelsregister van de rechtbank, binnen welker rechtsgebied de maatschappelijke zetel is gevestigd.

Article 6. (Articles 7 et 10.)

La demande d'immatriculation est introduite au moyen d'une déclaration en quatre exemplaires datés et signés par le requérant ou par son mandataire muni d'une procuration spéciale.

Article 7. (Article 11.)

La déclaration d'une personne physique indique :

- 1° ses nom, prénoms, sexe, profession et domicile, et, s'il y a lieu, son surnom ou pseudonyme ;
- 2° le lieu et la date de sa naissance ;
- 3° sa nationalité et, le cas échéant, ses nationalités précédentes ; dans ce dernier cas, le requérant doit en préciser le mode et la date d'acquisition ;
- 4° le nom et les prénoms de son conjoint, la date du mariage et le régime matrimonial ;
- 5° s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur, par qui l'autorisation de faire le commerce a été donnée et la date de cette autorisation ;
- 6° l'activité ou éventuellement les activités commerciales de nature différente qu'elle se propose d'exercer ;
- 7° l'adresse, la dénomination et l'enseigne éventuelle de l'établissement où l'activité commerciale sera exercée, en précisant s'il s'agit d'un établissement principal ou d'une succursale ;
- 8° les références des documents établissant qu'elle remplit les conditions éventuellement requises par les lois et règlements pour exercer cette activité commerciale ;
- 9° la date à laquelle elle se propose de commencer cette activité commerciale ;
- 10° les activités commerciales qu'elle exerce tant en Belgique qu'ailleurs, ainsi que les adresses et les numéros d'immatriculation des établissements principaux, succursales ou agences où elles sont exercées ;
- 11° les activités déclarées en vertu des 6° et 10° du présent article, dans l'ordre d'importance qu'elle leur attribue ;
- 12° les condamnations non conditionnelles qu'elle a encourues depuis l'entrée en vigueur de la présente loi, du chef des infractions suivantes :
 - a) tromperies sur la nature ou l'origine, l'identité, la qualité ou la quantité de la chose vendue, prévues par les articles 498 à 499 du Code pénal ou par les lois particulières ;
 - b) délits prévus par les articles 454 à 456, 500 et 501 du Code pénal et par les dispositions des lettres c) d) et e), du § 1^{er} de l'article 5 de l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939 complétant et coordonnant la réglementation du commerce des semences, des plants de toutes espèces, des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux ;
 - c) un des crimes ou délits contre la foi publique prévus dans les quatre premiers chapitres du titre III du livre II du Code pénal ;
 - d) un des crimes ou délits prévus par les articles 240, 241, 243, 246 à 252 du Code pénal ;
 - e) vol, extorsion, détournement, escroquerie et recel ;
 - f) banqueroute simple ou frauduleuse, circulation fictive d'effets de commerce ou infraction aux dispositions sur le chèque et autres titres à un paiement au comptant ou à vue sur fonds disponibles ;

Artikel 6. (Artikelen 7 en 10.)

Het verzoek om inschrijving wordt ingediend door middel van een opgaaf in viervoud, die de verzoeker of zijn van een bijzondere volmacht voorziene lasthebber dagtekent en ondertekent.

Artikel 7. (Artikel 11.)

Waar het geldt een natuurlijke persoon, wordt opgegeven :

- 1° zijn naam, voornamen, geslacht, beroep, woonplaats en bij voorkomend geval zijn bijnaam of schuilnaam ;
- 2° de plaats en datum van zijn geboorte ;
- 3° zijn nationaliteit en bij voorkomend geval zijn vroegere nationaliteiten ; in dit laatste geval dient de aanvrager de wijze en de datum der verkrijging nader te bepalen ;
- 4° de naam en voornamen van de echtgenoot, de datum van het huwelijk en de huwelijksvoorwaarden ;
- 5° wanneer het een gehuwde vrouw of een minderjarige persoon betreft, wie de machtiging om handel te drijven heeft gegeven en de datum dezer machtiging ;
- 6° het handelsbedrijf of eventueel de handelsbedrijven van verschillende aard welke hij voornemens is uit te oefenen ;
- 7° het adres, de benaming en het eventueel uithangbord van de inrichting waar het handelsbedrijf zal worden uitgeoefend, waarbij tevens wordt vermeld of het een hoofdinrichting dan wel een filiaal is ;
- 8° de verwijzingen naar de stukken waaruit blijkt dat hij de voorwaarden vervult, eventueel door de wetten en reglementen gesteld om zodanig handelsbedrijf uit te oefenen ;
- 9° de datum waarop hij voornemens is dit handelsbedrijf te beginnen ;
- 10° de handelsbedrijven welke hij zowel in België als elders uitoefent, alsook de adressen en de inschrijvingsnummers van de hoofdinrichtingen, filialen of bijkantoren waar die bedrijven worden uitgeoefend ;
- 11° de bedrijven, opgegeven krachtens 6° en 10° van dit artikel, in de volgorde van de belangrijkheid die hij er aan toekent ;
- 12° de niet-voorwaardelijke veroordelingen die hij sinds de inwerkingtreding van deze wet heeft opgelopen wegens de navolgende misdrijven :
 - a) bedrog betreffende de aard of de oorsprong, de identiteit, de hoedanigheid of de hoeveelheid der verkochte zaak, welk bedrog is omschreven in de artikelen 498 en 499 van het Wetboek van Strafrecht of in de bijzondere wetten ;
 - b) wanbedrijven, omschreven in de artikelen 454 tot 456, 500 en 501 van het Wetboek van Strafrecht en in de bepalingen van littera c), d) en e), § 1, artikel 5, van het koninklijk besluit n° 89, van 30 November 1939, houdende aanvulling en samenschakeling van de reglementering van de handel in zaaizaden, allerhande pootgoed, meststoffen en veevoeder ;
 - c) een der misdaden of wanbedrijven tegen de openbare trouw die omschreven zijn in de eerste vier hoofdstukken, titel III, boek II, van het Wetboek van Strafrecht ;
 - d) een der misdaden of wanbedrijven omschreven in de artikelen 240, 241, 243, 246 tot 252 van het Wetboek van Strafrecht ;
 - e) diefstal, afpersing, verduistering, oplichting en heling ;
 - f) eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk, fictief in omloop brengen van handelspapier of inbreuk op de bepalingen betreffende de check en andere effecten contant of op zicht betaalbaar op beschikbare gelden ;

g) le délit prévu par l'arrêté royal n° 55 du 23 décembre 1934 protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence ;

h) les délits prévus par les articles 44 à 48 ;

13° les jugements ou arrêts visés à l'article 31, 7°, 8° et 9°, dont elle aurait été l'objet.

Article 8. (Article 12.)

La déclaration d'une personne morale belge indique :

- 1° sa raison sociale ou sa dénomination, son appellation abrégée et son sigle éventuels, et l'adresse de son siège social ;
- 2° son objet statutaire ;
- 3° la date et le numéro des annexes au *Moniteur belge* où sont publiés ses statuts ;
- 4° l'activité ou éventuellement les activités commerciales qu'elle se propose d'exercer, énumérées dans l'ordre de l'importance qu'elle leur attribue ;
- 5° l'adresse de l'établissement où cette activité commerciale sera exercée ;
- 6° la date à laquelle elle se propose de commencer cette activité commerciale ;
- 7° les activités commerciales qu'elle exerce tant en Belgique qu'ailleurs, ainsi que les adresses et les numéros d'immatriculation des établissements principaux, succursales ou agences où elles sont exercées ;
- 8° tout ce qui est prescrit à l'article 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 12° et 13°, en ce qui concerne les personnes chargées de l'administration, de la gestion et de la surveillance des sociétés anonymes, des sociétés en commandite par actions, des sociétés coopératives, des unions de crédit et des sociétés de personnes à responsabilité limitée ;
- 9° tout ce qui est prescrit à l'article 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10°, 12° et 13°, en ce qui concerne les associés en nom collectif et les associés commandités avec, en outre, l'indication de la date de l'autorisation de faire le commerce s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur.

Article 9.

Le Roi, pour l'application des articles 7, 6°, 10°, et 8, 4°, 7° énumérera et définira les diverses activités commerciales.

Article 10.

Par exception à l'article 4, les associés en nom collectif et les associés commandités ne doivent pas, en cette qualité, être immatriculés au registre du commerce.

Article 11. (Article 13.)

La déclaration d'une société anonyme, d'une société en commandite par actions ou d'une société de personnes à responsabilité limitée indique, en outre, le montant du capital non libéré.

Article 12. (Article 14.)

La déclaration d'une société en commandite simple indique, en outre, le montant des apports promis et celui des apports effectués par les commanditaires.

g) het wanbedrijf omschreven in het koninklijk besluit n° 55 van 23 December 1934 tot bescherming van de voortbrengers, handelaars en verbruikers tegen zekere handelwijzen strekkende tot het verdraaien van de normale voorwaarden der mededinging ;

h) de wanbedrijven omschreven in de artikelen 44 tot 48 ;

13° de vonnissen en arresten vermeld in artikel 31, §§ 7, 8 en 9, die tegen hem zouden uitgesproken zijn.

Artikel 8. (Artikel 12.)

Waar het geldt een Belgische rechtspersoon, wordt opgegeven :

- 1° de firma of handelsnaam, eventueel de verkorte benaming en de beginletters, alsook het adres van de maatschappelijke zetel ;
- 2° het statutaire doel ;
- 3° de datum en het nummer van de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* waarin de statuten zijn bekendgemaakt ;
- 4° het handelsbedrijf of eventueel de handelsbedrijven welke hij voornemens is uit te oefenen, opgesomd in de volgorde van de belangrijkheid die hij hun toekent ;
- 5° het adres van de inrichting waar dit handelsbedrijf zal worden uitgeoefend ;
- 6° de datum waarop hij voornemens is dit handelsbedrijf te beginnen ;
- 7° de handelsbedrijven welke hij zowel in België als elders uitoefent, alsook de adressen en de inschrijvingsnummers van de hoofdinrichtingen, filialen of bijkantoren waar die bedrijven uitgeoefend worden ;
- 8° al wat voorgeschreven is in artikel 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 12° en 13°, ten aanzien van de personen belast met het bestuur, het beheer en het toezicht in de naamloze vennootschappen, de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen, de coöperatieve vennootschappen, de kredietverenigingen en de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid ;
- 9° al wat voorgeschreven is in artikel 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10°, 12° en 13°, ten aanzien van de vennoten onder een firma en de gecommanditeerde vennoten, met bovendien opgave van de datum der machtiging tot handeldrijven, wanneer het een gehuwde vrouw of een minderjarige persoon betreft.

Artikel 9.

De Koning geeft voor de toepassing van de artikelen 7, 6°, 10°, en 8, 4°, 7°, een opsomming en een begripsbepaling van de verschillende handelsbedrijven.

Artikel 10.

Bij wijze van uitzondering op artikel 4 moeten de vennoten onder een firma en de gecommanditeerde vennoten in die hoedanigheid niet in het handelsregister worden ingeschreven.

Artikel 11. (Artikel 13.)

De opgaaf van een naamloze vennootschap, van een vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen of van een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid houdt bovendien in het bedrag van het nietvolggestort kapitaal.

Artikel 12. (Artikel 14.)

De opgaaf van een vennootschap bij wijze van enkele geldschieting houdt bovendien in het bedrag van de door de stille vennoten beloofde en van de door hen gedane inbrengen.

Article 13. (Article 15.)

La déclaration d'une société coopérative et d'une union de crédit indique, en outre, le minimum du fonds social.

Article 14. (Article 16.)

La déclaration du requérant étranger, personne morale, qui ouvre en Belgique une ou plusieurs succursales ou agences, doit, outre ce qui est prescrit à l'article 8, mentionner :

- 1° les indications prévues, selon le cas, pour les sociétés de droit belge par les articles 11, 12 et 13 ;
- 2° les décisions judiciaires ou administratives prononcées ou toutes mesures légalement prises en vue de protéger les créanciers de la société requérante en cas de difficultés de paiement ou d'insolvabilité.

Article 15. (Article 17.)

Si un fonds de commerce est exploité au nom du propriétaire, personne physique ou morale, par un mandataire, la déclaration comporte, pour ce qui concerne ce dernier, tout ce qui est prescrit pour le requérant lui-même à l'article 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10° et 12°, ainsi que l'indication précise de ses pouvoirs.

CHAPITRE II.**DES INSCRIPTIONS COMPLÉMENTAIRES
ET MODIFICATIVES DE L'IMMATRICULATION.****Article 16. (Article 4, alinéas 2 et 6.)**

Toute personne physique ou morale, belge ou étrangère, qui se propose d'exploiter un établissement commercial quelconque, succursale, agence, ou établissement principal, dans le ressort d'un tribunal où elle en avait déjà un, doit demander, au préalable, une inscription complémentaire de son immatriculation au greffe du tribunal où se trouve le registre du commerce qui la contient.

En cas de transmission, à titre gratuit ou onéreux, entre vifs ou pour cause de mort, d'un établissement commercial quelconque en activité, l'inscription complémentaire du nouvel exploitant ne doit pas être préalable à l'exercice de ce commerce, mais doit être prise dans le mois de la transmission.

Article 17. (Articles 5 et 6.)

Lorsqu'une des mentions de l'immatriculation ne correspond plus complètement à la situation qu'elle doit décrire, le commerçant a l'obligation, dans le mois du changement advenu dans sa situation, de demander une inscription modificative de son immatriculation au greffe du tribunal où se trouve le registre du commerce qui la contient.

Si l'inscription modificative suppose la publication préalable d'un acte au *Moniteur belge*, le délai est porté à deux mois.

Article 18. (Article 23, alinéa 1^{er}.)

L'inscription complémentaire ou modificative est demandé au référendaire sous forme d'une déclaration en quatre exemplaires datés et signés par le requérant ou par son mandataire muni d'une procuration spéciale.

Article 19. (Article 23, alinéa 2.)

La déclaration aux fins d'inscription complémentaire doit indiquer

Artikel 13. (Artikel 15.)

De opgaaf van een coöperatieve vennootschap en van een kredietvereniging houdt bovendien in het maatschappelijk minimumfonds.

Artikel 14. (Artikel 16.)

De opgaaf van de vreemde rechtspersoon die in België een of meer filialen of bijkantoren opent, moet, behalve wat bij artikel 8 voorgeschreven is, inhouden :

- 1° de vermeldingen naar gelang van het geval voorgeschreven bij de artikelen 11, 12 en 13 voor de vennootschappen naar Belgisch recht ;
- 2° de rechterlijke of administratieve beslissingen uitgesproken of alle maatregelen wettelijk genomen tot bescherming der schuldeisers van de verzoekende vennootschap in geval van betalingsmoeilijkheden of onvermogen.

Artikel 15. (Artikel 17.)

Indien een handelszaak namens de eigenaar, of deze een natuurlijke persoon is dan wel een rechtspersoon, geëxploiteerd wordt door een lasthebber, dient de opgaaf ten aanzien van laatstvermelde persoon in te houden al wat voor de verzoeker zelf bij artikel 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10° en 12°, voorgeschreven is, alsook een nauwkeurige omschrijving van zijn macht.

HOOFDSTUK II.**AANVULLING OF WIJZIGING
VAN HET INGESCHREVENE.****Artikel 16. (Artikel 4, tweede en zesde lid.)**

Elke natuurlijke persoon of rechtspersoon van Belgische of van vreemde nationaliteit die voornemens is enige handelsinrichting, het weze een filiaal, een bijkantoor of een hoofdinrichting, te exploiteren in het rechtsgebied van een rechtbank waar hij er reeds een exploiteert, moet vooraf om aanvulling van het ingeschrevene verzoeken op de griffie van de rechtbank waar het handelsregister met de inschrijving berust.

Ingeval enige handelsinrichting in werking overgedragen wordt onder de levenden of wegens overlijden, onder kosteloze of bezwarende titel, moet de aanvulling niet vóór de uitoefening van die handel worden gedaan, maar binnen de maand na de overdracht.

Artikel 17. (Artikelen 5 en 6.)

Wanneer een van de vermeldingen van de inschrijving niet meer volledig overeenstemt met de toestand welke zij moet beschrijven, is de handelaar verplicht binnen de maand na de verandering in zijn toestand, om een wijziging van het ingeschrevene te verzoeken op de griffie van de rechtbank waar het handelsregister met de inschrijving berust.

Indien de wijziging de voorafgaande bekendmaking van een akte in het *Belgisch Staatsblad* onderstelt, wordt de termijn op twee maanden gebracht.

Artikel 18. (Artikel 23, eerste lid.)

Het verzoek om aanvulling of wijziging wordt bij de referendaris ingediend door middel van een opgaaf in viervoud, die de verzoeker of zijn van een bijzondere volmacht voorzien lasthebber dagtekent en ondertekent.

Artikel 19. (Artikel 23, tweede lid.)

Wanneer het een aanvulling geldt, wordt opgegeven :

- 1° le nom, la raison sociale ou la dénomination sociale, l'adresse et le numéro d'immatriculation du requérant ;
- 2° la nature de l'activité commerciale qu'il se propose d'entreprendre ;
- 3° l'adresse du nouvel établissement commercial, sa dénomination et son enseigne éventuelles.

Article 20. (Article 23, alinéa 2.)

La déclaration aux fins d'inscription modificative doit indiquer :

- 1° le nom, la raison sociale ou la dénomination sociale, l'adresse et le numéro d'immatriculation du requérant ;
- 2° la modification à apporter à une ou plusieurs mentions de l'immatriculation.

Article 21. (Article 19, alinéa 2.)

La déclaration d'une société aux fins d'inscription complémentaire ou modificative indique, en outre, lorsque l'inscription est rendue nécessaire par une modification des statuts, la date et le numéro des annexes du *Moniteur belge* où l'acte modificatif fut publié.

Article 22. (Articles 13, 2°, et 14, alinéa 2.)

Les sociétés visées par l'article 11 et, le cas échéant, par l'article 14, , doivent, chaque année, dans le mois de la publication prescrite par l'article 51 du titre IX du Code de commerce et jusqu'à l'entière libération du capital, demander une inscription modificative indiquant la date et le numéro des annexes du *Moniteur belge* où cette publication fut faite.

La société visée par l'article 12 et, le cas échéant, par l'article 14, , doit demander chaque année dans le courant du mois de janvier, jusqu'à entier versement des apports des commanditaires, une inscription modificative indiquant le montant des apports non effectués par ceux-ci.

Article 23. (Articles 24 et 25.)

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 4 ou 16, , les successeurs du commerçant, qu'ils poursuivent ou non l'exploitation du commerce, ont l'obligation d'indiquer par voie d'inscription modificative le décès de leur auteur, et, le cas échéant, la cession ou la cessation du commerce.

De même, la déclaration administrative de présomption de décès d'un commerçant doit faire l'objet, de la part de celui qui poursuit l'exploitation du commerce, d'une inscription modificative.

CHAPITRE III.

DES DOCUMENTS A ANNEXER AUX DECLARATIONS.

Article 24. (Article 18.)

Le requérant belge ou étranger, personne physique, doit annexer à sa déclaration une copie certifiée conforme des documents attestant qu'il réunit les conditions requises par les lois et règlements particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle il demande son immatriculation ou une inscription complémentaire de son immatriculation.

Le requérant belge doit, en outre, joindre à sa déclaration un certificat de bonnes vie et mœurs.

- 1° de naam, de firma of de maatschappelijke naam, het adres en het inschrijvingsnummer van de verzoeker ;
- 2° de aard van de handelswerkzaamheid die hij voornemens is te beginnen ;
- 3° het adres van de nieuwe handelsonderneming, eventueel de benaming en uithangbord er van.

Artikel 20. (Artikel 23, tweede lid.)

Waar het een wijziging geldt, wordt opgegeven :

- 1° de naam, de firma of de maatschappelijke naam, het adres en het inschrijvingsnummer van de verzoeker ;
- 2° de wijziging die in een of meer vermeldingen van de inschrijving moet worden aangebracht.

Artikel 21. (Artikel 19, tweede lid.)

De opgaaf van een vennootschap met het oog op een aanvulling of een wijziging vermeldt bovendien, indien deze door een wijziging van de statuten noodzakelijk zijn geworden, op welke datum en in welk nummer van de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* de akte tot wijziging is bekendgemaakt.

Artikel 22. (Artikel 13, 2°, en artikel 14, tweede lid.)

De vennootschappen, vermeld in artikel 11 en bij voorkomend geval in artikel 14, moeten ieder jaar binnen de maand na de bekendmaking bij artikel 51, titel IX, Wetboek van Koophandel voorgeschreven en totdat het kapitaal is volgestort, om een wijziging verzoeken, met vermelding van de datum en het nummer van de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* waarin die bekendmaking is geschied.

De vennootschap, vermeld in artikel 12 en bij voorkomend geval in artikel 14, moet ieder jaar in de loop van de maand Januari, totdat de inbrengen van de stille vennoten volledig zijn gestort, om een wijziging verzoeken, met vermelding van het bedrag van de door hen niet gedane inbrengen.

Artikel 23. (Artikelen 24 en 25.)

Onverminderd de gebeurlijke toepassing van de artikelen 4 of 16, zijn de opvolgers van de handelaar, of zij al dan niet de handel verder drijven, verplicht door middel van een wijziging van het ingeschrevene het overlijden van hun rechtsvoorganger aan te geven, en bij voorkomend geval de afstand of de opheffing van de handel.

Naar aanleiding van de administratieve verklaring van vermoedelijk overlijden van een handelaar, moet eveneens hij die de handel verder exploiteert om een wijziging van het ingeschrevene verzoeken.

HOOFDSTUK III.

STUKKEN BIJ DE OPGAAF TE VOEGEN.

Artikel 24. (Artikel 18.)

De verzoeker die een natuurlijke persoon van Belgische of vreemde nationaliteit is, moet bij zijn opgaaf een eensluidend verklaard afschrift voegen van de stukken waaruit blijkt dat hij voldoet aan de voorwaarden, vereist door de bijzondere wetten en reglementen met het oog op de uitoefening van het handelsbedrijf waarvoor hij om zijn inschrijving verzoekt of om een aanvulling daarvan.

De Belgische verzoeker moet bovendien bij zijn opgaaf een getuigschrift van goed zedelijk gedrag voegen.

Article 25. (Article 19, alinéas 1^{er} et 2.)

Les personnes morales belges et étrangères doivent annexer à leur déclaration aux fins d'immatriculation le certificat de bonnes vie et mœurs des personnes énumérées par l'article 8, 8° et 9°. Si celles-ci sont étrangères, la déclarante doit annexer à sa déclaration, en copies certifiées conformes, les documents attestant qu'elles sont autorisées à séjourner en Belgique et à y exercer leur activité. Ces mêmes documents doivent également être annexés à la déclaration aux fins d'inscription modificative rendue nécessaire par le remplacement des personnes énumérées par l'article 8, 8° et 9°, ou par l'augmentation de leur nombre.

Article 26. (Article 19, alinéa 3.)

Lorsque les statuts d'une personne morale étrangère ne furent publiés au *Moniteur belge* que par extrait, la requérante doit, en annexe à sa déclaration introduite aux fins d'immatriculation, produire cet acte en trois copies certifiées conformes par l'autorité étrangère compétente. A chacune de ces copies doit être annexé un certificat de coutume qui décrit les règles de responsabilité de la société envers les tiers selon la loi étrangère. Ces copies et ces certificats sont éventuellement traduits, aux frais du requérant, par traducteur juré.

Article 27. (Article 20.)

Dans le cas prévu à l'article 15, le requérant, personne physique ou morale belge ou étrangère, doit annexer à sa déclaration aux fins d'immatriculation ou d'inscription modificative, une copie certifiée conforme des documents attestant que le mandataire étranger est autorisé à séjourner en Belgique et à y exercer son activité.

CHAPITRE IV.**LE REGISTRE CENTRAL DU COMMERCE.****Article 28. (Article 34.)**

Il est tenu par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes un registre central du commerce où sont réunies toutes les immatriculations contenues dans tous les registres du commerce du Royaume.

CHAPITRE V.**DES OBLIGATIONS DES REFERENDAIRES ET GREFFIERS.****Article 29. (Articles 21 et 26.)**

Le référendaire ou le greffier est tenu de procéder aux immatriculations et aux inscriptions qui lui sont demandées. Il doit toutefois les refuser au cas d'omission manifeste d'une des mentions que doit contenir la déclaration, et au cas d'absence d'un des documents qui doivent être annexés à celle-ci.

Il revêt de son visa les quatre exemplaires de la déclaration et y porte le numéro d'immatriculation. Il en remet un exemplaire au requérant.

Article 30. (Article 27.)

Le référendaire ou le greffier procédant à une immatriculation ou à une inscription complémentaire doit, si la déclaration ou l'immatriculation complétée lui révèle que le requérant est immatriculé ailleurs, transmettre copie certifiée conforme de la déclaration qu'il reçoit aux greffes des tribunaux au registre du commerce desquels le requérant est immatriculé.

Artikel 25. (Artikel 19, eerste en tweede lid.)

De Belgische en vreemde rechtspersonen moeten bij hun opgaaf voor inschrijving voegen het getuigschrift van goed zedelijk gedrag van de personen in artikel 8, 8° en 9°, opgesomd. Zijn deze personen vreemdelingen, dan moet de aangever bij zijn opgaaf woegen de eensluitend verklaarde afschriften van de stukken waaruit blijkt dat zij gemachtigd zijn in België te verblijven en er hun bedrijf uit te oefenen. Die zelfde stukken moeten eveneens worden gevoegd bij de opgaaf met het oog op een wijziging, welke door de vervanging van de personen opgesomd in artikel 8, 8° en 9°, of door de verhoging van hun aantal noodzakelijk is geworden.

Artikel 26. (Artikel 19, derde lid.)

Wanneer slechts een uittreksel van de statuten van een vreemde rechtspersoon in het *Belgisch Staatsblad* werd bekendgemaakt, moet de aangever als bijlage bij zijn opgaaf voor inschrijving, deze akte overleggen in drie afschriften die de bevoegde vreemde overheid eensluitend heeft verklaard. Bij elk afschrift moet een getuigschrift omtrent de gewoonte worden gevoegd, dat de regelen inzake aansprakelijkheid van de vennootschap jegens derden volgens de vreemde wet aangeeft. Die afschriften en getuigschriften worden bij voorkomend geval op kosten van de verzoeker vertaald door een beëdigde vertaler.

Artikel 27. (Artikel 20.)

In het geval bedoeld in artikel 5, moet de verzoeker die een natuurlijke persoon of rechtspersoon van Belgische of vreemde nationaliteit is, bij zijn opgaaf voor inschrijving of voor wijziging van het ingeschrevene voegen een eensluitend verklaard afschrift van de stukken waaruit blijkt dat de vreemde lasthebber gemachtigd is in België te verblijven en er zijn bedrijf uit te oefenen.

HOOFDSTUK IV.**HET CENTRAAL HANDELSREGISTER.****Artikel 28. (Artikel 34.)**

Op het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand wordt een centraal handelsregister gehouden, waarin samengebracht worden al de inschrijvingen die in al de handelsregisters van het Rijk voorkomen.

HOOFDSTUK V.**VERPLICHTINGEN VAN REFERENDARISSSEN EN GRIFFIERS.****Artikel 29. (Artikel 21 en 26.)**

De referendaris of de griffier is er toe gehouden de inschrijvingen, aanvullingen en wijzigingen te doen die hem worden gevraagd. Hij moet dit echter weigeren, wanneer men klaarblijkelijk verzuimd heeft een van de punten te vermelden welke de opgaaf moet bevatten, of wanneer een van de daarbij te voegen stukken ontbreekt.

Hij tekent de vier exemplaren van de opgaaf voor gezien en zet er het inschrijvingsnummer op. Hij geeft een exemplaar aan de verzoeker terug.

Artikel 30. (Artikel 27.)

De referendaris of de griffier die een inschrijving of een aanvulling doet, is er toe gehouden, indien de opgaaf of de aangevulde inschrijving uitwijst dat de verzoeker elders is ingeschreven, een eensluitend verklaard afschrift van de door hem ontvangen opgaaf over te maken aan de griffies van de rechtbanken in welker handelsregister de verzoeker is ingeschreven.

Article 31. (Article 28.)

Les jugements ou arrêts ayant acquis force de chose jugée :

- 1° portant rectification d'immatriculation au registre du commerce ;
- 2° portant interdiction ou mise sous conseil judiciaire du commerçant ou mainlevée de ces mesures ;
- 3° prononçant le divorce, la séparation de corps ou la séparation de biens d'époux dont l'un est commerçant ;
- 4° déclaratifs d'absence d'un commerçant ;
- 5° désignant un administrateur provisoire ou un séquestre des biens d'un commerçant ou mainlevée de ces mesures ;
- 6° tenant lieu de déclaration de cession ou de cessation du commerce ;
- 7° déclaration de faillite, de clôture des opérations de la faillite par liquidation ou par défaut ou insuffisance d'actif, de rapport de déclaration de faillite, de réouverture de faillite, d'excusabilité ou d'inexcusabilité, de réhabilitation ;
- 8° de délégation d'un juge sur requête en concordat, d'homologation, annulation ou résolution d'un concordat ;
- 9° accordant, prolongeant ou révoquant un sursis de paiement ;
- 10° portant condamnation du chef des infractions visées aux articles 7, 12°, et 44 à 48 ;
- 11° prononçant la dissolution, mise en liquidation ou nullité des sociétés commerciales,

doivent être transmis, en copie certifiée conforme par le référendaire ou le greffier de la juridiction qui les a prononcés, au Ministre chargé de la tenue du registre central du commerce qui en transmettra copie au référendaire ou au greffier de chaque tribunal au registre du commerce duquel le commerçant, personne physique ou morale, est immatriculé.

Les jugements et arrêts visés aux 2°, 4°, 5°, 7°, 10° et 11° du présent article doivent faire l'objet d'une inscription modificative prise d'office par le référendaire ou le greffier.

Article 32. (Article 32, alinéa 2.)

... (texte de l'article 32, alinéa 2, du projet)...

CHAPITRE VI.**DE LA RECTIFICATION ET DE LA RADIATION.****Article 33. (Article 29.)**

Tout intéressé peut demander en justice la rectification de toute mention inexacte d'une immatriculation.

Article 34. (Article 31.)

Le Ministre et tout intéressé peuvent demander en justice la radiation :

Artikel 31. (Artikel 28.)

Een eensluitend verklaard afschrift van de vonnissen of arresten, in kracht van gewijsde gegaan :

- 1° houdend rechtzetting van een inschrijving in het handelsregister ;
- 2° houdende het ontzetten of het onder gerechtelijke raadsman stellen van de handelaar of het opheffen dezer maatregelen ;
- 3° houdende uitspraak van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen ten aanzien van echtgenoten, van wie één handelaar is ;
- 4° houdende verklaring van afwezigheid van een handelaar ;
- 5° houdende aanwijzing van een voorlopig beheerder of een sequester van de goederen van een handelaar of tot opheffing van deze maatregelen ;
- 6° geldende als verklaring van afstand of van opheffing van een handel ;
- 7° houdende faillietverklaring, sluiting der verrichtingen van het faillissement door vereffening of door gebrek aan of ontoereikendheid van de activa, intrekking der faillietverklaring, heropening van het faillissement, verklaring van verschoonbaarheid of niet-verschoonbaarheid, eerherstel ;
- 8° houdende aanwijzing van een rechter op een verzoek om een gerechtelijk akkoord, tot homologatie, nietigverklaring of ontbinding van een gerechtelijk akkoord ;
- 9° waarbij uitstel van betaling wordt toegestaan, verlengd of herroepen ;
- 10° houdende veroordeling wegens de misdrijven, omschreven in de artikelen 7, 12°, en 44 tot 48 ;
- 11° waarbij ontbinding, vereffening of nietigverklaring van handelsvennootschappen wordt uitgesproken,

moet door de referendaris of de griffier van het gerecht dat die vonnissen of arresten heeft uitgesproken, overgemaakt worden aan de Minister belast met het houden van het centraal handelsregister, die een afschrift er van zal overmaken aan de referendaris of de griffier van iedere rechtbank in welker handelsregister de handelaar, hij weze een natuurlijke persoon of een rechtspersoon, is ingeschreven.

Met betrekking tot de vonnissen en arresten, bedoeld in 2°, 4°, 5°, 7°, 10° en 11° van dit artikel moet de referendaris of de griffier de inschrijving ambtshalve wijzigen.

Artikel 32. (Artikel 32, tweede lid.)

Ieder vonnis of arrest tot doorhaling, dat in kracht van gewijsde is gegaan, wordt in het handelsregister door de referendaris of de griffier vermeld op de kant van de inschrijving ; deze brengt dit ter kennis van het centraal handelsregister, dat met het oog op de doorhaling de referendarissen of de griffiers van de rechtbanken, in welker rechtsgebied de belanghebbende is ingeschreven, verwittigt.

HOOFDSTUK VI.**RECHTZETTING EN DOORHALING.****Artikel 33. (Artikel 29.)**

Ieder belanghebbende kan in rechten de rechtzetting van elke onjuiste vermelding in een inschrijving vorderen.

Artikel 34. (Artikel 31.)

De Minister en ieder belanghebbende kunnen in rechten de doorhaling vorderen :

- 1° des immatriculations et des inscriptions complémentaires et modificatives reçues en violation de l'article 29 ;
- 2° des immatriculations ou des inscriptions complémentaires de ceux à l'égard desquels une décision judiciaire ayant acquis force de chose jugée constate qu'ils ne remplissent pas les conditions requises par les lois et règlements particuliers pour exercer l'activité commerciale faisant l'objet de cette immatriculation ou de cette inscription complémentaire.

Article 35.

Dans le cas où un commerçant immatriculé au registre du commerce d'un tribunal prend une nouvelle immatriculation ou une inscription complémentaire au registre du commerce d'un autre tribunal, l'inscription modificative qu'il est tenu de prendre au premier registre ne peut faire l'objet d'une action en rectification ou en radiation si le vice qui l'entache entache aussi l'immatriculation ou l'inscription complémentaire, dont elle est la conséquence. Dans ce cas, l'action doit être poursuivie contre cette immatriculation ou cette inscription complémentaire.

Article 36. (Articles 30, alinéa 1^{er}, et 32, alinéa 1^{er}.)

Le tribunal compétent pour connaître de l'action en rectification et de l'action en radiation est celui au greffe duquel se trouve le registre du commerce contenant l'immatriculation qui doit être radiée en tout ou en partie ou dont une mention doit être rectifiée. Au cas de l'article 34, 2°, le tribunal compétent est celui dans le ressort duquel est situé l'établissement principal du commerçant.

CHAPITRE VII.

DE LA PUBLICITE DU REGISTRE DU COMMERCE ET DU REGISTRE CENTRAL DU COMMERCE.

Article 37. (Article 43.)

Le registre du commerce peut être consulté gratuitement par quiconque. Toute personne peut se faire délivrer, à ses frais, par le référendaire ou le greffier des extraits du registre. Ces extraits ne font pas mention des décisions judiciaires relatives :

- a) à la faillite, en cas de réhabilitation ;
- b) au concordat ou au sursis de paiement après l'exécution du concordat ou le paiement des dettes ;
- c) à l'interdiction ou à la nomination d'un conseil judiciaire lorsqu'un jugement de mainlevée est intervenu ;
- d) aux condamnations visées aux articles 44 à 48 ;
- e) aux condamnations visées à l'article 7, 12°.

Article 38. (Article 34.)

Le registre central du commerce peut être consulté gratuitement par quiconque.

Article 39. (Article 22, alinéas 3, 4 et 5.)

Lorsqu'ils concernent leur commerce, tous les actes, lettres, actures, annonces, publications et autres pièces émanant de commerçants doivent porter leur nom, leur raison ou leur dénomination sociale, et en toutes lettres ou en abréviation : « Registre du commerce » ou « Handelsregister » (R.C. ou H.R.), suivi de l'indication du siège du tribunal de l'établissement principal et éventuellement du siège du tribunal de la succursale ou agence dont émanent ces documents ainsi que des numéros d'immatriculation.

Les immeubles, échoppes, agencements à destination d'étalage utilisés pour l'exercice d'un commerce portent de façon apparente les mêmes indications.

1° van de inschrijvingen, aanvullingen en wijzigingen, aanvaard met overtreding van artikel 29 ;

2° van de inschrijvingen of aanvullingen van degene, ten aanzien van wie een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing vaststelt dat zij niet voldoen aan de voorwaarden, krachtens de bijzondere wetten en reglementen vereist voor de uitoefening van het handelsbedrijf dat het voorwerp van die inschrijving of van die aanvulling uitmaakt.

Artikel 35.

Ingeval een handelaar, in het handelsregister van een rechtbank ingeschreven, een nieuwe inschrijving in het handelsregister van een andere rechtbank neemt of er een aanvulling doet, dan kan de wijziging welke hij in het eerste handelsregister verplicht is te doen, niet het voorwerp zijn van een vordering tot rechtzetting of tot doorhaling, indien het gebrek dat in de wijziging voorkomt, ook voorkomt in de inschrijving of de aanvulling waarvan de wijziging het gevolg is. In zodanig geval moet de vordering tegen die inschrijving of die aanvulling worden ingesteld.

Artikel 36. (Artikel 30, eerste lid, en artikel 32, eerste lid.)

De vordering tot rechtzetting en de vordering tot doorhaling staan ter kennisneming van de rechtbank in welke griffie het handelsregister berust met de inschrijving die geheel of gedeeltelijk moet doorgehaald worden of waarvan een vermelding moet worden rechtgezet. In het geval bedoeld in artikel 34, 2°, is bevoegd de rechtbank in welke rechtsgebied de hoofdinstelling van de handelaar is gevestigd.

HOOFDSTUK VII.

OPENBAARHEID VAN HET HANDELSREGISTER EN VAN HET CENTRAAL HANDELSREGISTER.

Artikel 37. (Artikel 43.)

Het handelsregister ligt voor eenieder kosteloos ter inzage. Iedereen kan zich op eigen kosten door de referendaris of de griffier uittreksels uit het register doen afgeven. Deze uittreksels vermelden niet de rechterlijke beslissingen betreffende :

- a) het faillissement, in geval van eerherstel ;
- b) het gerechtelijk akkoord of het uitstel van betaling, na de uitvoering van het gerechtelijk akkoord of de betaling van de schulden ;
- c) de ontzetting of de benoeming van een gerechtelijk raadsman, wanneer een vonnis van opheffing gewezen werd ;
- d) de bij de artikelen 44 tot 48 bedoelde veroordelingen ;
- e) de bij artikel 7, 12°, bedoelde veroordelingen.

Artikel 38. (Artikel 34.)

Het centraal handelsregister ligt voor eenieder kosteloos ter inzage.

Artikel 39. (Artikel 22, derde, vierde en vijfde lid.)

Alle akten, brieven, facturen, advertenties, bekendmakingen en andere stukken uitgaande van handelaars en hun handel betreffende moeten vermelden : hun naam, hun firma of handelsnaam en, voluit geschreven of bij afkorting, « handelsregister » of « registre du commerce » (H.R. of R.C.) met opgave van de zetel van de rechtbank van de hoofdinstelling en, bij voorkomend geval, van de zetel van de rechtbank van de filiaal of het bijkantoor waarvan deze documenten uitgaan, alsmede van de inschrijvingsnummers.

De gebouwen, stalletjes, voor uitstalling bestemde inrichtingen die voor de uitoefening van een handel gebruikt worden, dragen op zichtbare wijze dezelfde aanduidingen.

Tous véhicules à usage exclusivement commercial portent de façon apparente la mention du siège du tribunal de l'établissement principal et le numéro d'immatriculation.

Article 40. (Article 22, alinéa 1^{er}.)

Tout ajournement signifié à la requête d'un commerçant lorsque l'action trouve sa cause dans une activité commerciale fait mention du numéro sous lequel le requérant est immatriculé au registre du commerce.

CHAPITRE VIII.

DES SANCTIONS.

Article 41. (Article 22, alinéa 2.)

Le défaut de mention du numéro d'immatriculation au registre du commerce dans l'exploit d'ajournement entraînera la non-recevabilité, sauf justification en cours d'instance, de l'immatriculation du demandeur au registre du commerce.

Article 42. (Article 35, alinéa 1^{er}.)

Est irrecevable, toute action principale, reconventionnelle ou en intervention qui trouve sa cause dans une activité commerciale pour laquelle le commerçant qui l'intente n'est pas immatriculé.

Article 43. (Article 35, alinéa 2.)

Aussi longtemps qu'une personne morale n'est pas immatriculée, ceux qui sont statutairement chargés de la gestion sont personnellement et solidairement responsables envers les tiers de tous les actes accomplis, par eux ou sur leur ordre, au nom de la société.

Article 44. (Article 36.)

Toute personne qui exerce une activité commerciale pour laquelle elle n'est pas immatriculée est punie d'une amende de mille francs à dix mille francs.

Lorsque cette infraction est commise par une personne à laquelle l'immatriculation ou l'inscription complémentaire fut refusée ou qui fut radiée du registre du commerce, la peine sera d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de mille francs à cent mille francs.

Le tribunal saisi ordonne la cessation de l'activité pour laquelle le condamné a contrevenu aux dispositions qui précèdent.

Le ministère public notifie la décision ordonnant la cessation de l'activité commerciale au condamné. Celui-ci doit s'y conformer dans les trois jours.

Si le condamné ne se soumet pas à l'injonction, le ministère public fait apposer les scellés sur le local où s'exerce le commerce ou prend toute autre mesure appropriée et le contrevenant encourt un emprisonnement d'un mois à six mois et une amende de cinq cents francs à mille francs.

L'injonction cesse de produire ses effets dès que l'immatriculation ou l'inscription complémentaire est obtenue.

Article 45. (Article 37.)

Quiconque fait sciemment une déclaration inexacte aux fins d'immatriculation ou d'inscription est puni d'une amende de deux cent cinquante francs à cinq mille francs.

Alle vervoermiddelen die uitsluitend voor handelsdoeleinden gebruikt worden, dragen op zichtbare wijze de vermelding van de zetel der rechtbank van de hoofdrichting en het inschrijvingsnummer.

Artikel 40. (Artikel 22, eerste lid.)

Elke op verzoek van een handelaar betekende dagvaarding vermeldt, wanneer de vordering haar oorzaak vindt in een handelsbedrijf, het nummer waaronder de verzoeker in het handelsregister is ingeschreven.

HOOFDSTUK VIII.

SANCTIES.

Artikel 41. (Artikel 22, tweede lid.)

Het ontbreken der vermelding van het nummer van de inschrijving in het handelsregister op het dagvaardingsexploit heeft de niet-ontvankelijkheid ten gevolge, tenzij gedurende het geding bewezen wordt dat de eiser in het handelsregister is ingeschreven.

Artikel 42. (Artikel 35, eerste lid.)

Niet ontvankelijk is elke hoofdvordering, tegenvordering of vordering tot tussenkomst die haar oorzaak vindt in een handelsbedrijf, waarvoor de handelaar die zodanige vordering instelt niet is ingeschreven.

Artikel 43. (Artikel 35, tweede lid.)

Zolang een rechtspersoon niet is ingeschreven, worden degenen die volgens de statuten met het beheer belast zijn, persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk gesteld jegens derden voor alle daden door hen zelf of op hun bevel namens de vennootschap verricht.

Artikel 44. (Artikel 36.)

Al wie een handelsbedrijf uitoefent waarvoor hij niet is ingeschreven, wordt gestraft met geldboete van duizend frank tot tien duizend frank.

Wordt dit misdrijf gepleegd door iemand aan wie de inschrijving of de aanvulling werd geweigerd of die in het handelsregister werd doorgehaald, is de straf gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en geldboete van duizend frank tot honderd duizend frank.

De rechtbank waarbij de zaak aanhangig is, beveelt de stopzetting van het bedrijf waarvoor de veroordeelde de voorgaande bepalingen heeft overtreden.

Het openbaar ministerie betekent de beslissing tot stopzetting van het handelsbedrijf aan de veroordeelde. Deze moet binnen drie dagen dat bevel opvolgen.

Volgt de veroordeelde dat bevel niet op, dan doet het openbaar ministerie de zegels leggen op het lokaal waarin de handel uitgeoefend wordt of neemt hij enige andere gepaste maatregel en wordt de overtreder gestraft met gevangenisstraf van een maand tot zes maanden en met geldboete van vijfhonderd frank tot duizend frank.

Het bevel vervalt zodra de inschrijving of de aanvulling is bekomen.

Artikel 45. (Artikel 37.)

Al wie wetens een onjuiste opgave voor inschrijving, aanvulling of wijziging doet, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd vijftig frank tot vijf duizend frank.

Article 46. (Article 38.)

Quiconque n'a pas requis d'inscription modificative dans le délai de l'article 17, est puni d'une amende de deux cent cinquante francs à cinq mille francs.

Article 47. (Article 39.)

Le mandataire qui, dans le cas de l'article 15, omet sciemment de fournir dans la déclaration les renseignements le concernant est puni d'une amende de deux cent cinquante francs à cinq mille francs.

Article 48. (Article 41.)

Toute infraction à l'article 39 de la présente loi est punie d'une amende de cent francs à mille francs.

Article 49. (Article 42.)

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE IX.**DISPOSITIONS FISCALES.****Article 50. (Article 44.)**

Dans l'article 59, 35^e, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre les mots « en rectification » sont remplacés par les mots « en rectification ou en radiation ».

Article 51. (Article 45.)

L'article 277 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est perçu un droit de deux cents francs pour les immatriculations au registre du commerce et un droit de cent francs pour les inscriptions complémentaires ou modificatives.

« Les inscriptions requises d'office sont exemptées de ce droit. »

Article 52. (Article 46.)

L'article 278 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par la disposition suivante :

« Les immatriculations et les inscriptions au registre du commerce donnent lieu à la perception d'une amende égale au quadruple du droit, sans préjudice de ce droit, lorsqu'elles sont requises tardivement selon la loi sur la matière. »

Article 53. (Article 47.)

Dans l'article 162, 27^e, du même code, complété par l'article 8 de la loi du 13 août 1947, les mots « en rectification » sont remplacés par les mots « en rectification ou en radiation ».

CHAPITRE X.**DISPOSITIONS TRANSITOIRES.****Article 54. (Article 48.)**

§ 1^{er}. — Les immatriculations reçues conformément à la loi du 30 mai 1924, modifiée par celle du 9 mars 1929, conservent leur validité jusqu'à une date que fixera le Roi.

§ 2. — Le Roi détermine par qui est renouvelée, s'il y a lieu, l'immatriculation des commerçants qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi, sont dessaisis de l'administration de leurs biens.

Artikel 46. (Artikel 38.)

Al wie niet binnen de bij artikel 17 gestelde termijn om een wijziging verzoekt, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd vijftig frank tot vijf duizend frank.

Artikel 47. (Artikel 39.)

De lasthebber die, in het geval van artikel 15, wetens verzuimt de hem betreffende gegevens te vermelden in de opgaaf, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd vijftig frank tot vijf duizend frank.

Artikel 48. (Artikel 41.)

Iedere inbreuk op artikel 39 wordt gestraft met geldboete van honderd frank tot duizend frank.

Artikel 49. (Artikel 42.)

Alle bepalingen van boek I, Wetboek van strafrecht, zijn van toepassing op de bij deze wet omschreven misdrijven.

HOOFDSTUK IX.**FISCALE BEPALINGEN.****Artikel 50. (Artikel 44.)**

In artikel 59, 35^e, van het besluit van de Regent van 26 Juni 1947 inhoudende het Wetboek der zegelrechten, worden de woorden « tot verbetering » vervangen door « tot rechtzetting of tot doorhaling ».

Artikel 51. (Artikel 45.)

Artikel 277 van het koninklijk besluit n° 64 van 30 November 1939, inhoudende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Een recht van tweehonderd frank wordt geheven voor de inschrijvingen in het handelsregister en een recht van honderd frank voor de aanvullingen of wijzigingen.

« De ambtshalve voorgeschreven aanvullingen of wijzigingen worden vrijgesteld van dat recht. »

Artikel 52. (Artikel 46.)

Artikel 278 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De inschrijvingen, aanvullingen en wijzigingen in het handelsregister geven aanleiding tot het innen van een geldboete gelijk aan het viervoud van het daarop geheven recht, onverminderd de heffing van dit recht, wanneer zij volgens de terzake geldende wet laat gevorderd worden. »

Artikel 53. (Artikel 47.)

In artikel 162, 27^e, van hetzelfde wetboek, aangevuld door artikel 8 van de wet van 13 Augustus 1947, worden de woorden « tot verbetering » vervangen door de woorden « tot rechtzetting of tot doorhaling ».

HOOFDSTUK X.**OVERGANGSBEPALINGEN.****Artikel 54. (Artikel 48.)**

§ 1. — De inschrijvingen die genomen zijn overeenkomstig de wet van 30 Mei 1924, gewijzigd bij die van 9 Maart 1929, blijven geldig tot op een datum die de Koning vaststelt.

§ 2. — De Koning bepaalt wie de inschrijving zo nodig hernieuwt voor de handelaars aan wie op het tijdstip van de inwerkingtreding van de wet het beheer over hun goederen onttrokken is.

Article 55.

L'Office des sequestres informe le Ministre chargé de la tenue du registre central de toute mise sous séquestre des biens d'un commerçant établi en Belgique.

Le Ministre, à son tour, en informe le référendaire ou le greffier du tribunal au registre duquel le commerçant est immatriculé.

Le référendaire ou le greffier procède d'office à l'inscription modificative de l'immatriculation.

CHAPITRE XI.**DISPOSITION GENERALE.****Article 56. (Article 49.)**

Les mesures d'exécution concernant l'organisation et le fonctionnement du registre du commerce et du registre central seront déterminées par arrêté royal.

CHAPITRE XII.**DISPOSITION ADDITIONNELLE.****Article 57. (Article 40.)**

L'article 4 de la loi du 13 juin 1924 relative à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation de tribunaux de commerce est complété par la disposition ci-après

« Ne sont pas électeurs consulaires et sont inéligibles les personnes condamnées par application des articles 44 à 48 de la loi sur le registre du commerce. »

Article 58. (Article 50.)

La loi du 30 mai 1924 portant création du registre du commerce, modifiée par la loi du 9 mars 1929, est abrogée.

Donné à

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires économiques
et des Classes moyennes,

Artikel 55.

De dienst van het sequester geeft de Minister, belast met het houden van het centraal register, kennis van elke sequestratie van de goederen van een in België gevestigde handelaar.

De Minister op zijn beurt deelt dit mede aan de referendaris of de griffier van de rechtbank in welke register de handelaar is ingeschreven.

De referendaris of de griffier wijzigt ambtshalve de inschrijving.

HOOFDSTUK XI.**ALGEMENE BEPALING.****Artikel 56. (Artikel 49.)**

De uitvoeringsmaatregelen omtrent de inrichting en de werking van het handelsregister en het centraal register worden bij koninklijk besluit bepaald.

HOOFDSTUK XII.**AANVULLENDE BEPALING.****Artikel 57. (Artikel 40.)**

Artikel 4 van de wet van 13 Juni 1924 betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Voor de rechtbanken van koophandel zijn geen kiezers en zijn niet verkiesbaar de personen veroordeeld bij toepassing van de artikelen 44 tot 48 van de handelsregisterwet. »

Artikel 58. (Artikel 50.)

De wet van 30 Mei 1924 houdende instelling van het handelsregister, zoals zij is gewijzigd bij de wet van 9 Maart 1929, is opgeheven.

Gegeven te

VAN 's KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken
en Middenstand,

J. DUVIEUSART.

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président ;
 J. COYETTE et K. MEES, conseillers d'Etat ;
 J. VAUTHIER et L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation ;
 J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

Le Président, — De Voorzitter,
 (signé/w. get.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

Le 16 décembre 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De kamer was samengesteld uit de

HH. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter ;
 J. COYETTE en K. MEES, raadsheren van State ;
 J. VAUTHIER en L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving ;
 J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

Le Greffier, — De Griffier,
 (signé/w. get.) J. CYPRES.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Economische Zaken en Middenstand.

De 16^e December 1952.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.